

VENDREDI SAINT





PATRIARCAT COPTE ORTHODOXE

Sous la bénédiction de S.S. Le Pape CHENOUDA III

L'Eglise Archange Michel et Saint Georges
138, Bd Maxime Gorki, 94800 Villejuif - **FRANCE**

a le plaisir de vous présenter le livre :

VENDREDI SAINT

Compilé et traduit par :

Sous-diacre : Naguy WASFY

Révisé par :

Higoumène Père Moussa ANBA BISHOY

Tél. / Fax : + 33 - 1 49 58 90 40

Mobile Tél. : + 33 - 6 62 14 13 41

E-Mail : abounamoussa_anbabis hoy@yahoo.fr

Correction et mise en page (2007) :

Elise Prod'homme et Emmanuelle Bernard

Imprimé par :

Tchidemian Vincent

5^{ème} édition : 2009

Tous droits de reproduction interdits



Sa Sainteté le Pape Chénouda III
117^{ème} Pape d'Alexandrie
et Patriarche de la prédication de Saint Marc

Table des matières

Prières communes à toutes les heures5

Veille du Vendredi Saint

1ère heure	29
3ème heure	39
6ème heure	43
9ème heure	48
11ème heure	54

Vendredi Saint

Prière de l'aube	62
3ème heure	76
6ème heure	86
Chant du bon larron.....	102
9ème heure	104
11ème heure	114
12ème heure	121



**Prières communes
à toutes les heures**



1. On commence par lire les prophéties correspondantes de l'Ancien Testament.

2. Ensuite le prêtre se lève et dit :

Ἰσ οἰς πατ πατ :
Ἰσ οἰς πατ πατ :
Ἀλλήλουϊά.

Pitié Seigneur, pitié Seigneur,
alléluia.

Ἦεν φραν ἐφίωτ μεε
Ἰωηρι μεε Πιπνευμα
ἐθογαβ ουνουτ
ἠουωτ.

Au nom du Père, du Fils et du
Saint Esprit, un seul Dieu

Δοξα Πατρι κε Ὑιω
κε ἀγιῶ Πνευματι :

Gloire au Père, au Fils et au
Saint Esprit

κε νυν κε ἀϊ κε ις
τους ἐῶνας των
ἐῶνων ἀμην

Maintenant et toujours et dans
les siècles des siècles.
Amen !

Ἄριτεν ἡμεῖς ἀ ἴχος
ἔεν ουπερῆμοτ

Rends-nous dignes de dire en
action de grâce :

Χε Πενιωτ ετ
ἔεν νιφνοῦι

*Jé Pén-iot ét
khén nifyouï*

Notre Père, qui es
aux cieux,

μαρεφτουβο ἴχε
πεκραν

*Maréf-touvo énjé
pékra'n*

Que Ton Nom soit
sanctifié,

Que Ton règne vienne,
Que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à
ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumetts pas à la tentation

Mais délivre-nous du mal.

Par le Christ Jésus Notre Seigneur

Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire éternellement. Amen !

Puis ils chantent 12 fois la louange suivante (Θωκ τε τχομ). Après chaque fois on dit le " Notre Père ".

Θωκ τε τχομ
 νεμ πιωου
 νεμ πιεμου
 νεμ πιαμαρι
 ψα επερ :
 αμην.
 Εμμανουηλ
 πεμπουτ
 πεπουρο.

*Thok té tigôm
 ném pi-o-ou
 ném pi-ésmou
 ném pi-amahi
 cha énéh amy'n.
 Émmanouïl
 pén-nouti
 pén-ouro*

A Toi la puissance, la gloire, la bénédiction et la magnificence éternellement, Amen ! Emmanuel notre Dieu et notre Roi.

Θωκ τε τχομ
 νεμ πιωου
 νεμ πιεμου
 νεμ πιαμαρι
 ψα επερ :
 αμην. Παβοις
 Ιησους
 Πιχριστος :

*Thok té tigôm
 ném pi-o-ou
 ném pi-ésmou
 ném pi-amahi
 cha énéh amy'n.
 Patchoïs lyssous
 PiÉkhrastos*

A Toi la puissance, la gloire, la bénédiction et la magnificence éternellement, Amen ! Mon Seigneur Jésus Christ.

Θωκ τε τχομ
 νεμ πιωου
 νεμ πιεμου
 νεμ πιαμαρι
 ψα επερ :
 αμην.

*Thok té tigôm
 ném pi-o-ou
 ném pi-ésmou
 ném pi-amahi
 cha énéh amy'n*

A Toi la puissance, la gloire, la bénédiction et la magnificence éternellement, Amen !

A partir de la 11 ème heure de la journée du Mardi Saint on remplace Παβοις Ιησους Πιχριστος à la fin de la seconde strophe par :

Παβοις Ιησους
Πιχριστος
Πασωτηρ
η̅να̅γα̅θος.

*Patchoïs lyssous
Pi-Ékhristos
passotir
énaghathos.*

Notre Seigneur
Jésus Christ, mon
Bon Sauveur.

Et à partir de la veille du Vendredi Saint on ajoute à la fin de cette seconde strophe :

Ταχομ νεμ
πα̅ε̅μου̅ πε
Πβοις : αφωπι
νη̅ ευ̅σω̅τη̅ρι̅α̅
ε̅φο̅υ̅α̅β̅.

Tagôme ném
pa-ésmou pé
Éptchoïs, afchopi
nyi evsotyri'a
ef-fou-ab.

Ma force et ma
louange sont le
Seigneur et Il est
devenu pour moi
un saint salut.

3. Puis on chante le psaume en copte avec cette introduction :

Ψαλμος τω
Δαυιδ

**Psalmos to
David**

Psaume de David.

4. Après le chant du psaume en copte on dit :

Κε υπερτου
κατα̅ ζω̅ θη̅ναι̅
η̅μα̅ς :

*Ké ipertou
kata xio thyna
ymas*

Afin que nous
soyons dignes

της̅ ακρο̅ ἀ̅σε̅ως̅
του̅ ἀ̅γ̅ι̅ου̅
ευ̅α̅γγ̅ε̅λι̅ου̅

*tys akro acé-os
tou aguiou
evànguiliou.*

d'écouter le Saint
Évangile.

Κυριον̅ κε̅ τον̅
θεον̅ η̅μων̅

*Kyriôn ké tôn
Thé-ôn ymôn*

Notre Seigneur et
notre Dieu

ἰΚΕΤΕΥΣΩΜΕΝ
 ΣΟΦΙΑ ΟΡΘΗ :
 ἈΚΟΥΣΩΜΕΝ ΤΟΥ
 ἈΓΙΟΥ
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ.

*Iketev somèn
 sofia orsi
 akousomén tou
 agiou
 evàn'guéliou*

Soyons attentifs
 avec sagesse et
 droiture pour
 écouter le Saint
 Évangile.

5. Puis on lit l'Évangile en copte avec cette introduction :

ΟΥ ἈΝΑΓΝΩΣΙΣ
 ἔΒΟΛΘΗΝ
 ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 ἔΘΟΥΑΒ

*Ou-anagh-nossis
 évol-khén
 pi-éva'nguéliôn
 éthouab*

Lecture du Saint
 Évangile

ΚΑΤΑ (---)
 ἈΓΙΟΥ

Kata (---) agiou

selon saint (---)

On y répond :

ΔΟΞΑΣΙ ΚΥΡΙÈ
 ΔΟΞΑΣΙ

*Doxassi Kyrié,
 doxaci*

Gloire à Toi,
 Seigneur.

Le lecteur clôture la lecture de l'Évangile en copte en disant :

ΟΥΩΥΤ
 ἄΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 ἔΘΟΥΑΒ

*Ou-ocht
 émpi-éva'nguéliôn
 éthouab*

Adorons le Saint
 Évangile

Et on y répond :

ΔΟΞΑΣΙ ΚΥΡΙÈ
 ΔΟΞΑΣΙ

*Doxassi Kyrié,
 doxaci*

Gloire à Toi,
 Seigneur.

Puis on lit l'interprétation de l'Évangile.

6. Puis on lit le commentaire de l'heure avec cette introduction :

Ἐν φραν ἡΦῶριας	<i>Khén éfrân énti- étrias</i>	Au nom de la Trinité
ἡὸμοουσίους	<i>én-omo-oussios</i>	consubstantielle
Φῶτ νεμ Ἰψηρι	<i>Éfiot ném épchyri</i>	le Père et le Fils
νεμ πιἸνευμα ἐθουαβ	<i>ném piÉpnevma éthouab</i>	et le Saint Esprit

Pour les heures du jour ils poursuivent :

Προϋωινι ἡταφμενι	<i>Pi-ou-oïni énta éfmy</i>	La Lumière véritable
φνετεροϋωινι	<i>fy-ét-ér-ou-oïni</i>	qui éclaire
ἐρωμι πιβεν	<i>érômi nivén</i>	tout homme
εθνηου ἐπικοςμος.	<i>Ethnyou épikosmos</i>	venant en ce monde

Pour les heures du soir on dit :

Χερε νε Ὑαριὰ	<i>Chéré né Marià</i>	Salut à toi Marie
Φῶρομπι εθνεσως	<i>Ti-étchrompi éthnéssos</i>	La belle colombe

ΘΗΕΤΑΣΜΙΣΙ ΝΑΝ	<i>thy étasmissi nân</i>	qui a enfanté pour nous
----------------	--------------------------	----------------------------

ÈΦΝΟΥ† ΠΙΛΟΥΟΣ	<i>ém éfnouti pi logos</i>	Dieu le Verbe.
----------------	----------------------------	----------------

Conclusion du commentaire :

ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΝΣΩΤΗΡ :	<i>Pi-Ékhristos pén-sotyr</i>	Le Christ notre Sauveur
-------------------------	-----------------------------------	----------------------------

ΑΦΙ ΑΦΥΕΠÈΚΑΖ :	<i>af-i afchép-émkah</i>	est venu et a souffert
--------------------	------------------------------	---------------------------

ΖΗΝΑ ΘΕΝ ΝΕΦÈΚΑΥΖ :	<i>hina khén néf-émkavh</i>	afin que par Sa Passion
------------------------	---------------------------------	----------------------------

ÈΤΕΦΣΩ† ÈΜΟΝ	<i>éntefsoti ém-môn</i>	Il nous sauve.
--------------	-------------------------	----------------

ΜΑΡΕΝ†ΩΟΥ ΝΑΦ :	<i>Marén tio-ou naf</i>	Glorifions-Le
--------------------	-----------------------------	---------------

ΤΕΝΒΙΣΙ ÈΠΕΦΡΑΝ :	<i>tén-tchissi émpéfrân</i>	et exaltons Son Nom
----------------------	---------------------------------	------------------------

ΧΕ ΑΦΕΡΟΥΝΑΙ ΝΕΜΑΝ :	<i>jé af-ér-ounaï némân</i>	car Il a eu pitié de nous
-------------------------	---------------------------------	------------------------------

ΚΑΤΑ ΠΕΦΝΙΩ† ÈΝΑΙ.	<i>Kata péf nichti én-naï</i>	selon Sa grande miséricorde.
-----------------------	-----------------------------------	---------------------------------

7. Puis le prêtre lit les litanies et on lui répond à chaque fois ΚΥΡΙÈ ΕΖΕΗΣΟΝ :

**Litanies qui se disent
à la fin des heures du soir**

- ❖ Nous Te supplions et nous T'implorons, ô Dieu le Père Tout puissant, le Fils unique créateur de tout et qui dirige tout et le Saint Esprit vivifiant ; Trinité Sainte devant qui tout genou fléchit, au ciel et sur la terre. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{ΚΕ}}$
- ❖ Pour la paix qui vient d'en haut, l'harmonie de toutes les églises qui sont dans le monde, les monastères, les saints synodes, les peuples et ceux qui les dirigent : ô Dieu sois compatissant envers Ta création et sauve-la de tout mal. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{ΚΕ}}$
- ❖ Tu as dirigé, par Ton pouvoir, la vie de l'homme dès avant sa création. Tu as construit pour lui, par Ta sagesse, tout ce qui existe. Tu as orné le ciel par les étoiles et la terre par les plantes, les arbres, les vignes, les vallées, l'herbe et les fleurs. Maintenant ô notre Roi, accepte les demandes de tes serviteurs qui sont debout entre Tes bras et qui disent : nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{ΚΕ}}$
- ❖ Ô Dieu grand et saint qui a créé l'homme à Son image et à Sa ressemblance et lui a accordé une âme vivante et intelligente dotée de la parole. Aie pitié, Seigneur, de Ta création et sois miséricordieux avec elle. Fais descendre vers nous ta pitié du haut de Ta sainte demeure. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{ΚΕ}}$
- ❖ Toi qui as sauvé Ton serviteur Noé le juste et l'a secouru du déluge avec ses enfants et leurs épouses ainsi que les animaux purs et impurs pour le renouveau de la terre ; nous

T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$

- ❖ Toi qui crées et nourris tout, sauve Ton peuple du déluge de ce monde éphémère. Eloigne d'eux toute abomination. Accorde aussi aux animaux et aux oiseaux leur nourriture car c'est Toi qui donnes aux animaux leur subsistance et aux jeunes corbeaux leur nourriture. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Toi qui as été l'invité de Ton serviteur le patriarche Abraham, Tu T'es assis à sa table et Tu as béni sa descendance. Maintenant notre Roi, reçois l'imploration de Tes serviteurs et de Tes prêtres qui sont debout entre Tes mains. Sois miséricordieux envers le monde. Sauve Ton peuple de toute rudesse. Sois parmi eux et marche au milieu d'eux. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Nous T'implorons, Seigneur, de nous protéger de tout mal. Sois clément avec Ta créature et tout Ton peuple. Car les yeux de tous sont fixés sur Toi et c'est Toi qui les nourris en temps convenable, Toi qui nourris toute chair. Tu es le secours de ceux qui n'ont pas d'autre secours, l'Espérance de ceux qui n'ont pas d'espérance. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Toi qui regardes les humbles avec intérêt et sans distraction, Tu as sauvé Joseph de la femme de maître. Tu en as fait un prince de l'Egypte et de ce qui la concerne. Tu l'as aidé à vaincre les jours difficiles. Ses frères et son père Jacob sont venus à lui et se sont prosternés devant lui. Il leur a donné du froment pour la nourriture de leurs enfants et de leurs animaux. Nous tous, nous inclinons nos têtes et nous nous prosternons devant Toi et nous Te rendons grâce, Toi notre Créateur qui pourvois à notre subsistance, en cette circonstance, en chaque circonstance et pour toutes les circonstances. Sauve-nous ô notre Dieu de tout mal. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ô Dieu, le Verbe du Père, Toi qui agis dans la Loi, dans les

prophètes et dans l'ancienne alliance et qui les as accomplis. Sauve Ton peuple de toute difficulté. Dirige leur vie selon Ta sainte volonté. Eloigne de nous toute famine et tout malheur. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$

- ❖ Toi qui as entretenu le peuple d'Israël 40 années dans le désert du Sinaï alors qu'il n'avait ni maison ni entrepôt. Maintenant aussi, Maître, protège Ton peuple et entretiens-le. Bénis leurs maisons et leurs entrepôts par Tes bénédictions célestes. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Toi qui as écouté l'imploration d'Élie alors il plut et la terre se mit à germer. Tu as béni la cruche de farine et la jarre d'huile dans la maison de la veuve. Reçois l'imploration de Ton peuple par les prières de Tes saints et de Tes prophètes. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ô Dieu, sois compatissant envers le monde selon Ta miséricorde et Ta compassion. Bénis leurs récoltes et leurs entrepôts et le peu qu'ils possèdent. Fais monter les eaux des fleuves comme il convient. Calme les vents. Bénis les fleuves de nos pays en cette année comme en tout temps. Réjouis la face de la terre. Pourvois à nos besoins, nous, les hommes. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Toi, qui as accepté le repentir des habitants de Ninive lorsqu'ils ont tous jeûné. Tu as accepté aussi la confession du larron crucifié à Ta droite. Rends-nous dignes de Ta satisfaction et de Ta compassion pour que nous T'invoquions en disant : souviens-Toi de nous Seigneur quand Tu viendras dans Ton royaume. Reçois le repentir de Tes serviteurs, leurs jeûnes, leurs prières et leurs offrandes qui sont élevés sur Tes saints autels en odeur d'encens. Aie pitié d'eux. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$

- ❖ Tu es Celui qui prévois tout par Ta puissance. Tu éduques et guéris. Tu es le médecin de nos esprits et de nos corps. Tu as examiné Ton serviteur Job et l'as guéri de toutes ses afflictions. Tu lui as donné plus que ce qu'il avait perdu. Aie pitié de Ton peuple et sauve-le de tout mal, toute épreuve, toute tentation et toute difficulté. Toi, qui donnes la victoire à tous ceux qui se confient à Toi. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ô Christ notre Dieu et Verbe du Père, Tu as scellé une alliance avec tes saints disciples et leur as lavé les pieds. Tu les as fait pères de tous les croyants, lumière de la Foi. Par eux Tu as rassasié les âmes affamées. Tu leur as appris à prier en disant : « Notre Père qui es aux cieux ne nous induis pas en tentation mais délivre-nous du mal ». Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Tu as fait les merveilles et les miracles. Tu as rassasié les milliers avec cinq pains. Tu as ressuscité les morts. Tu as béni les noces de Cana en Galilée. Maintenant aussi ô Maître, bénis le pain de Tes serviteurs, leur huile, leurs plantes, leur miel, leur commerce et leurs métiers. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Seigneur sauve Ton peuple. Protège-le de toute part par le signe de Ta Croix vivifiante. Exalte les chrétiens dans tout l'univers. Attends le cœur de leurs supérieurs. Accorde-leur la compassion envers nos frères les malheureux et ceux qui sont dans le besoin. Eloigne d'eux tout ce qui est détestable. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Seigneur, Tu nous as légué Ta sainte alliance, ton Corps et ton Sang présents tous les jours sur l'autel sous forme de pain et de vin par la venue de ton Esprit Saint en eux et tu nous as recommandé : « Faites ceci en mémoire de moi ». Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$

- ❖ Ô Christ notre Dieu, aie pitié de Ton peuple et des successeurs de Tes apôtres. Bénis les fruits de la terre. Réjouis le cœur de l'homme par la multiplication du blé, des vignes et de l'huile. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Toi qui es né du Père, Tu t'es incarné de la Sainte Vierge Marie à la fin des temps. Tu as dit à tes saints apôtres : « Allez, enseignez toutes les nations et baptisez-les apprenez-leur tout ce que je vous ai recommandé. Je suis avec vous tous les jours et jusqu'à la fin des temps. » Sois aussi avec Ton peuple qui T'implore en disant : nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Toi, qui remets les péchés et confères les dons, remets les péchés de Ton peuple et purifie-les de toute souillure. Lave-les de toute fraude. Eloigne-les de tout parjure, de toute envie et de toute calomnie. Ôte de leur cœur les mauvaises pensées, les soupçons, le doute, l'orgueil et la dureté de cœur. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Tu es l'enceinte de notre salut ô Mère de Dieu la puissante forteresse indestructible. Nous te demandons de mettre fin aux projets de ceux qui s'opposent à nous. Convertis le chagrin de tes serviteurs en joie. Protège notre ville. Combats pour les dirigeants orthodoxes. Intercède pour la paix du monde et de nos églises. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ô Dieu de miséricorde et de compassion, Seigneur de toute consolation ne T'emporte pas envers nous. Ne nous juge pas selon nos mauvaises actions et nos nombreux péchés. Ne T'irrite pas contre nous et que Ta colère ne demeure pas éternellement. Ecoute, Dieu de Jacob ; regarde, Dieu de notre secours. Enlève du monde la mort, la vie coûteuse, les épidémies, les armes des ennemis, les tremblements de terre et les terreurs. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous

et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$

- ❖ Pour que nous soyons sous la protection de Ta Main puissante et sainte, ô Dieu, nous t'implorons de garder pour nous notre saint père, le patriarche, anba (---), protège pour nous sa vie, maintiens-le sur son trône de nombreuses années paisibles et calmes. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ô Christ notre Dieu, nous implorons Ta pitié et Ta grande compassion afin de garder pour nous la vie de nos pères les métropolitains, les évêques, les dirigeants et les pasteurs. Protège-les et garde leur troupeau dans la Foi. Protège les prêtres, donne la pureté aux diacres, la force aux anciens, la compréhension aux enfants, la chasteté aux aînés, l'ascétisme aux moines et aux moniales, la pureté aux gens mariés et la protection aux femmes. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ramène aussi ceux qui sont dans l'errance et les voyageurs. Prends soin des veuves et des orphelins. Rassasie ceux qui ont faim et désaltère ceux qui ont soif. Règle les dettes des débiteurs et pardonne-les. Libère ceux qui sont en prison. Délivre ceux qui sont dans les difficultés. Guéris les malades et accorde le repos aux morts. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$
- ❖ Ô Dieu de nos pères les saints ne nous délaisse pas. Eloigne le désespoir de ceux que Tu as créés de Ta main pure. Tu as montré Ton amour des hommes. Accepte, ô miséricordieux, l'intercession de Ta mère pour nous. Sauve-nous, Toi le sauveur des humbles. Ne te détourne pas de nous jusqu'à la fin et ne nous abandonne pas jusqu'à l'anéantissement. Pour Ton saint Nom ne brise pas Ton alliance et n'éloigne pas de nous Ta miséricorde. Nous T'implorons pour Abraham Ton bien-aimé, Isaac Ton serviteur et Jacob - Israël - Ton saint. Nous T'implorons Seigneur, écoute-nous et aie pitié de nous. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$

**Litanies qui se disent
à la fin des heures du jour.**

Les litanies des heures du jours se disent alors que les fidèles sont à jeun et sont ponctuées de prosternations.

Le célébrant :

Κλινωμεν τα
γονατα

*Éklinômén ta
ghonata*

Agenouillons-nous

L'assemblée :

Ναι παν Φ†
ψιωτ
πιπαντοκρατωρ

*Nai nân Éfnouti
éfiot
pipântokrator*

Aie pitié de nous ô
Dieu le Père tout
puissant

Le célébrant :

ἀναστωμεν
Κλινωμεν τα
γονατα

*Anastômén
éklinômén ta
ghonata*

Levons-nous et
agenouillons-nous

L'assemblée :

Ναι παν Φ†
πενσωτηρ

*Nai nân Éfnouti
pén-sôtyr*

Aie pitié de nous ô
Dieu notre Sauveur

Le célébrant :

Κε ἀναστωμεν
Κλινωμεν τα
γονατα

*Ké anastômén
éklinômén ta
ghonata*

Et encore
levons- nous et
agenouillons-nous

L'assemblée :

Ναι παν Φ†
ουορ ναι παν

*Nai nân Éfnouti ou-
oh naî nân*

Aie pitié de nous ô
Dieu, aie pitié

Le célébrant :

Ἐρωθὲ ἰουα ἡτε
 Φφ ναὶ ναη
 ἡτεϕυενρητ
 θαρὸν
 ἡτεϕωτεμ
 ἐρον : ἡτεϕερ-
 βοηθῆν ἐρον :
 ἡτεϕβι ἡηιτζο
 ηεμ ηιτωβρ
 ἡτε ηιεθϕ
 ἡταϕ ἡτοτοϕ
 ἐρηι ἐχωη
 ἐπιὰγαθὸν
 ἡσχοϕ ηιβεν :
 ἡτεϕχα ηεννοβι
 ναη ἐβοδλ

*Tovh hina énté
 éfnouti naï na'n
 éntéf chénhit
 kharôn
 éntéf sotém
 érôn éntéf ér-
 voythin érôn
 éntéftchi én-
 nitiho ném ni tovh
 énté niéthouab
 éntaf éntotou
 ééhri égôn
 épi-aghathôn
 énsi-ou nivén
 éntéfka nén-novi
 nân évol*

Implorez pour que
 Dieu aie pitié de
 nous, soit compa-
 tissant envers
 nous, nous écoute
 et nous aide, qu'Il
 agrée les
 demandes et les
 supplications que
 Ses saints Lui
 adressent conti-
 nuellement en
 notre faveur, et
 nous pardonne
 nos péchés.

Κυριὲ ἐλεῆσον Pitié Seigneur

- ❖ Implorez pour la paix de l'Église une, unique, sainte, universelle et apostolique ; pour le salut que Dieu accorde aux peuples et le réconfort en tout lieu et pour qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{Κε}}$.
- ❖ Implorez pour nos pères et nos frères les malades de toute maladie, que ce soit en ce lieu ou en tout autre endroit. Que le Seigneur notre Dieu nous donne et leur donne la santé et la guérison et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{Κε}}$.
- ❖ Priez et implorez pour nos pères et nos frères les voyageurs et ceux qui projettent de voyager en tout lieu. Qu'Il aplanisse leurs chemins, que ce soit en mer, sur les fleuves, sur terre, dans l'air ou par tout autre moyen. Que le Seigneur notre Dieu les guide et les ramène sains et saufs à leur foyer et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{Κε}}$.

- ❖ Priez et implorez pour les vents du ciel, les fruits de la terre, les vignes et tout arbre fruitier dans l'univers. Que le Seigneur notre Dieu les bénisse et les amène à maturité sans dommage et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour que Dieu nous accorde miséricorde et compassion auprès des gouvernants. Qu'Il adoucisse par Sa bonté en tout temps les cœurs de ceux qui nous dirigent et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour nos pères et nos frères les défunts qui se sont endormis dans la Foi du Christ depuis le commencement, nos pères les patriarches, nos pères les métropolitains, nos pères les évêques, nos pères les higoumènes et nos pères les prêtres, nos frères les diacres, nos pères les moines et nos frères les laïcs et pour le repos de tous les Chrétiens qui se sont endormis. Que le Seigneur, notre Dieu, accorde le repos à leurs âmes à tous et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour ceux qui s'occupent des offrandes et des oblations, du vin, de l'huile, de l'encens, des voiles, des livres liturgiques et de tous les vases sacrés de l'autel. Que le Seigneur, notre Dieu, les récompense dans la Jérusalem céleste et nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour les catéchumènes de notre peuple. Que le Seigneur notre Dieu éclaire leurs cœurs, les enracine dans la Foi orthodoxe jusqu'au dernier soupir et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour ce lieu, pour tout autre lieu, pour les monastères orthodoxes dans les déserts, pour les anciens qui y demeurent, et pour la tranquillité du monde entier. Que le Seigneur notre Dieu nous protège tous de tout mal et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour la vie de notre saint père l'archevêque, le patriarche, anba (-----), [et pour son confrère dans le ministère apostolique notre père le métropolitain (l'évêque)

anba (----)]. Que le Seigneur protège sa vie et le maintienne pour nous sur son trône de nombreuses années calmes et paisibles et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.

- ❖ Priez et implorez pour nos pères les métropolitains et les évêques orthodoxes en tout lieu, pour les higoumènes, les prêtres, les diacres et tous les degrés de l'Église. Que le Christ notre Dieu les protège, les raffermisse et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour notre assemblée que voici ainsi que pour toute autre assemblée orthodoxe. Que le Seigneur notre Dieu les bénisse et les accomplisse en paix et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour la conduite de la sainte Église et tout les grades du clergé. Que le Seigneur notre Dieu les bénisse et les raffermisse et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour tous ceux qui servent la sainte Église et le peuple orthodoxe. Que le Seigneur notre Dieu leur fasse miséricorde et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour les dirigeants qui aiment le Christ et qui nous ont recommandé de nous souvenir d'eux. Que le Seigneur notre Dieu les bénisse, les prenne en pitié, leur accorde la grâce devant les gouvernants et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour les pauvres, les paysans, les ouvriers, les faibles et pour toute âme dans la peine. Que le Seigneur notre Dieu soit compatissant envers nous et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour ceux qui peinent dans les prisons, les cachots, en exil et pour ceux qui sont enchaînés par les chaînes des démons. Que le Seigneur les délivre de leurs peines et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour tous ceux qui sont réunis ici avec nous

en ce jour recherchant la miséricorde pour leurs âmes. Que le Seigneur notre Dieu nous accorde à tous Sa pitié et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.

- ❖ Priez et implorez pour tous ceux qui nous ont recommandé de nous souvenir d'eux, chacun par son nom. Que, dans Sa bonté, le Seigneur notre Dieu se souvienne d'eux en tout temps et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour la montée des eaux des fleuves en cette année. Que le Christ notre Dieu les bénisse, les rende abondantes, réjouisse la face de la terre, qu'Il prenne soin de nous, les hommes et qu'Il sauve Son peuple et les animaux. Qu'Il éloigne du monde la mort, la vie coûteuse, les épidémies, l'anéantissement et l'attaque des ennemis. Qu'Il amène le calme, la paix et la tranquillité dans la sainte Église. Qu'Il élève le prestige des Chrétiens en tout lieu dans l'univers jusqu'au dernier soupir et qu'Il nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.
- ❖ Priez et implorez pour cette sainte Pâques de notre Bon Sauveur. Qu'Il l'accomplisse pour nous en paix, nous montre la joie de Sa sainte résurrection en étant tous en bonne santé, et nous pardonne nos péchés. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.

8. Après les litanies, le prêtre lève la croix en disant :

Φηοϋ† ηαι ηαν
 θεω οϋηαι
 ερον αρι οϋηαι
 ηεηηαν θεη
 τεκμετοϋρο

*Éfnouti naï nân,
 thécho naï
 érôn, ari ounaï
 némân khen
 ték mét-ouro*

Dieu aie pitié de nous,
 donne-nous Ta
 miséricorde.
 Traite-nous par Ta
 miséricorde dans Ton
 Royaume.

**L'assemblée lui répond en chantant ($\overline{\text{K}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$ ελεησον)
 12 fois :**

$\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$. $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$.

ΠΟΥΡΟ ἸΤΕ
 †ΖΥΡΗΝΗ : ΜΟΙ
 ΠΑΝ ἸΤΕΚΖΥΡΗΝΗ :
 ΣΕΜΝΙ ΠΑΝ
 ἸΤΕΚΖΥΡΗΝΗ : ΧΑ
 ΝΕΝΝΟΒΙ ΠΑΝ
 ἘΒΟΛ

*Ép-ouro énté
 tihiryny, moi
 nân éntékhiryny
 céمني nân
 éntékhiryny ka
 nén-novi nân
 évol.*

Ô Roi de la
 paix, donne-
 nous Ta paix,
 accorde-nous Ta
 paix et remets
 nos péchés

Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε.

ΧΩΡ ἘΒΟΛ
 ἸΝΙΧΑΧΙ : ἸΤΕ
 †ΕΚΚΛΗΣΙΑ :
 ἈΡΙΣΟΒΤ ἘΡΟΣ :
 ἸΝΕΣΚΙΜ ΧΑ
 ἘΝΕΖ

*Gôr évol
 én-nigaji énté
 ti-ékéklyssia,
 arissovt éros
 én-neskim cha
 énéh.*

Disperse les en-
 nemis de l'Eglise.
 Fortifie-la et elle
 ne sera jamais
 ébranlée.

Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ
 ΠΕΝΝΟΥ† : ΘΕΝ
 ΤΕΝΜΗ† †ΝΟΥ :
 ΘΕΝ ἸΩΟΥ ἸΤΕ
 ΠΕΦΙΩΤ : ΝΕΜ
 ΠΙἸΝΕΥΜΑ
 ΕΘΟΥΑΒ.

*Emmanouïl pén-
 nouti khén tén-
 myti tinou khén
 épo-ou énté pef-
 iôt ném pi-
 épnevma éthouab.*

Emmanuel notre
 Dieu est mainte-
 nant au milieu de
 nous avec la
 gloire de son Père
 et du Saint Esprit.

Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε. Κ̅Ε.

ἸΤΕϚ ἘΜΟΥ
 ἘΡΟΝ ΤΗΡΕΝ :
 ἸΤΕϚΤΟΥΒΟ
 ἸΝΕΝΖΗΤ :
 ἸΤΕϚΤΑΔΒΟ
 ἸΝΙΨΩΝΗ : ἸΤΕ
 ΝΕΝΨΥΧΗ ΝΕΜ
 ΝΕΝΣΩΜΑ

*Éntéf ésmou
 érôn tyrén,
 éntéf-touvo
 én-nénhyt
 éntéftaltcho
 én-nichoni, énté
 nén-psychy ném
 nén-sôma.*

Qu'Il nous bé-
 nisse tous, qu'Il
 purifie nos cœurs
 et qu'Il guérisse
 les maladies de
 nos âmes et de
 nos corps.

Κ̄ε. Κ̄ε. Κ̄ε. Κ̄ε. Κ̄ε. Κ̄ε.

Τενοϋωϋτ̄ ἔ-
μοκ ὠΠ̄χ̄ς :
νεμ πεκίωτ̄
ἡ̄ἀγαθος : νεμ
πῑπνευμα
ε̄θουαβ : χε
ᾱναϋκ̄ ακσω†
ἔ̄μεον.

*Tén ou-ocht ém-
mok ôPi-ékhristos
ném pék-iôt
én-aghathos, ném
pi-épnévma
éthouab jé
av-achk aksôti
ém-môn.*

Nous T'adorons
ô Christ, avec Ton
Père très bon et
le Saint Esprit
car Tu as été
crucifié et Tu
nous as sauvés.

Puis ils disent le chant final suivant :

Ἀμην Ἀ̄λ. Δοξα
Πατρι κε Ῡιω
κε αγιω Π̄νευ-
ματι : κε π̄νη
κε ἀ̄ι κε ῑς
τους ἐ̄ωνας των
ἐ̄ωνων ἀ̄μην.

*Amy'n, allylouia,
thoxa Patri ké
lyo ké aguo
Épnévmati, ké
ni'n ké aï ké
is tous é-onâs
tôn é-onôn
amy'n.*

Amen ! Alléluia.
Gloire au Père,
au Fils et au
Saint Esprit,
maintenant et
toujours et dans
les siècles des
siècles. Amen !

Τενωϋ ἐ̄βολ
ενϋω ἔ̄μεος χε
ὠΠ̄εν̄ς
Ῑη̄ς
Π̄χ̄ς.

*Tén och évol
énguô ém-mos jé
o Péntchoïs
lyssous
piÉkhristos*

Nous proclamons
en disant : ô No-
tre Seigneur
Jésus Christ

φ̄η̄ ἐ̄ταϋαϋϋ̄ ἐ̄
πῑςταϋρος :
εκ̄ε̄θ̄ο̄μ̄θ̄ε̄μ̄
ἔ̄π̄σᾱτᾱνας
σᾱπ̄ε̄ση̄τ̄
ἡ̄π̄εν̄β̄ᾱδᾱϋ̄χ̄

*fy etavachf é
pi-éstavros
ékhomkhém
ém ép-satanas
capésyt
én-néntchalavg*

qui a été
crucifié, écrase
satan sous nos
pieds.

σω† ἔ̄μεον ο̄νο̄ζ

Soti émmôn

Sauve-nous et

ΠΑΙ ΠΑΝ.

ou-oh naï nân

aie pitié de nous.

Κ̄

Κ̄

ΚΥΡΙÈ ΕΥΛΟΓΙΣΟΝ
ΑΜΗΝ :

*Kirié éléïssôn,
Kirié éléïssôn,
Kirié évloguissôn,
amy'n.*

Pitié Seigneur,
Pitié Seigneur,
Seigneur bénis-
nous, amen.

ἔμου ἔροι :

ἔμου ἔροι : ις

† μετονια : χω

νη ἐβολ χω

ἐπιἔμου.

*ésmou éroi,
ésmou éroi, is
timétonia, ko
nyi évol, go
émpi-ésmou.*

Bénissez-moi,
bénissez-moi,
voici la métanie,
pardonnez-moi
et dites la
bénédition.

9. Bénédiction finale

Que Jésus Christ notre vrai Dieu, qui par Sa volonté a subi Sa Passion et a été crucifié pour nous, nous bénisse de toute bénédiction spirituelle et nous aide. Qu'Il accomplisse pour nous cette Sainte Pâques et nous montre la joie de Sa sainte résurrection de nombreuses années paisibles.

Par les prières et les supplications que ne cessent de T'adresser pour nous notre Dame et notre Reine à tous, la Sainte Mère de Dieu, Sainte Marie ; et les 3 puissants lumineux Michel, Gabriel et Raphaël, et tous les chœurs des anges, des archanges et les puissances célestes. Et par les prières des patriarches, des prophètes, des apôtres, des martyrs, et tout le chœur des porteurs de la croix, les justes et l'ange de ce jour béni

Ici il cite le patron de l'église et il poursuit :

et par la bénédiction de la Mère de Dieu, la très Sainte Marie en premier et dernier lieu et par la bénédiction de cette Sainte Pâques de notre bon Sauveur.

Que leurs saintes bénédictions, leurs grâces, leurs puissances, leurs dons, leur amour, et leur secours soient avec nous tous éternellement, amen !

Le célébrant signe le peuple en disant :

Πιχριστος
πεννου†

*Pi Ékhristos
pénnouti*

Le Christ notre
Dieu

L'assemblée :

ἀμην ἐσέσωπι.

Amy'n és-échopi.

Amen, ainsi soit-il.

Le célébrant continue :

Ô Christ notre Dieu Roi de la paix, donne-nous Ta paix, accorde-nous Ta paix et remets nos péchés.

A Toi la puissance, la gloire, la bénédiction et la magnificence éternellement amen !

Rends-nous dignes de dire en action de grâce : **Notre Père ...**

Puis il les renvoie en paix en disant :

L'amour de Dieu, le Père, la grâce de Son Fils unique Notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ et la communion et les dons du Saint Esprit soient avec vous tous.

Allez en paix, que la paix du Seigneur soit avec vous tous.

L'assemblée lui répond :

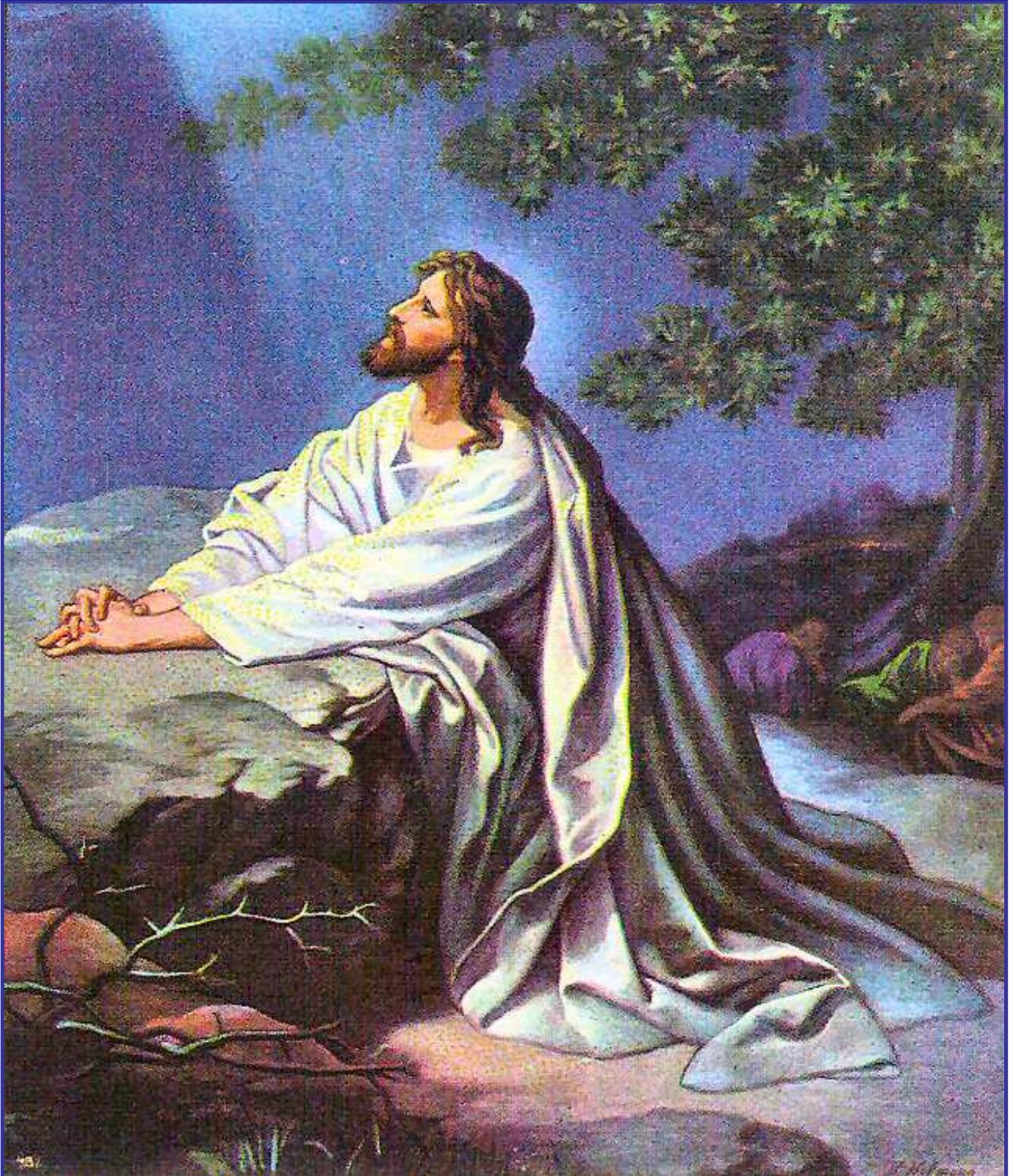
Et avec votre esprit.





Veille du Vendredi Saint





Veille du Vendredi Saint

1^{ère} heure

Jérémie 8 : 17 à 9 : 5

Oui, voici que j'envoie contre vous des serpents venimeux, contre lesquels il n'existe pas de charme, et ils vous mordront, oracle du Seigneur. Sans remède, la peine m'envahit, le cœur me manque. Voici l'appel au secours de la fille de mon peuple, depuis une terre aux vastes étendues. " Le Seigneur n'est donc plus en Sion ? Son Roi n'y est-il plus ? Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs idoles, par ces vanités venues de l'étranger ? La moisson est passée, l'été est fini, et nous ne sommes pas sauvés ! " De la blessure de la fille de mon peuple je suis blessé, je reste accablé, l'épouvante me tient. N'y a-t-il plus de baume en Galaad ? N'y a-t-il là aucun médecin ? Oui, pourquoi ne fait-elle aucun progrès, la guérison de la fille de mon peuple ? Qui changera ma tête en fontaine et mes yeux en source de larmes, que je pleure jour et nuit les tués de la fille de mon peuple !

Qui me fournira au désert un gîte de voyageurs, que je puisse quitter mon peuple et loin d'eux m'en aller ? Car tous ils sont des adultères, un ramassis de traîtres. Ils bandent leur langue comme un arc ; c'est le mensonge et non la vérité qui prévaut en ce pays. Oui, ils vont de crime en crime, mais moi, ils ne me connaissent pas, oracle du Seigneur ! Que chacun soit en garde contre son ami, méfiez-vous de tout frère ; car tout frère ne pense qu'à supplanter, tout ami répand la calomnie. Chacun dupe son ami, ils ne disent pas la vérité, ils ont habitué leur langue à mentir, ils se fatiguent à mal agir. Tu habites au milieu de la mauvaise foi ! C'est par mauvaise foi qu'ils refusent de me connaître, oracle du Seigneur !

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Psaume 101 : 1 et 9

<p>Πβοις σωτεμ ετα προσευχη :</p> <p>μαρε πατρωου ι ελωωι ελεκεθο</p> <p>υπεροου τηρη παντ- ωωω νηι ηχε παχαχι:</p> <p>ουορ νηετωουωου εχωι παωρκ εεραι πε αλ</p>	<p>Seigneur, entends ma prière</p> <p>et que mon cri parvienne jusqu'à Toi</p> <p>Le jour, mes ennemis m'outragent ;</p> <p>ceux qui me louaient me maudissent. Alléluia !</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Les Evangiles du Paraclet

Jean 13 : 33 à 14 : 25

³³ Petits enfants, c'est pour peu de temps que je suis encore avec vous. Vous me chercherez, et comme je l'ai dit aux Juifs : où je vais, vous ne pouvez venir, à vous aussi je le dis à présent. ³⁴ Je vous donne un commandement nouveau : vous aimer les uns les autres ; comme je vous ai aimés, aimez-vous les uns les autres.

³⁵ A ceci tous reconnaîtront que vous êtes mes disciples : si vous avez de l'amour les uns pour les autres." ³⁶ Simon-Pierre lui dit : " Seigneur, où vas-tu ? " Jésus lui répondit : " Où je vais, tu ne peux pas me suivre maintenant ; mais tu me suivras plus tard."

³⁷ Pierre lui dit : " Pourquoi ne puis-je pas te suivre à présent ? Je donnerai ma vie pour toi." ³⁸ Jésus répond : " Tu donneras ta vie pour moi ? En vérité, en vérité, je te le dis, le coq ne chantera pas que tu ne m'aies renié trois fois. ¹ " Que votre cœur ne se trouble pas ! Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. ² Dans la maison de mon Père, il y a de nombreuses demeures, sinon, je vous l'aurais dit ; je vais vous préparer une place. ³ Et quand je serai allé et que je vous aurai préparé une place, à nouveau je viendrai et je vous prendrai près de moi, afin que, là où je suis, vous aussi, vous soyez. ⁴ Et du lieu où je vais, vous savez le chemin."

Veille du Vendredi Saint

1^{ère} heure

⁵ Thomas lui dit : " Seigneur, nous ne savons pas où tu vas. Comment saurions-nous le chemin ? " ⁶ Jésus lui dit : " Je suis le Chemin, la Vérité et la Vie. Nul ne vient au Père que par moi. ⁷ Si vous me connaissez vous connaîtrez aussi mon Père ; dès à présent vous le connaissez et vous l'avez vu." ⁸ Philippe lui dit : " Seigneur, montre-nous le Père et cela nous suffit." ⁹ Jésus lui dit : " Voilà si longtemps que je suis avec vous, et tu ne me connais pas, Philippe ? Qui m'a vu a vu le Père. Comment peux-tu dire : " Montre-nous le Père ! " ¹⁰ Ne crois-tu pas que je suis dans le Père et que le Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même : mais le Père demeurant en moi fait ses œuvres. ¹¹ Croyez-m'en ! Je suis dans le Père et le Père est en moi. Croyez du moins à cause des œuvres mêmes. ¹² En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi fera, lui aussi, les œuvres que je fais ; et il en fera même de plus grandes, parce que je vais vers le Père. ¹³ Et tout ce que vous demanderez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. ¹⁴ Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai. ¹⁵ Si vous m'aimez, vous garderez mes commandements ; ¹⁶ et je prierai le Père et il vous donnera un autre Paraclet, pour qu'il soit avec vous à jamais, ¹⁷ l'Esprit de Vérité, que le monde ne peut pas recevoir, parce qu'il ne le voit pas ni ne le reconnaît. Vous, vous le connaissez, parce qu'il demeure auprès de vous et qu'il est en vous. ¹⁸ Je ne vous laisserai pas orphelins. Je viendrai vers vous. ¹⁹ Encore un peu de temps et le monde ne me verra plus. Mais vous, vous verrez que je vis et vous aussi, vous vivrez. ²⁰ Ce jour-là, vous reconnaîtrez que je suis en mon Père et vous en moi et moi en vous. ²¹ Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime ; or celui qui m'aime sera aimé de mon Père ; et je l'aimerai et je me manifesterai à lui." ²² Judas - pas l'Ischariote - lui dit : " Seigneur, et qu'est-il advenu, que tu doives te manifester à nous et non pas au monde ? " ²³ Jésus lui répondit : " Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera et nous viendrons vers lui et nous nous ferons une demeure chez lui. ²⁴ Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles ; et la

parole que vous entendez n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé. ²⁵ Je vous ai dit cela tandis que je demeurais près de vous.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 14 : 26 à 15 : 25

²⁶ Mais le Paraclet, l'Esprit Saint, que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera tout et vous rappellera tout ce que je vous ai dit. ²⁷ Je vous laisse la paix ; c'est ma paix que je vous donne ; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble ni ne s'effraie. ²⁸ Vous avez entendu que je vous ai dit : Je m'en vais et je reviendrai vers vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je vais vers le Père, parce que le Père est plus grand que moi. ²⁹ Je vous le dis maintenant avant que cela n'arrive, pour qu'au moment où cela arrivera, vous croyiez. ³⁰ Je ne m'entretiendrai plus beaucoup avec vous, car il vient, le Prince de ce monde ; sur moi il n'a aucun pouvoir, ³¹ mais il faut que le monde reconnaisse que j'aime le Père et que je fais comme le Père m'a commandé. Levez-vous ! Partons d'ici ! ¹ " Je suis la vigne véritable et mon Père est le vigneron. ² Tout sarment en moi qui ne porte pas de fruit, il l'enlève, et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, pour qu'il porte encore plus de fruit. ³ Déjà vous êtes purs grâce à la parole que je vous ai fait entendre. ⁴ Demeurez en moi, comme moi en vous. De même que le sarment ne peut de lui-même porter du fruit s'il ne demeure pas sur la vigne, ainsi vous non plus, si vous ne demeurez pas en moi. ⁵ Je suis la vigne ; vous, les sarments. Celui qui demeure en moi, et moi en lui, celui-là porte beaucoup de fruit ; car hors de moi vous ne pouvez rien faire. ⁶ Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme le sarment et il se dessèche ; on les ramasse et on les jette au feu et ils brûlent. ⁷ Si vous demeurez en moi et que mes paroles demeurent en vous, demandez ce que vous voudrez, et vous l'aurez.

Veille du Vendredi Saint

1^{ère} heure

⁸ C'est la gloire de mon Père que vous portiez beaucoup de fruit et deveniez mes disciples. ⁹ Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés. Demeurez en mon amour. ¹⁰ Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez en mon amour, comme moi j'ai gardé les commandements de mon Père et je demeure en son amour. ¹¹ Je vous dis cela pour que ma joie soit en vous et que votre joie soit complète. ¹² Voici quel est mon commandement : vous aimer les uns les autres comme je vous ai aimés. ¹³ Nul n'a plus grand amour que celui-ci : donner sa vie pour ses amis. ¹⁴ Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. ¹⁵ Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne sait pas ce que fait son maître ; mais je vous appelle amis, parce que tout ce que j'ai entendu de mon Père, je vous l'ai fait connaître. ¹⁶ Ce n'est pas vous qui m'avez choisi ; mais c'est moi qui vous ai choisis et vous ai établis pour que vous alliez et portiez du fruit et que votre fruit demeure, afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donne. ¹⁷ Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres. ¹⁸ Si le monde vous hait, sachez que moi, il m'a pris en haine avant vous. ¹⁹ Si vous étiez du monde, le monde aimerait son bien ; mais parce que vous n'êtes pas du monde, puisque mon choix vous a tirés du monde, pour cette raison, le monde vous hait. ²⁰ Rappelez-vous la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, vous aussi ils vous persécuteront ; s'ils ont gardé ma parole, la vôtre aussi ils la garderont. ²¹ Mais tout cela, ils le feront contre vous à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. ²² Si je n'étais pas venu et ne leur avais pas parlé, ils n'auraient pas de péché ; mais maintenant ils n'ont pas d'excuse à leur péché. ²³ Qui me hait, hait aussi mon Père. ²⁴ Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auraient pas de péché ; mais maintenant ils ont vu et ils nous haïssent, et moi et mon Père. ²⁵ Mais c'est pour que s'accomplisse la parole écrite dans leur Loi : ils m'ont haï sans raison.

Adorons le Saint Evangile !

Gloire à Toi Seigneur !

Jean 15 : 26 à 16 : 33

²⁶ Lorsque viendra le Paraclet, que je vous enverrai d'auprès du Père, l'Esprit de vérité, qui vient du Père, il me rendra témoignage.

²⁷ Mais vous aussi, vous témoignerez, parce que vous êtes avec moi depuis le commencement. ¹ Je vous ai dit cela pour vous éviter le scandale. ² On vous exclura des synagogues. Bien plus, l'heure vient où quiconque vous tuera pensera rendre un culte à Dieu. ³ Et cela, ils le feront pour n'avoir reconnu ni le Père ni moi.

⁴ Mais je vous ai dit cela, pour qu'une fois leur heure venue, vous vous rappeliez que je vous l'ai dit. " Je ne vous ai pas dit cela dès le commencement, parce que j'étais avec vous. ⁵ Mais maintenant

je m'en vais vers celui qui m'a envoyé et aucun de vous ne me demande : " Où vas-tu ? " ⁶ Mais parce que je vous ai dit cela, la tristesse remplit vos cœurs. ⁷ Cependant je vous dis la vérité :

c'est votre intérêt que je parte ; car si je ne pars pas, le Paraclet ne viendra pas vers vous ; mais si je pars, je vous l'enverrai. ⁸ Et lui, une fois venu, il établira la culpabilité du monde en fait de péché, en fait de justice et en fait de jugement :

⁹ de péché, parce qu'ils ne croient pas en moi ; ¹⁰ de justice, parce que je vais vers le Père et que vous ne me verrez plus ; ¹¹ de jugement, parce que

le Prince de ce monde est jugé. ¹² J'ai encore beaucoup à vous dire, mais vous ne pouvez pas le porter à présent. ¹³ Mais quand il

viendra, lui, l'Esprit de vérité, il vous introduira dans la vérité tout entière ; car il ne parlera pas de lui-même, mais ce qu'il entendra, il le dira et il vous dévoilera les choses à venir. ¹⁴ Lui me glorifiera,

car c'est de mon bien qu'il recevra et il vous le dévoilera. ¹⁵ Tout ce qu'a le Père est à moi. Voilà pourquoi j'ai dit que c'est de mon bien qu'il reçoit et qu'il vous le dévoilera. ¹⁶ " Encore un peu et

vous ne me verrez plus et puis un peu encore et vous me verrez. " ¹⁷ Quelques-uns de ses disciples se dirent entre eux : " Qu'est-ce qu'il nous dit là : " Encore un peu et vous ne me verrez plus et puis un peu encore et vous me verrez ", et : " Je vais vers le Père ? "

¹⁸ Ils disaient : " Qu'est-ce que ce : 'un peu' ? Nous ne savons pas ce qu'il veut dire. " ¹⁹ Jésus comprit qu'ils voulaient le questionner et il leur dit : " Vous vous interrogez entre vous sur ce

Veille du Vendredi Saint

1^{ère} heure

que j'ai dit : " Encore un peu et vous ne me verrez plus et puis un peu encore et vous me verrez." ²⁰ En vérité, en vérité, je vous le dis, vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira ; vous serez tristes, mais votre tristesse se changera en joie. ²¹ La femme, sur le point d'accoucher, s'attriste parce que son heure est venue ; mais lorsqu'elle a donné le jour à l'enfant, elle ne se souvient plus des douleurs, dans la joie qu'un homme soit venu au monde. ²² Vous aussi, maintenant vous voilà tristes ; mais je vous verrai de nouveau et votre cœur sera dans la joie, et votre joie, nul ne vous l'enlèvera. ²³ Ce jour-là, vous ne me poserez aucune question. En vérité, en vérité, je vous le dis, ce que vous demanderez au Père, il vous le donnera en mon nom. ²⁴ Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom ; demandez et vous recevrez, pour que votre joie soit complète. ²⁵ Tout cela, je vous l'ai dit en figures. L'heure vient où je ne vous parlerai plus en figures, mais je vous entretiendrai du Père en toute clarté. ²⁶ Ce jour-là, vous demanderez en mon nom et je ne vous dis pas que j'interviendrai pour vous auprès du Père, ²⁷ car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'aimez et que vous croyez que je suis sorti d'auprès de Dieu. ²⁸ Je suis sorti d'auprès du Père et venu dans le monde. A présent je quitte le monde et je vais vers le Père." ²⁹ Ses disciples lui disent : " Voilà que maintenant tu parles en clair et sans figures ! ³⁰ Nous savons maintenant que tu sais tout et n'as pas besoin qu'on te questionne. A cela nous croyons que tu es sorti de Dieu. " ³¹ Jésus leur répondit : " Vous croyez à présent ? ³² Voici venir l'heure - et elle est venue - où vous serez dispersés chacun de votre côté et me laisserez seul. Mais je ne suis pas seul : le Père est avec moi. ³³ Je vous ai dit ces choses, pour que vous ayez la paix en moi. Dans le monde vous aurez à souffrir. Mais gardez courage ! J'ai vaincu le monde."

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 17 : 1-26

¹ Ainsi parla Jésus, et levant les yeux au ciel, il dit : " Père, l'heure est venue : glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie ² et que, selon le pouvoir que tu lui as donné sur toute chair, il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés ! ³ Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul véritable Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ. ⁴ Je t'ai glorifié sur la terre, en menant à bonne fin l'œuvre que tu m'as donné de faire. ⁵ Et maintenant, Père, glorifie-moi auprès de toi de la gloire que j'avais auprès de toi, avant que fût le monde. ⁶ J'ai manifesté ton nom aux hommes, que tu as tirés du monde pour me les donner. Ils étaient à toi et tu me les as donnés et ils ont gardé ta parole. ⁷ Maintenant ils ont reconnu que tout ce que tu m'as donné vient de toi ; ⁸ car les paroles que tu m'as données, je les leur ai données, et ils les ont accueillies et ils ont vraiment reconnu que je suis sorti d'auprès de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. ⁹ C'est pour eux que je prie ; je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, car ils sont à toi, ¹⁰ et tout ce qui est à moi est à toi, et tout ce qui est à toi est à moi, et je suis glorifié en eux. ¹¹ Je ne suis plus dans le monde ; eux sont dans le monde, et moi, je viens vers toi. Père saint, garde-les dans ton nom que tu m'as donné, pour qu'ils soient un comme nous. ¹² Quand j'étais avec eux, je les gardais dans ton nom que tu m'as donné. J'ai veillé et aucun d'eux ne s'est perdu, sauf le fils de perdition, afin que l'Écriture fût accomplie. ¹³ Mais maintenant je viens vers toi et je parle ainsi dans le monde, afin qu'ils aient en eux-mêmes ma joie complète. ¹⁴ Je leur ai donné ta parole et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. ¹⁵ Je ne te prie pas de les enlever du monde, mais de les garder du Mauvais. ¹⁶ Ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. ¹⁷ Sanctifie-les dans la vérité : ta parole est vérité. ¹⁸ Comme tu m'as envoyé dans le monde, moi aussi, je les ai envoyés dans le monde. ¹⁹ Pour eux je me sanctifie moi-même, afin qu'ils soient, eux aussi, sanctifiés dans la vérité. ²⁰ Je ne prie pas pour eux seulement, mais aussi pour ceux qui, grâce à leur

parole, croiront en moi, ²¹ afin que tous soient un. Comme toi, Père, tu es en moi et moi en toi, qu'eux aussi soient en nous, afin que le monde croie que tu m'as envoyé. ²² Je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, pour qu'ils soient un comme nous sommes un : ²³ moi en eux et toi en moi, afin qu'ils soient parfaits dans l'unité, et que le monde reconnaisse que tu m'as envoyé et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. ²⁴ Père, ceux que tu m'as donnés, je veux que là où je suis, eux aussi soient avec moi, afin qu'ils contemplent ma gloire, que tu m'as donnée parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde. ²⁵ Père juste, le monde ne t'a pas connu, mais moi je t'ai connu et ceux-ci ont reconnu que tu m'as envoyé. ²⁶ Je leur ai fait connaître ton nom et je le leur ferai connaître, pour que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux et moi en eux. "

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

Ainsi parla Jésus, et levant les yeux au ciel, il dit : « " *Père, l'heure est venue : glorifie ton Fils.*" Moi, Je T'ai glorifié sur terre lorsque J'ai fait ce qui Te plaît. J'ai donné ce que Tu M'as remis aux hommes que Tu m'as donnés. Je les ai choisis dans le monde ; ils ont accepté mes paroles et ont admis que Je viens de Toi. Je prie pour eux et pour ceux qui grâce à leurs paroles croiront en Moi. Je les ai choisis dans le monde et je vais venir vers Toi et les laisser dans le monde. Lorsque j'étais avec eux je les ai protégés et je leur ai remis Tes paroles. Père, le monde ne T'a pas connu mais Moi je Te connais. Ceux-ci qui sont avec moi savent que Tu m'as envoyé. Pour cela, Père, je leur ai fait connaître ton Nom. Que l'amour dont tu m'as aimé, Père, soit toujours en eux tous afin qu'ils fassent connaître aux nations Ta grâce. Et moi je demeurerai en eux, ô Père. »

Voici les commandements qu'a décrété notre Seigneur pour ses disciples, ceux qu'Il a choisis, Il les a envoyés dans le monde afin

Veille du Vendredi Saint
1^{ère} heure

qu'ils portent de nombreux fruits. Ils sont les astres de l'univers dont la lumière a rempli le monde.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



3^{ème} heure

Ezéchiel 36 : 16-23

La parole du Seigneur me fut adressée en ces termes : Fils d'homme, les gens de la maison d'Israël habitaient sur leur territoire, et ils l'ont souillé par leur conduite et par leurs œuvres ; comme la souillure d'une femme impure, telle fut leur conduite devant moi. Alors j'ai déversé ma fureur sur eux, à cause du sang qu'ils ont versé dans le pays et des ordures dont ils l'ont souillé. Je les ai disséminés parmi les nations et ils ont été dispersés dans les pays étrangers. Je les ai jugés selon leur conduite et selon leurs œuvres. Et parmi les nations où ils sont venus, ils ont profané mon saint nom, faisant dire à leur sujet : " C'est le peuple du Seigneur, ils sont sortis de son pays. " Mais j'ai eu égard à mon saint nom que la maison d'Israël a profané parmi les nations où elle est venue. Eh bien ! Dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Dieu. Ce n'est pas à cause de vous que j'agis de la sorte, maison d'Israël, mais c'est pour mon saint nom, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes venus. Je sanctifierai mon grand nom qui a été profané parmi les nations au milieu desquelles vous l'avez profané. Et les nations sauront que je suis le Seigneur - Oracle du Seigneur Dieu.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Psaume 108 : 1-3

Φ†	ἐπερχάρωκ	ἐπα	Dieu de ma louange, sors de ton silence !
ἔμογ :			
χε	ἀφούων	ἐροι ἡχε	La bouche de l'impie, la bouche du fourbe, s'ouvrent contre moi...
ἡοὔρεφερνοβι :	νεε	ρωσ	
ἡοὔρεφερχρόσ :			
οὔορ	ἀγκω†	ἐροι	ils me cernent de propos haineux,
ρἄπσαχι	ἔμοσ† :	θεν	
ἀβωτς	ἐροι ἡχινχη	ἀλ	ils m'attaquent sans raison. Alléluia !

Matthieu 26 : 30-35

³⁰ Après le chant des psaumes, ils partirent pour le mont des Oliviers. ³¹ Alors Jésus leur dit : " Vous tous, vous allez succomber à cause de moi, cette nuit même. Il est écrit en effet : Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées. ³² Mais après ma résurrection je vous précéderai en Galilée. ³³ Prenant la parole, Pierre lui dit : " Si tous succombent à cause de toi, moi je ne succomberai jamais." ³⁴ Jésus lui répliqua : " En vérité je te le dis : cette nuit même, avant que le coq chante, tu m'auras renié trois fois." ³⁵ Pierre lui dit : " Dussé-je mourir avec toi, non, je ne te renierai pas." Et tous les disciples en dirent autant.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 14 : 26-31

²⁶ Après le chant des psaumes, ils partirent pour le mont des Oliviers. ²⁷ Et Jésus leur dit : " Tous vous allez succomber, car il est écrit : Je frapperai le pasteur et les brebis seront dispersées. ²⁸ Mais après ma résurrection, je vous précéderai en Galilée." ²⁹ Pierre lui dit : " Même si tous succombent, du moins pas moi ! " ³⁰ Jésus lui dit : " En vérité, je te le dis : toi, aujourd'hui, cette nuit même, avant que le coq chante deux fois, tu m'auras renié trois fois. " ³¹ Mais lui reprenait de plus belle : " Dussé-je mourir avec toi, non, je ne te renierai pas." Et tous disaient de même.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 22 : 31-39

³¹ " Simon, Simon, voici que Satan vous a réclamés pour vous cribler comme le froment ; ³² mais moi j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille pas. Toi donc, quand tu seras revenu, affermis tes frères." ³³ Celui-ci lui dit : " Seigneur, je suis prêt à aller avec toi et en prison et à la mort." ³⁴ Mais il dit : " Je te le dis, Pierre, le coq ne chantera pas aujourd'hui que tu n'aies, par trois fois, nié

me connaître." ³⁵ Puis il leur dit : " Quand je vous ai envoyés sans bourse, ni besace, ni sandales, avez-vous manqué de quelque chose ? " - " De rien ", dirent-ils. ³⁶ Et il leur dit : " Mais maintenant, que celui qui a une bourse la prenne, de même celui qui a une besace, et que celui qui n'en a pas vende son manteau pour acheter un glaive. ³⁷ Car, je vous le dis, il faut que s'accomplisse en moi ceci qui est écrit : Il a été compté parmi les scélérats. Aussi bien, ce qui me concerne touche à sa fin." - ³⁸ " Seigneur, dirent-ils, il y a justement ici deux glaives." Il leur répondit : " C'est bien assez ! " ³⁹ Il sortit et se rendit, comme de coutume, au mont des Oliviers, et les disciples aussi le suivirent.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 18 : 1 et 2

¹ Ayant dit cela, Jésus s'en alla avec ses disciples de l'autre côté du torrent du Cédron. Il y avait là un jardin dans lequel il entra, ainsi que ses disciples. ² Or Judas, qui le livrait, connaissait aussi ce lieu, parce que bien des fois Jésus et ses disciples s'y étaient réunis.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

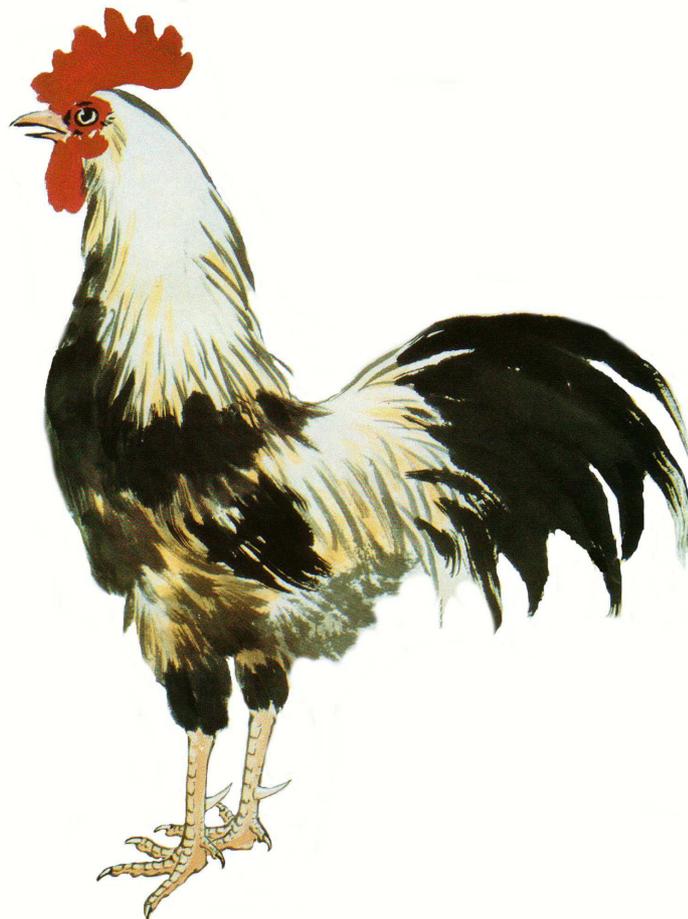
Commentaire

Après le chant des psaumes, ils sortirent de Sion et montèrent sur le mont des Oliviers. Notre Sauveur commença à leur dire publiquement : « Vous tous, vous allez succomber à cause de moi, cette nuit même. Ainsi sera accompli maintenant ce qui est écrit par les prophètes : "Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées." Ensuite je serai ressuscité et je vous précéderai en Galilée. » Pierre dit devant ses frères : « Si tous te renient, moi je ne te renierai jamais, ô maître. » Le Seigneur lui dit : « sache, Pierre, que cette nuit même tu m'auras renié trois fois. Lorsque le coq chantera tu te rendras compte de ce que tu

dis. » Pierre lui dit : " *Dussé-je mourir avec toi, non, je ne te renierai pas, mon Seigneur et mon Dieu.*" Et tous les saints disciples en dirent autant avec amour. Ceci afin que s'accomplisse ce qui est dit dans le psaume : " *Dieu de ma louange, ne te tais plus ! Bouche méchante et bouche d'imposture s'ouvrent contre moi.*" Qui est cet impie si ce n'est Judas qui a acquis la mauvaise part dans l'argent du péché. Lui qui a vendu son maître aux nations ; il a rejeté la grâce et a préféré le péché.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



6ème heure

Ezéchiél 22 : 23-28

La parole du Seigneur me fut adressée en ces termes : Fils d'homme, dis-lui : Tu es une terre qui n'a reçu ni pluie ni averse au jour de la colère, les princes qui t'habitent sont comme un lion rugissant qui déchire sa proie. Ils ont dévoré les gens, pris les richesses et les bijoux, multiplié les veuves au milieu d'elle. Ses prêtres ont violé ma loi et profané mes sanctuaires : entre le saint et le profane, ils n'ont pas fait de différence et ils n'ont pas enseigné à distinguer l'impur et le pur. Ils ont détourné les yeux de mes sabbats et j'ai été déshonoré parmi eux. Ses chefs, au milieu d'elle, sont comme des loups qui déchirent leur proie et versent le sang, faisant périr les gens pour voler leurs biens. Ses prophètes ont masqué cela sous leurs visions vaines et leurs présages menteurs....

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Psaume 58 : 2 et 68 : 21

<p>Ναζμετ Φ† εβοζλ ἠτοτοϋ ἠναχαχι :</p>	<p>Délivre-moi de mes ennemis, mon Dieu</p>
<p>οϋοζ σοττ εβοζλ ἠτοτοϋ ἠνηεττωοη εἰρηι εχωι :</p>	<p>de mes agresseurs protège-moi</p>
<p>Διοζι εφνεθηαερεκαζ ἠζητ νεμνι οϋοζ ηαψωοη αν πε :</p>	<p>J'espérais un secours, mais en vain,</p>
<p>οϋοζ φνεθηα† πομ† ηνι οϋοζ ελιχεμψ. Δλ</p>	<p>des consolateurs, je n'en ai pas trouvé. Alléluia !</p>

Matthieu 26 : 36-46

³⁶ Alors Jésus parvient avec eux à un domaine appelé Gethsémani, et il dit aux disciples : " Restez ici, tandis que je m'en irai prier là-bas." ³⁷ Et prenant avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à ressentir tristesse et angoisse. ³⁸ Alors il leur dit : " Mon âme est triste à en mourir, demeurez ici et veillez avec moi." ³⁹ Étant allé un peu plus loin, il tomba face contre terre en faisant cette prière : " Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi ! Cependant, non pas comme je veux, mais comme tu veux." ⁴⁰ Il vient vers les disciples et les trouve en train de dormir ; et il dit à Pierre : " Ainsi, vous n'avez pas eu la force de veiller une heure avec moi ! ⁴¹ Veillez et priez pour ne pas entrer en tentation : l'esprit est ardent, mais la chair est faible." ⁴² A nouveau, pour la deuxième fois, il s'en alla prier : " Mon Père, dit-il, si cette coupe ne peut passer sans que je la boive, que ta volonté soit faite ! " ⁴³ Puis il vint et les trouva à nouveau en train de dormir ; car leurs yeux étaient appesantis. ⁴⁴ Il les laissa et s'en alla de nouveau prier une troisième fois, répétant les mêmes paroles. ⁴⁵ Alors il vient vers les disciples et leur dit : " Désormais vous pouvez dormir et vous reposer : voici toute proche l'heure où le Fils de l'homme va être livré aux mains des pécheurs. ⁴⁶ Levez-vous ! Allons ! Voici tout proche celui qui me livre."

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 14 : 32-42

³² Ils parviennent à un domaine du nom de Gethsémani, et il dit à ses disciples : " Restez ici tandis que je prierai." ³³ Puis il prend avec lui Pierre, Jacques et Jean, et il commença à ressentir effroi et angoisse. ³⁴ Et il leur dit : " Mon âme est triste à en mourir ; demeurez ici et veillez." ³⁵ Étant allé un peu plus loin, il tombait à terre, et il priait pour que, s'il était possible, cette heure passât loin de lui. ³⁶ Et il disait : " Abba Père ! Tout t'est possible : éloigne de moi cette coupe ; pourtant, pas ce que je veux, mais ce que tu

Veille du Vendredi Saint

6^{ème} heure

veux ! " ³⁷ Il vient et les trouve en train de dormir ; et il dit à Pierre :
" Simon, tu dors ? Tu n'as pas eu la force de veiller une heure ?
³⁸ Veillez et priez pour ne pas entrer en tentation : l'esprit est
ardent, mais la chair est faible. " ³⁹ Puis il s'en alla de nouveau et
pria, en disant les mêmes paroles. ⁴⁰ De nouveau il vint et les
trouva endormis, car leurs yeux étaient alourdis ; et ils ne savaient
que lui répondre. ⁴¹ Une troisième fois il vient et leur dit :
" Désormais vous pouvez dormir et vous reposer. C'en est fait.
L'heure est venue : voici que le Fils de l'homme va être livré aux
mains des pécheurs. ⁴² Levez-vous ! Allons ! Voici que celui qui
me livre est tout proche."

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 22 : 40-46

⁴⁰ Parvenu en ce lieu, il leur dit : " Priez, pour ne pas entrer en
tentation." ⁴¹ Puis il s'éloigna d'eux environ un jet de pierre et,
fléchissant les genoux, il priait en disant : ⁴² " Père, si tu veux,
éloigne de moi cette coupe ! Cependant, que ce ne soit pas ma
volonté, mais la tienne qui se fasse ! " ⁴³ Alors lui apparut, venant
du ciel, un ange qui le réconfortait. ⁴⁴ Entré en agonie, il priait de
façon plus instante, et sa sueur devint comme de grosses gouttes
de sang qui tombaient à terre. ⁴⁵ Se relevant de sa prière, il vint
vers les disciples qu'il trouva endormis de tristesse, ⁴⁶ et il leur
dit : " Qu'avez-vous à dormir ? Relevez-vous et priez, pour ne pas
entrer en tentation."

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 18 : 3-9

³ Judas donc, menant la cohorte et des gardes détachés par les
grands prêtres et les Pharisiens, vient là avec des lanternes, des
torches et des armes.

⁴ Alors Jésus, sachant tout ce qui allait lui advenir, sortit et leur dit : " Qui cherchez-vous ? " ⁵ Ils lui répondirent : " Jésus le Nazaréen. " Il leur dit : " C'est moi. " Or Judas, qui le livrait, se tenait là, lui aussi, avec eux. ⁶ Quand Jésus leur eut dit : " C'est moi ", ils reculèrent et tombèrent à terre. ⁷ De nouveau il leur demanda : " Qui cherchez-vous ? " Ils dirent : " Jésus le Nazaréen. " ⁸ Jésus répondit : " Je vous ai dit que c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez, laissez ceux-là s'en aller ", ⁹ afin que s'accomplît la parole qu'il avait dite : " Ceux que tu m'as donnés, je n'en ai pas perdu un seul. "

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

Alors Jésus quitta le mont des Oliviers et parvint avec les disciples à Gethsémani, et il dit aux disciples : " *Restez ici, tandis que je m'en irai prier là-bas.* " Et prenant avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, Il pria à cause de la passion qu'Il devait subir. Il leur dit : " *demeurez ici et veillez avec moi.* "

Étant allé un peu plus loin, Il tomba face contre terre, le cœur triste, en faisant cette prière : " *Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi ! Cependant, non pas comme je veux, mais comme tu veux.* " Il vint vers ses disciples et les trouva en train de dormir. Il fut attristé et réveilla Pierre et lui dit : « N'aurais-tu pas pu veiller une heure avec moi ?! Priez sans cesse pour ne pas entrer en tentation. » La deuxième fois Il pria de même pour que la coupe passe loin de Lui. La troisième fois il en fut de même. « Levez-vous, veillez avec moi, ne dormez pas car il s'approche celui qui doit me livrer. Malheur à toi, Judas, plus que tous les hommes : tu as ajouté tes péchés à ceux de tes parents. Tu as renié la grâce et a préféré la malédiction. Elle te submergera jusqu'à la fin des temps. »

Veille du Vendredi Saint
6^{ème} heure

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



9ème heure

Jérémie 9 : 6-10

C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Sabaot : Voici, je vais les épurer et les éprouver, rien d'autre à faire pour la fille de mon peuple ! Leur langue est une flèche meurtrière, leurs paroles sont de mauvaise foi ; de bouche, on souhaite à son prochain la paix, mais de cœur on lui prépare un piège. Et pour ces actions je ne les châtierais pas ? Oracle du Seigneur D'une pareille nation je ne tirerais pas vengeance ? Sur les montagnes, j'élève plaintes et lamentations, sur les pacages du désert, une complainte. Car ils sont incendiés, nul n'y passe, on n'y entend plus les cris des troupeaux. Depuis les oiseaux du ciel jusqu'au bétail, tout a fui, tout a disparu. Je vais faire de Jérusalem un tas de pierres, un repaire de chacals ; des villes de Juda une solitude où nul n'habite.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Ezéchiël 21 : 33-37

Et toi, fils d'homme, prophétise. Tu diras : Ainsi parle le Seigneur Dieu. Aux Ammonites et à leur raillerie, tu diras : L'épée, l'épée est tirée pour le massacre, fourbie pour dévorer, pour jeter des éclairs - pendant que tu as des visions vaines, que tu consultes des présages menteurs - pour égorger les vils criminels dont le jour approche avec le dernier de leurs crimes. Remets-la au fourreau. C'est au lieu où tu as été créé, au pays de ton origine que je te jugerai ; je déverserai sur toi ma fureur, je soufflerai contre toi le feu de mon emportement, et je te livrerai entre les mains d'hommes barbares, artisans de destruction. Tu seras la pâture du feu, ton sang coulera au milieu du pays, tu ne laisseras aucun souvenir, car moi, le Seigneur, j'ai parlé.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Psaume 27 : 3 et 4

ΝΗΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΟΥΨΦΗΡ
ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ
ΖΑΠΕΤΖΩΟΥ ΔΕ ΕΤΘΕΝ
ΠΟΥΖΗΤ :

A leurs voisins ils parlent de paix
quand le mal est dans leur coeur

ΥΟΙΝΩΟΥ ΠΒΟΙΣ ΚΑΤΑ
ΠΟΥΘΒΗΟΥΙ :
ΝΕΜ ΚΑΤΑ †ΜΕΤΠΕΤ-
ΖΩΟΥ ΗΤΕ ΠΟΥΘΒΗΟΥΙ
ΑΔ

Traite-les Seigneur d'après leurs
oeuvres, rends-leur ce qu'ils
méritent. Alléluia !

Psaume 34 : 4

ΥΑΡΟΥΒΨΥΠΙ ΟΥΟΖ
ΗΣΕΒΨΩΨ ΗΧΕ ΟΥΟΠ
ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΩ† ΗΣΑ
ΤΑΨΥΧΗ :

Qu'ils soient humiliés,
deshonorés ceux qui s'en
prennent à ma vie

ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ ΕΦΑΖΟΥ
ΟΥΟΖ ΗΣΕΒΨΥΠΙ ΗΧΕ
ΝΗΕΤΣΟΒΝΙ ΕΡΟΙ
ΗΖΑΠΕΤΖΩΟΥ. ΑΔ

qu'ils reculent, couverts de
honte,
ceux qui veulent mon malheur.
Alléluia !

Matthieu 26 : 47-58

⁴⁷ Comme il parlait encore, voici Judas, l'un des Douze, et avec lui une bande nombreuse armée de glaives et de bâtons, envoyée par les grands prêtres et les anciens du peuple. ⁴⁸ Or le traître leur avait donné ce signe : " Celui à qui je donnerai un baiser, c'est lui ; arrêtez-le." ⁴⁹ Et aussitôt il s'approcha de Jésus en disant : " Salut, Rabbi ! ", et il lui donna un baiser. ⁵⁰ Mais Jésus lui dit : " Ami, fais ta besogne. " Alors, s'avançant, ils mirent la main sur Jésus et l'arrêtèrent. ⁵¹ Et voilà qu'un des compagnons de Jésus, portant la main à son glaive, le dégaina, frappa le serviteur du Grand Prêtre et lui enleva l'oreille. ⁵² Alors Jésus lui dit :

" Rengaine ton glaive ; car tous ceux qui prennent le glaive périront par le glaive. ⁵³ Penses-tu donc que je ne puisse faire appel à mon Père, qui me fournirait sur-le-champ plus de douze légions d'anges ? ⁵⁴ Comment alors s'accompliraient les Écritures d'après lesquelles il doit en être ainsi ? " ⁵⁵ A ce moment-là Jésus dit aux foules : " Suis-je un brigand, que vous vous soyez mis en campagne avec des glaives et des bâtons pour me saisir ? Chaque jour j'étais assis dans le Temple, à enseigner, et vous ne m'avez pas arrêté." ⁵⁶ Or tout ceci advint pour que s'accomplissent les Écritures des prophètes. Alors les disciples l'abandonnèrent tous et prirent la fuite. ⁵⁷ Ceux qui avaient arrêté Jésus l'emmenèrent chez Caïphe le Grand Prêtre, où se réunirent les scribes et les anciens. ⁵⁸ Quant à Pierre, il le suivait de loin, jusqu'au palais du Grand Prêtre ; il pénétra à l'intérieur et s'assit avec les valets, pour voir le dénouement.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 14 : 43-54

⁴³ Et aussitôt, comme il parlait encore, survient Judas, l'un des Douze, et avec lui une bande armée de glaives et de bâtons, venant de la part des grands prêtres, des scribes et des anciens. ⁴⁴ Or, le traître leur avait donné ce signe convenu : " Celui à qui je donnerai un baiser, c'est lui ; arrêtez-le et emmenez-le sous bonne garde." ⁴⁵ Et aussitôt arrivé, il s'approcha de lui en disant : " Rabbi ", et il lui donna un baiser. ⁴⁶ Les autres mirent la main sur lui et l'arrêtèrent. ⁴⁷ Alors l'un des assistants, dégainant son glaive, frappa le serviteur du Grand Prêtre et lui enleva l'oreille. ⁴⁸ S'adressant à eux, Jésus leur dit : " Suis-je un brigand, que vous vous soyez mis en campagne avec des glaives et des bâtons pour me saisir ! ⁴⁹ Chaque jour j'étais auprès de vous dans le Temple, à enseigner, et vous ne m'avez pas arrêté. Mais c'est pour que les Écritures s'accomplissent." ⁵⁰ Et, l'abandonnant, ils prirent tous la fuite. ⁵¹ Un jeune homme le suivait, n'ayant pour tout vêtement qu'un drap, et on le saisit ; ⁵² mais lui, lâchant le drap,

Veille du Vendredi Saint
9^{ème} heure

s'enfuit tout nu. ⁵³ Ils emmenèrent Jésus chez le Grand Prêtre, et tous les grands prêtres, les anciens et les scribes se rassemblent. ⁵⁴ Pierre l'avait suivi de loin jusqu'à l'intérieur du palais du Grand Prêtre et, assis avec les valets, il se chauffait à la flambée.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 22 : 47-55

⁴⁷ Tandis qu'il parlait encore, voici une foule, et à sa tête marchait le nommé Judas, l'un des Douze, qui s'approcha de Jésus pour lui donner un baiser. ⁴⁸ Mais Jésus lui dit : " Judas, c'est par un baiser que tu livres le Fils de l'homme ! " ⁴⁹ Voyant ce qui allait arriver, ses compagnons lui dirent : " Seigneur, faut-il frapper du glaive ? " ⁵⁰ Et l'un d'eux frappa le serviteur du grand prêtre et lui enleva l'oreille droite. ⁵¹ Mais Jésus prit la parole et dit : " Restez-en là." Et, lui touchant l'oreille, il le guérit. ⁵² Puis Jésus dit à ceux qui s'étaient portés contre lui, grands prêtres, chefs des gardes du Temple et anciens : " Suis-je un brigand, que vous vous soyez mis en campagne avec des glaives et des bâtons ? ⁵³ Alors que chaque jour j'étais avec vous dans le Temple, vous n'avez pas porté les mains sur moi. Mais c'est votre heure et le pouvoir des ténèbres." ⁵⁴ L'ayant donc saisi, ils l'emmenèrent et l'introduisirent dans la maison du grand prêtre. Quant à Pierre, il suivait de loin. ⁵⁵ Comme ils avaient allumé du feu au milieu de la cour et s'étaient assis autour, Pierre s'assit au milieu d'eux.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 18 : 10-14

¹⁰ Alors Simon-Pierre, qui portait un glaive, le tira, frappa le serviteur du grand prêtre et lui trancha l'oreille droite. Ce serviteur avait nom Malchus. ¹¹ Jésus dit à Pierre : " Rentre le glaive dans le fourreau. La coupe que m'a donnée le Père, ne la boirai-je pas ? " ¹² Alors la cohorte, le tribun et les gardes des Juifs

saisirent Jésus et le lièrent. ¹³ Ils le menèrent d'abord chez Anne ; c'était en effet le beau-père de Caïphe, qui était grand prêtre cette année-là. ¹⁴ Or Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs : " Il y a intérêt à ce qu'un seul homme meure pour le peuple."

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi !*

Commentaire

Lorsque notre Sauveur eut fini de parler à ses disciples au sujet de Sa Passion, voici qu'arriva Judas, l'un des Douze, et avec lui une bande nombreuse armée de glaives et de bâtons avec des soldats envoyés par les scribes et les grands prêtres. Or le traître, le pêcheur, leur avait donné un signe : "*Celui à qui je donnerai un baiser, c'est lui ; arrêtez-le.*" Reconnaissez-le à partir du moment où je ferais ceci. Lorsque je m'en approcherai pour lui parler et lui donner un baiser c'est lui, attrapez-le. Il s'approcha de Jésus en disant : "*Salut, Rabbi ! et il lui donna un baiser.*" Mais Jésus lui dit : « Ami, comment as-tu osé me donner par un baiser aux nations ? »

Et voilà qu'un des compagnons de Jésus dégaina rapidement son glaive, frappa le serviteur du Grand Prêtre et lui enleva l'oreille. Alors Jésus lui dit : « "*Rengaine ton glaive ; car tous ceux qui prennent le glaive périront par le glaive.*" Je pourrais faire venir des myriades d'anges qui combattraient pour moi. »

Les apôtres ayant vu ça, s'enfuirent et le laissèrent avec la foule. Ils l'emmenèrent vers Caïphe, le grand prêtre, les scribes et les légistes. Simon Pierre Le suivait, il s'assit à la porte du grand prêtre. Malheur à toi, Judas, tu subis une punition incomparable, tu as revêtu la malédiction comme un vêtement. Ta place est avec les adultères pour ta transgression.

Veille du Vendredi Saint
9^{ème} heure

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



11ème heure

Isaïe 27 : 11 à 28 : 15

Quand sèchent les branches on les brise, des femmes viennent et y mettent le feu. Or ce peuple n'est pas intelligent, aussi son créateur n'aura pas pitié de lui, celui qui l'a modelé ne lui fera pas grâce. Et il arrivera qu'en ce jour-là, le Seigneur fera le battage, depuis le cours du Fleuve jusqu'au torrent d'Égypte, et vous, vous serez glanés un à un, enfants d'Israël. Et il arrivera qu'en ce jour-là, on sonnera du grand cor, alors viendront ceux qui se meurent au pays d'Assur, et ceux qui sont bannis au pays d'Égypte, ils adoreront le Seigneur sur la montagne sainte, à Jérusalem. Malheur à l'orgueilleuse couronne des ivrognes d'Éphraïm, à la fleur fanée de sa superbe splendeur sise au sommet de la grasse vallée, à ceux que terrasse le vin. Voici un homme fort et puissant au service du Seigneur, comme une tornade de grêle, une tempête dévastatrice, comme d'énormes trombes d'eau qui se déversent, de sa main il les jette à terre. Elles seront foulées aux pieds, l'orgueilleuse couronne des ivrognes d'Éphraïm et la fleur fanée de sa superbe splendeur sise au sommet de la grasse vallée. C'est comme une figue mûre avant l'été : qui l'aperçoit aussitôt la saisit et l'avale. Ce jour-là, c'est le Seigneur Sabaot qui deviendra une couronne de splendeur et un superbe diadème pour le reste de son peuple, un esprit de justice pour qui doit rendre la justice, et la force de ceux qui repoussent l'assaut aux portes. Eux aussi, ils ont été troublés par le vin, ils ont divagué sous l'effet de la boisson. Prêtre et prophète, ils ont été troublés par la boisson, ils ont été pris de vin, ils ont divagué sous l'effet de la boisson, ils ont été troublés dans leurs visions, ils ont divagué dans leurs sentences. Oui, toutes les tables sont couvertes de vomissements abjects, pas une place nette ! A qui enseigne-t-il la leçon ? A qui explique-t-il la doctrine ? A des enfants à peine sevrés, à peine éloignés de la mamelle, quand il dit : ordre sur ordre, règle sur règle, un peu par ci un peu par là. Oui, c'est par des lèvres bégayantes et dans une langue étrangère qu'il parlera à ce peuple. Il leur avait dit : " Voici le repos ! Donnez le repos à

Veille du Vendredi Saint
11^{ème} heure

l'accablé : ceci est un endroit tranquille.

" Mais ils n'ont pas voulu écouter. Aussi le Seigneur va leur parler ainsi : ordre sur ordre, règle sur règle, un peu par ci un peu par là, afin qu'en marchant ils tombent à la renverse, qu'ils soient brisés, pris au piège, emprisonnés. C'est pourquoi, écoutez la parole du Seigneur, hommes insolents, gouverneurs de ce peuple qui est à Jérusalem. Vous avez dit : " Nous avons conclu une alliance avec la mort, avec le shéol nous avons fait un pacte. Quant au fléau menaçant, il passera sans nous atteindre, car nous avons fait du mensonge notre refuge, et dans la fausseté nous nous sommes cachés. "

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Psaume 2 : 1-5

ΕΘΒΕ ΟΥ ΖΑΠΕΘΟΣ ΑΥΩΨ
ÈΒΟΛ ΟΥΟΣ ΖΑΝΔΑΟΣ
ΑΥΕΡΜΕΛΕΤΑΝ ΘΕΝ ΖΑΝΠΕΤ-
ΨΟΥΙΤ :

Pourquoi ce tumulte des nations, ce vain murmure des peuples ?

ΑΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΗΧΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ
ΗΤΕ ΗΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΜΙΑΡΧΩΝ
ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΥΜΑ ÈΤΟΥΒΕ
ΠΒΟΙΣ ΝΕΜ ÈΤΟΥΒΕ ΠΕϞΧ̄C
ᾹΛ

Les rois de la terre se dressent, les grands se liguent entre eux, contre le Seigneur et son Messie. Alleluia !

ΠΕΤΨΟΠ ΘΕΝ ΜΙΦΗΟΥΙ
ΕϞÈCΩΒΙ ΰΜΩΟΥ :
ΟΥΟΣ ΠΒΟΙC ΕϞÈΔΚΨΑΙ
ΗCΩΟΥ :

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, le Seigneur les tourne en dérision ;

ΤΟΤΕ ΕϞÈCΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΗΘΡΗΙ
ΘΕΝ ΠΕϞΧΩΝΤ : ΟΥΟΣ ΗΘΡΗΙ
ΘΕΝ ΠΕϞΰΒΟΝ ΕϞΕΨΤΕΡΘΩΟΥ.
ᾹΛ

puis Il leur parle avec fureur et sa colère les épouvante. Alléluia !

Matthieu 26 : 59-75

⁵⁹ Or, les grands prêtres et le Sanhédrin tout entier cherchaient un faux témoignage contre Jésus, en vue de le faire mourir ; ⁶⁰ et ils n'en trouvèrent pas, bien que des faux témoins se fussent présentés en grand nombre. Finalement il s'en présenta deux, ⁶¹ qui déclarèrent : " Cet homme a dit : Je puis détruire le Sanctuaire de Dieu et le rebâtir en trois jours." ⁶² Se levant alors, le Grand Prêtre lui dit : " Tu ne réponds rien ? Qu'est-ce que ces gens attestent contre toi ? " ⁶³ Mais Jésus se taisait. Le Grand Prêtre lui dit : " Je t'adjure par le Dieu Vivant de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu." ⁶⁴ " Tu l'as dit, lui dit Jésus. D'ailleurs je vous le déclare : dorénavant, vous verrez le Fils de l'homme siégeant à droite de la Puissance et venant sur les nuées du ciel." ⁶⁵ Alors le Grand Prêtre déchira ses vêtements en disant : " Il a blasphémé ! Qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Là, vous venez d'entendre le blasphème ! ⁶⁶ Qu'en pensez-vous ? " Ils répondirent : " Il est passible de mort." ⁶⁷ Alors ils lui crachèrent au visage et le giflèrent ; d'autres lui donnèrent des coups ⁶⁸ en disant : " Fais le prophète, Christ, dis-nous qui t'a frappé." ⁶⁹ Cependant Pierre était assis dehors, dans la cour. Une servante s'approcha de lui en disant : " Toi aussi, tu étais avec Jésus le Galiléen. " ⁷⁰ Mais lui nia devant tout le monde en disant : " Je ne sais pas ce que tu dis." Comme il s'était retiré vers le porche, une autre le vit et dit à ceux qui étaient là : " Celui-là était avec Jésus le Nazaréen." ⁷² Et de nouveau il nia avec serment : " Je ne connais pas cet homme." ⁷³ Peu après, ceux qui se tenaient là s'approchèrent et dirent à Pierre : " Sûrement, toi aussi, tu en es : et d'ailleurs ton langage te trahit." ⁷⁴ Alors il se mit à jurer avec force imprécations : " Je ne connais pas cet homme." Et aussitôt un coq chanta. ⁷⁵ Et Pierre se souvint de la parole que Jésus avait dite : " Avant que le coq chante, tu m'auras renié trois fois." Et, sortant dehors, il pleura amèrement.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 14 : 55-72

⁵⁵ Or, les grands prêtres et tout le Sanhédrin cherchaient un témoignage contre Jésus pour le faire mourir et ils n'en trouvaient pas. ⁵⁶ Car plusieurs déposaient faussement contre lui et leurs témoignages ne concordaient pas. ⁵⁷ Quelques-uns se levèrent pour porter contre lui ce faux témoignage : ⁵⁸ " Nous l'avons entendu qui disait : Je détruirai ce Sanctuaire fait de main d'homme et en trois jours j'en rebâtirai un autre qui ne sera pas fait de main d'homme." ⁵⁹ Et sur cela même leurs dépositions n'étaient pas d'accord. ⁶⁰ Se levant alors au milieu, le Grand Prêtre interrogea Jésus : " Tu ne réponds rien ? Qu'est-ce que ces gens attestent contre toi ? " ⁶¹ Mais lui se taisait et ne répondit rien. De nouveau le Grand Prêtre l'interrogeait, et il lui dit : " Tu es le Christ, le Fils du Béni ? " ⁶² " Je le suis, dit Jésus, et vous verrez le Fils de l'homme siégeant à la droite de la Puissance et venant avec les nuées du ciel." ⁶³ Alors le Grand Prêtre déchira ses tuniques et dit : " Qu'avons-nous encore besoin de témoins ? ⁶⁴ Vous avez entendu le blasphème ; que vous en semble ? " Tous prononcèrent qu'il était passible de mort. ⁶⁵ Et quelques-uns se mirent à lui cracher au visage, à le gifler et à lui dire : " Fais le prophète ! " Et les valets le bourrèrent de coups. ⁶⁶ Comme Pierre était en bas dans la cour, arrive une des servantes du Grand Prêtre. ⁶⁷ Voyant Pierre qui se chauffait, elle le dévisagea et dit : " Toi aussi, tu étais avec le Nazaréen Jésus." ⁶⁸ Mais lui nia en disant : " Je ne sais pas, je ne comprends pas ce que tu dis." Puis il se retira dehors vers le vestibule et un coq chanta. ⁶⁹ La servante, l'ayant vu, recommença à dire aux assistants : " Celui-là en est ! " ⁷⁰ Mais de nouveau il niait. Peu après, à leur tour, les assistants disaient à Pierre : " Vraiment tu en es ; et d'ailleurs tu es Galiléen." ⁷¹ Mais il se mit à jurer avec force imprécations : " Je ne connais pas cet homme dont vous parlez." ⁷² Et aussitôt, pour la seconde fois, un coq chanta. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite : " Avant que le coq chante deux fois, tu m'auras renié trois fois." Et il éclata en sanglots.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 22 : 56-65

⁵⁶ Une servante le vit assis près de la flambée et, fixant les yeux sur Pierre, elle dit : " Celui-là aussi était avec lui ! " ⁵⁷ Mais lui nia en disant : " Femme, je ne le connais pas." ⁵⁸ Peu après, un autre, l'ayant vu, déclara : " Toi aussi, tu en es ! " Mais Pierre déclara : " Homme, je n'en suis pas." ⁵⁹ Environ une heure plus tard, un autre soutenait avec insistance : " Sûrement, celui-là aussi était avec lui, et d'ailleurs il est Galiléen ! " Mais Pierre dit : ⁶⁰ " Homme, je ne sais ce que tu dis." Et à l'instant même, comme il parlait encore, un coq chanta, ⁶¹ et le Seigneur, se retournant, fixa son regard sur Pierre. Et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avait dit : " Avant que le coq ait chanté aujourd'hui, tu m'auras renié trois fois." ⁶² Et, sortant dehors, il pleura amèrement. ⁶³ Les hommes qui le gardaient le bafouaient et le battaient ; ⁶⁴ ils lui voilaient le visage et l'interrogeaient en disant : " Fais le prophète ! Qui est-ce qui t'a frappé ? " ⁶⁵ Et ils proféraient contre lui beaucoup d'autres injures.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi !*

Jean 18 : 15-27

¹⁵ Or Simon-Pierre suivait Jésus, ainsi qu'un autre disciple. Ce disciple était connu du grand prêtre et entra avec Jésus dans la cour du grand prêtre, ¹⁶ tandis que Pierre se tenait près de la porte, dehors. L'autre disciple, celui qui était connu du grand prêtre, sortit donc et dit un mot à la portière et il fit entrer Pierre. ¹⁷ La servante, celle qui gardait la porte, dit alors à Pierre : " N'es-tu pas, toi aussi, des disciples de cet homme ? " Lui dit : " Je n'en suis pas." ¹⁸ Les serviteurs et les gardes, qui avaient fait un feu de braise, parce que le temps était froid, se tenaient là et se chauffaient. Pierre aussi se tenait là avec eux et se chauffait.

¹⁹ Le grand prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. ²⁰ Jésus lui répondit : " C'est au grand jour que j'ai parlé au monde, j'ai toujours enseigné à la synagogue et dans le Temple où tous les Juifs s'assemblent et je n'ai rien dit en secret. ²¹ Pourquoi m'interroges-tu ? Demande à ceux qui ont entendu ce que je leur ai enseigné ; eux, ils savent ce que j'ai dit." ²² A ces mots, l'un des gardes, qui se tenait là, donna une gifle à Jésus en disant : " C'est ainsi que tu réponds au grand prêtre ? " ²³ Jésus lui répondit : " Si j'ai mal parlé, témoigne de ce qui est mal ; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu ? " ²⁴ Anne l'envoya alors, toujours lié, au grand prêtre, Caïphe. ²⁵ Or Simon-Pierre se tenait là et se chauffait. Ils lui dirent : " N'es-tu pas, toi aussi, de ses disciples ? " Lui le nia et dit : " Je n'en suis pas." ²⁶ Un des serviteurs du grand prêtre, un parent de celui à qui Pierre avait tranché l'oreille, dit : " Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ? " ²⁷ De nouveau Pierre nia, et aussitôt un coq chanta.

*Adorons le Saint Evangile !
Gloire à Toi Seigneur !*

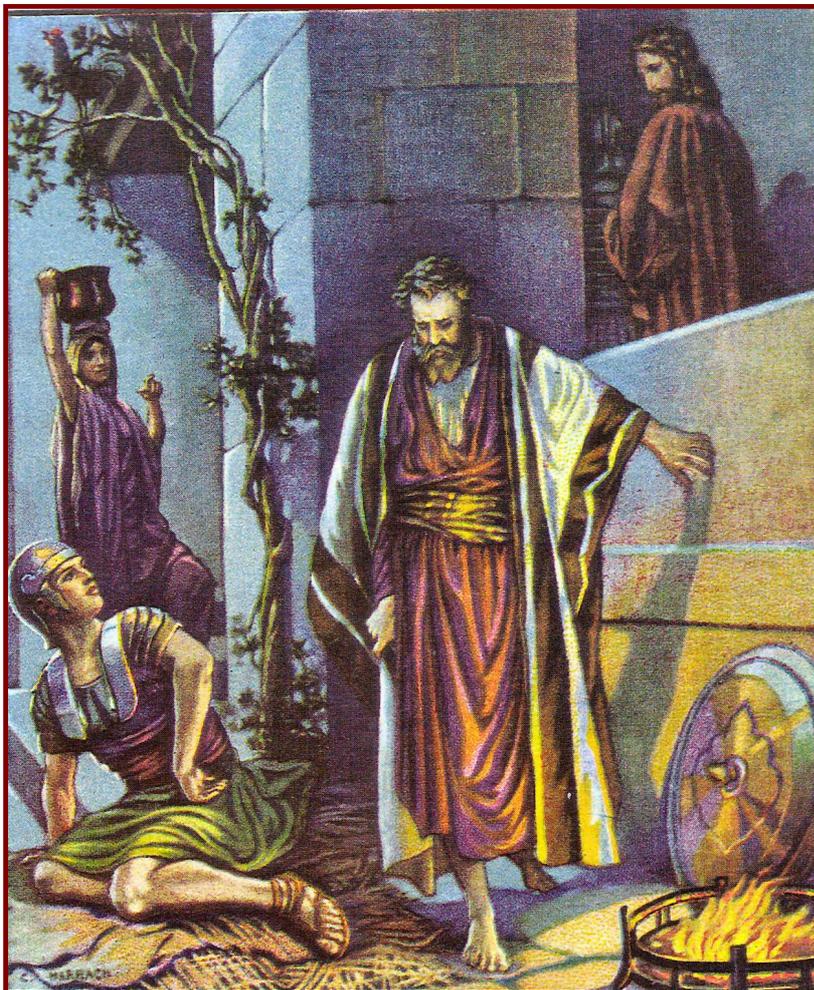
Commentaire

Ecoutez David, le roi de Jérusalem, réprimander ses habitants en disant : *"Pourquoi ces nations qui remuent, ces peuples qui murmurent en vain ? Des rois de la terre s'insurgent, des princes conspirent contre le Seigneur et contre son Messie."* David a su par l'Esprit Saint ce qui se passera à Jérusalem. Une assemblée vaine se tenait dans la maison de son grand prêtre. Ils recherchaient un faux témoignage contre Jésus pour le condamner à mort. Ils n'en trouvaient pas. Plusieurs déposaient faussement contre Lui et leurs témoignages ne concordait pas. Deux personnes se levèrent finalement pour porter contre Lui ce témoignage devant l'assemblée : Nous l'avons entendu qui disait : *"Je puis détruire ce Sanctuaire et le rebâtir en trois jours."* Le grand prêtre lui dit : « Pourquoi ne me réponds-Tu pas ? Si Tu es le Fils de Dieu dis la vérité.

Veille du Vendredi Saint
11^{ème} heure

C'est toi qui as dit : Je suis Fils de Dieu. » Le grand prêtre déchira ses vêtements en disant : « Nous n'avons pas besoin de témoignage. Il a blasphémé. Et nous avons entendu son blasphème. » Pierre était là et se réchauffait. Quelqu'un lui dit : « Tu es disciple de ce galiléen. » Il répondit : « Non. » Un autre lui dit : « Toi aussi tu es galiléen. » Il répondit : « Ce n'est pas moi. » Un troisième lui dit : « Je t'ai vu avec lui dans le jardin. » Il dit en jurant avec force imprécations : « Je ne comprends pas ce dont vous parlez. » Alors le coq chanta. Pierre se rendit compte de ce qu'il disait, il sortit à l'extérieur et pleura amèrement.

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**





Vendredi Saint



Vendredi Saint

Prière de l'aube

Deutéronome 8 : 19 à 9 : 24

Moïse dit aux fils d'Israël : Certes, si tu oublies le Seigneur ton Dieu, si tu suis d'autres dieux, si tu les sers et te prosternes devant eux, j'en témoigne aujourd'hui contre vous, vous périrez. Comme les nations que le Seigneur aura fait périr devant vous, ainsi vous-mêmes périrez, pour n'avoir pas écouté la voix du Seigneur votre Dieu. Écoute, Israël. Te voilà aujourd'hui sur le point de passer le Jourdain, pour aller déposséder des nations plus grandes et plus puissantes que toi et prendre de grandes villes dont les fortifications montent jusqu'au ciel. C'est un peuple grand et de haute stature que les Anaqim. Tu le connais, tu as entendu dire : " Qui peut tenir tête aux fils d'Anaq ? " Sache aujourd'hui que c'est le Seigneur ton Dieu qui va passer devant toi, comme un feu dévorant qui les détruira, et c'est lui qui va te les soumettre ; alors tu les déposséderas et tu les feras périr promptement, comme te l'a dit le Seigneur. Ne dis pas en ton cœur, lorsque le Seigneur ton Dieu les chassera devant toi : " C'est à cause de ma juste conduite que le Seigneur m'a fait entrer en possession de ce pays ", alors que c'est en raison de leur perversité que le Seigneur dépossède ces nations à ton profit. Ce n'est pas en raison de ta juste conduite ni de la droiture de ton cœur que tu entres en possession de leur pays, mais c'est en raison de leur perversité que le Seigneur ton Dieu dépossède ces nations à ton profit ; et c'est aussi pour tenir la parole qu'il a jurée à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob. Sache aujourd'hui que ce n'est pas ta juste conduite qui te vaut de recevoir du Seigneur ton Dieu cet heureux pays pour domaine : car tu es un peuple à la nuque raide. Souviens-toi. N'oublie pas que tu as irrité le Seigneur ton Dieu dans le désert. Depuis le jour de ta sortie du pays d'Égypte jusqu'à votre arrivée en ce lieu, vous avez été rebelles au Seigneur. A l'Horeb vous avez irrité le Seigneur, et le Seigneur se mit en colère contre vous au point de vous détruire.

Vendredi Saint

Prière de l'aube

J'étais monté sur la montagne pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que le Seigneur concluait avec vous. J'étais demeuré sur la montagne quarante jours et quarante nuits sans manger de pain ni boire d'eau. Le Seigneur m'avait donné les deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, conformes en tout point aux paroles qu'il avait dites du milieu du feu, sur la montagne, au jour de l'Assemblée. Au bout de quarante jours et quarante nuits, m'ayant donné les deux tables de pierre, tables de l'alliance, le Seigneur me dit : " Lève-toi d'ici, descends en toute hâte, car ton peuple s'est perverti, lui que tu as fait sortir d'Égypte. Ils n'ont pas tardé à s'écarter de la voie que je leur avais prescrite : ils se sont fait une idole de métal fondu." Puis le Seigneur me dit : " J'ai vu ce peuple : c'est un peuple à la nuque raide. Laisse-moi, que je les détruise et que j'efface leur nom de dessous les cieux ; et que je fasse de toi une nation plus puissante et plus nombreuse que lui ! " Je redescendis de la montagne, qui était tout embrasée ; j'avais les deux tables de l'alliance dans mes deux mains. Et je vis que vous veniez de pécher contre le Seigneur votre Dieu. Vous vous étiez fait un veau de métal fondu : vous n'aviez pas tardé à vous écarter de la voie que le Seigneur vous avait prescrite. Je saisis les deux tables, des deux mains je les jetai et je les brisai sous vos yeux. Puis je me jetai à terre devant le Seigneur ; comme la première fois je fus quarante jours et quarante nuits sans manger de pain ni boire d'eau, à cause de tous les péchés que vous aviez commis, en faisant ce qui est mal aux yeux du Seigneur au point de l'irriter. Car j'avais peur de cette colère, de cette fureur qui transportait le Seigneur contre vous au point de vous détruire. Et cette fois encore, le Seigneur m'exauça.

Contre Aaron aussi, le Seigneur était violemment en colère, au point de le faire périr. J'intercédaï aussi en faveur d'Aaron. Cette œuvre de péché que vous aviez fabriquée, ce veau, je le pris, je le brûlai au feu, je le broyai, je le réduisis en fine poussière, et j'en jetai la poussière au torrent qui descend de la montagne. Et à Tabeéra, et à Massa, et à Qibrot-ha-Taava, vous avez irrité le Seigneur. Et lorsque le Seigneur voulut vous faire quitter Cadès Barné en disant : " Montez prendre possession du pays que je

vous ai donné ", vous vous êtes rebellés contre l'ordre du Seigneur votre Dieu, nous n'avez pas cru en lui ni écouté sa voix. Vous avez été rebelles au Seigneur depuis le jour où il vous a connus.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 1 : 2-9

Cieux écoutez, terre prête l'oreille, car le Seigneur parle. J'ai élevé des enfants, je les ai fait grandir, mais ils se sont révoltés contre moi. Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître, Israël ne connaît pas, mon peuple ne comprend pas. Malheur ! Nation pécheresse ! Peuple coupable ! Race de malfaiteurs, fils pervers ! Ils ont abandonné le Seigneur, ils ont méprisé le Saint d'Israël, ils se sont détournés de lui. Où frapper encore, si vous persévérez dans la trahison ? Toute la tête est mal-en-point, tout le cœur est malade, de la plante des pieds à la tête, il ne reste rien de sain. Ce n'est que blessures, contusions, plaies ouvertes, qui ne sont pas pansées ni bandées, ni soignées avec de l'huile. Votre pays est une désolation, vos villes sont la proie du feu, votre sol, sous vos yeux des étrangers le ravagent, c'est la désolation comme une dévastation d'étrangers. Elle est restée, la fille de Sion, comme une hutte dans une vigne, comme un abri dans un champ de concombres, comme une ville assiégée. Si le Seigneur Sabaot ne nous avait laissé quelques rares survivants, nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 2 : 10-21

Va dans le rocher, terre-toi dans la poussière devant la terreur du Seigneur, devant l'éclat de sa majesté, quand il se lèvera pour faire trembler la terre. L'orgueil humain baissera les yeux, l'arrogance des hommes sera humiliée, le Seigneur sera exalté, lui seul, en ce jour-là. Oui, ce sera un jour du Seigneur Sabaot sur

Vendredi Saint
Prière de l'aube

tout ce qui est orgueilleux et hautain, sur tout ce qui est élevé, pour qu'il soit abaissé ; sur tous les cèdres du Liban, hautains et élevés, et sur tous les chênes de Bashân ; sur toutes les montagnes hautaines et sur toutes les collines élevées ; sur toute tour altièrè et sur tout rempart escarpé ; sur tous les vaisseaux de Tarsis et sur tout ce qui paraît précieux. L'orgueil humain sera humilié, l'arrogance de l'homme sera abaissée, et le Seigneur sera exalté, lui seul, en ce jour-là. Les faux dieux, en masse, disparaîtront. Pour eux, ils iront dans les cavernes des rochers et dans les fissures du sol, devant la Terreur du Seigneur, devant l'éclat de sa majesté, quand il se lèvera pour faire trembler la terre. En ce jour-là, l'homme jettera aux taupes et aux chauves-souris ses faux dieux d'argent et ses faux dieux d'or, ceux qu'on lui a fabriqués pour qu'il les adore, il s'en ira dans les crevasses des rochers et dans les fentes des falaises, devant la terreur du Seigneur, devant l'éclat de sa majesté, quand il se lèvera pour faire trembler la terre.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Jérémie 22 : 29 à 23 : 6

Terre ! Terre ! Terre ! Écoute la parole du Seigneur. Ainsi parle le Seigneur Inscrivez cet homme : "Sans enfants, quelqu'un qui n'a pas réussi en son temps." Car nul de sa race ne réussira à siéger sur le trône de David et à dominer en Juda. Malheur aux pasteurs qui perdent et dispersent les brebis de mon pâturage oracle du Seigneur ! C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, le Dieu d'Israël, contre les pasteurs qui ont à paître mon peuple : vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées et ne vous en êtes pas occupés. Eh bien ! Moi, je vais m'occuper de vous pour vos méfaits, oracle du Seigneur ! Je rassemblerai moi-même le reste de mes brebis de tous les pays où je les aurai dispersées, et je les ramènerai dans leur prairie : elles seront fécondes et se multiplieront. Je susciterai pour elles des pasteurs qui les feront paître ; elles n'auront plus crainte ni terreur ; aucune ne se perdra, oracle du Seigneur ! Voici venir des jours oracle du Seigneur où je

susciterai à David un germe juste ; un roi régnera et sera intelligent, exerçant dans le pays droit et justice. En ses jours, Juda sera sauvé et Israël habitera en sécurité.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 24 : 1-13

Voici que le Seigneur dévaste la terre et la ravage, il en bouleverse la face et en disperse les habitants. Il en sera du prêtre comme du peuple, du maître comme de l'esclave, de la maîtresse comme de la servante, du vendeur comme de l'acheteur, du prêteur comme de l'emprunteur, du débiteur comme du créancier.

Dévastée, dévastée sera la terre, elle sera pillée, pillée, car le Seigneur a prononcé cette parole. La terre est en deuil, elle dépérit, le monde s'étirole, il dépérit, l'élite du peuple de la terre s'étirole. La terre est profanée sous les pieds de ses habitants, car ils ont transgressé les lois, violé le décret, rompu l'alliance éternelle. C'est pourquoi la malédiction a dévoré la terre, et ses habitants en subissent la peine ; c'est pourquoi les habitants de la terre ont été consumés, il ne reste que peu d'hommes. Le vin nouveau est en deuil, la vigne s'étirole, ils gémissent, ceux qui avaient le cœur en fête. Le son allègre des tambourins s'est tu, les fêtes bruyantes ont pris fin, le son allègre du kinnor s'est tu. On ne boit plus de vin en chantant, la boisson est amère à ceux qui la boivent. Elle est en ruines, la cité du néant, toute maison est fermée, on ne peut entrer. On crie dans les rues pour avoir du vin, toute joie a disparu : l'allégresse du pays a été bannie. Dans la ville, ce n'est que décombres, la porte s'est effondrée en ruines. Car il en est au milieu de la terre, parmi les peuples, comme au gaulage de l'olivier comme pour les grappillons quand est finie la vendange.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Sagesse 2 : 12-22

" Tendons des pièges au juste, puisqu'il nous gêne et qu'il s'oppose à notre conduite, nous reproche nos fautes contre la Loi et nous accuse de fautes contre notre éducation. Il se flatte d'avoir la connaissance de Dieu et se nomme enfant du Seigneur. Il est devenu un blâme pour nos pensées, sa vue même nous est à charge ; car son genre de vie ne ressemble pas aux autres, et ses sentiers sont tout différents. Il nous tient pour chose frelatée et s'écarte de nos chemins comme d'impuretés. Il proclame heureux le sort final des justes et il se vante d'avoir Dieu pour père. Voyons si ses dires sont vrais, expérimentons ce qu'il en sera de sa fin. Car si le juste est fils de Dieu, Il l'assistera et le délivrera des mains de ses adversaires. Eprouvons-le par l'outrage et la torture afin de connaître sa douceur et de mettre à l'épreuve sa résignation. Condamnons-le à une mort honteuse, puisque, d'après ses dires, il sera visité." Ainsi raisonnent-ils, mais ils s'égarent, car leur malice les aveugle. Ils ignorent les secrets de Dieu, ils n'espèrent pas de rémunération pour la sainteté, ils ne croient pas à la récompense des âmes pures.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Job 12 : 18 à 13 : 1

Il délie la ceinture des rois et passe une corde à leurs reins. Il fait marcher nu-pieds les prêtres et renverse les puissances établies. Il ôte la parole aux plus assurés, ravit le discernement aux vieillards. Il déverse le mépris sur les nobles, dénoue le ceinturon des forts. Il dévoile les profondeurs des ténèbres, amène à la lumière l'ombre épaisse. Il agrandit des nations, puis les ruine : il fait s'étendre des peuples, puis les supprime. Il ôte l'esprit aux chefs du peuple du pays, les fait errer dans un désert sans routes, tâtonner dans les ténèbres, sans lumière, et tituber comme sous l'ivresse. Tout cela, je l'ai vu de mes yeux, entendu de mes oreilles, et compris.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Zacharie 11 : 11-14

...Les marchands de brebis qui m'observaient surent que c'était là une parole du Seigneur. Je leur dis alors : Si cela vous semble bon, donnez-moi mon salaire, sinon n'en faites rien. Ils pesèrent mon salaire : trente sicles d'argent. Le Seigneur me dit : Jette-le au fondeur, ce prix splendide auquel ils m'ont apprécié ! Je pris donc les trente sicles d'argent et les jetai à la Maison du Seigneur, pour le fondeur. Puis je mis en morceaux mon deuxième bâton Liens, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Michée 1 : 16 à 2 : 3

Arrache tes cheveux, rase-les, pour les fils qui faisaient ta joie ! Rends-toi chauve comme le vautour, car ils sont exilés loin de toi ! Malheur à ceux qui projettent le méfait et qui trament le mal sur leur couche ! Dès que luit le matin, ils l'exécutent, car c'est au pouvoir de leurs mains. S'ils convoitent des champs, ils s'en emparent ; des maisons, ils les prennent ; ils saisissent le maître avec sa maison, l'homme avec son héritage. C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur : Voici que je projette contre cette engeance un malheur tel que vous n'en pourrez retirer votre cou ; et vous ne pourrez marcher la tête haute, car ce sera un temps de malheur.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Michée 7 : 1-8

Malheur à moi ! Je suis devenu comme un moissonneur en été, comme un grappilleur aux vendanges : plus une grappe à manger, plus une figue précoce que je désire ! Les fidèles ont disparu du pays : pas un juste parmi les gens ! Tous sont aux aguets pour verser le sang, ils traquent chacun son frère au filet. Pour faire le mal leurs mains sont habiles : le prince réclame, le juge juge pour un cadeau, le grand prononce suivant son bon plaisir. Parmi eux le meilleur est comme une ronce, le plus juste comme une haie d'épines. Aujourd'hui arrive du Nord leur épreuve ; c'est l'instant

de leur confusion. Ne vous fiez pas au prochain, n'ayez point confiance en l'ami ; devant celle qui partage ta couche, garde-toi d'ouvrir la bouche. Car le fils insulte le père, la fille se dresse contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère, chacun a pour ennemis les gens de sa maison. Mais moi, je regarde vers le Seigneur, j'espère dans le Dieu qui me sauvera ; mon Dieu m'entendra. Ne te réjouis pas à mon sujet, ô mon ennemie : si je suis tombée, je me relèverai ; si je demeure dans les ténèbres, le Seigneur est ma lumière.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Sermon de notre père Saint Jean Chrysostome

Que pouvons-nous dire, frères bien-aimés, de la trahison de Judas qui remet son Maître ? Il est dit que l'un des douze, Judas l'Ischariote alla voir les grands prêtres et leur demanda ce qu'ils lui donneraient s'il Le leur remettait. Ils négocièrent avec lui trente pièces d'argent.

Qu'est-ce que toute cette grande ignorance ? Qu'est-ce qui est pire que le grand amour de l'argent, le principe de tous les maux ? Judas, lorsqu'il l'a désiré, a vendu son bon Maître et Seigneur. Il s'est élancé dans la fosse de la perdition. Comme il est vilain l'amour de l'argent. Il attire tout le mal. C'est pire que les astuces des démons. Ceux dont les cœurs sont dominés par ce vice deviennent fous de désir pour lui. Ils ne se rendent pas compte de ce qu'ils font. Ils ne voient pas les autres tant ils sont aveuglés. Ils refusent la loi de la nature. Leur cœur devient effrayé, comme perdu.

Voyez toutes les grâces que l'amour de l'argent a arrachées de l'âme de Judas. Notre Seigneur Jésus Christ leur parlait publiquement des horreurs de la géhenne et de la grâce du Royaume des cieux. Chacun connaît la torture que subissent les pêcheurs et l'honneur qui gratifie tous ceux qui luttent pour le salut de leurs âmes.

Clôturons le sermon de notre père saint Jean Chrysostome qui a éclairé nos pensées et les yeux de nos cœurs au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, un seul Dieu, Amen !

1 ère Epître de St Paul aux Corinthiens 1 : 23 à 2 : 5

²³ Nous proclamons, nous, un Christ crucifié, scandale pour les Juifs et folie pour les païens, ²⁴ mais pour ceux qui sont appelés, Juifs et Grecs, c'est le Christ, puissance de Dieu et sagesse de Dieu. ²⁵ Car ce qui est folie de Dieu est plus sage que les hommes, et ce qui est faiblesse de Dieu est plus fort que les hommes. ²⁶ Aussi bien, frères, considérez votre appel : il n'y a pas beaucoup de sages selon la chair, pas beaucoup de puissants, pas beaucoup de gens bien nés. ²⁷ Mais ce qu'il y a de fou dans le monde, voilà ce que Dieu a choisi pour confondre les sages ; ce qu'il y a de faible dans le monde, voilà ce que Dieu a choisi pour confondre ce qui est fort ; ²⁸ ce qui dans le monde est sans naissance et ce que l'on méprise, voilà ce que Dieu a choisi ; ce qui n'est pas, pour réduire à rien ce qui est, ²⁹ afin qu'aucune chair n'aille se glorifier devant Dieu. ³⁰ Car c'est par Lui que vous êtes dans le Christ Jésus qui est devenu pour nous sagesse venant de Dieu, justice, sanctification et rédemption, ³¹ afin que, comme il est écrit, celui qui se glorifie, qu'il se glorifie dans le Seigneur. ¹ Pour moi, quand je suis venu chez vous, frères, je ne suis pas venu vous annoncer le mystère de Dieu avec le prestige de la parole ou de la sagesse. ² Non, je n'ai rien voulu savoir parmi vous, sinon Jésus Christ, et Jésus Christ crucifié. ³ Moi-même, je me suis présenté à vous faible, craintif et tout tremblant, ⁴ et ma parole et mon message n'avaient rien des discours persuasifs de la sagesse ; c'était une démonstration d'Esprit et de puissance, ⁵ pour que votre foi reposât, non sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

La grâce et la paix soient avec vous tous. Amen, ainsi soit-il

Psaume 26 : 12 et 34 :11, 12 et 16

Χε αὐτῶν σου ἐξήρην
ἐχω ἢ χε ῥαπμετμεθρεν
ἠρεψβῖ ἠχονσ : ονορ ἀτ-
μετβῖ ἠχονσ χε μεθνοῦχ
ἐροσ ἕμιν ἕμοσ :

...Contre moi se sont levés de faux témoins qui soufflent la violence.

Αὐτῶν σου ἢ χε
ῥαπμεθρεν ἠοχι :
παῦσιν ἕμοι ἐπηέτε
ἠτσωοῦν ἕμωσ ἀν :

Des témoins injustes se lèvent, des inconnus m'interrogent.

αὐτῆν ἠῤαππετρωσ
ἠτψεβῖω ἠῤαππεθῆανεν :

On me rend le mal pour le bien...

ἐαὐθῤαχρεχ ἠνοῦναχῤῖ
ἐξήρην ἐχω : ἀλ̄.

...grinçant des dents contre moi. *Alléluia !*

Matthieu 27 : 1-14

¹ Le matin étant arrivé, tous les grands prêtres et les anciens du peuple tinrent un conseil contre Jésus, en sorte de le faire mourir.

² Et, après l'avoir ligoté, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate le gouverneur. ³ Alors Judas, qui l'avait livré, voyant qu'il avait été condamné, fut pris de remords et rapporta les trente pièces d'argent aux grands prêtres et aux anciens :

⁴ "J'ai péché, dit-il, en livrant un sang innocent." Mais ils dirent : " Que nous importe ? A toi de voir." ⁵ Jetant alors les pièces dans le sanctuaire, il se retira et s'en alla se pendre.

⁶ Ayant ramassé l'argent, les grands prêtres dirent : " Il n'est pas permis de le verser au trésor, puisque c'est le prix du sang." ⁷ Après délibération, ils achetèrent avec cet argent le " champ du potier " comme lieu de sépulture pour les étrangers.

⁸ Voilà pourquoi ce champ-là s'est appelé jusqu'à ce jour le " Champ du Sang ". ⁹ Alors s'accomplit l'oracle de Jérémie le prophète : Et ils prirent les trente pièces d'argent, le prix du

Précieux qu'ont apprécié des fils d'Israël, ¹⁰ et ils les donnèrent pour le champ du potier, ainsi que me l'a ordonné le Seigneur. ¹¹ Jésus fut amené en présence du gouverneur et le gouverneur l'interrogea en disant : " Tu es le Roi des Juifs ? " Jésus répliqua : " Tu le dis. " ¹² Puis, tandis qu'il était accusé par les grands prêtres et les anciens, il ne répondit rien. ¹³ Alors Pilate lui dit : " N'entends-tu pas tout ce qu'ils attestent contre toi ? " ¹⁴ Et il ne lui répondit sur aucun point, si bien que le gouverneur était fort étonné.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 15 : 1-5

¹ Et aussitôt, le matin, les grands prêtres préparèrent un conseil avec les anciens, les scribes, et tout le Sanhédrin ; puis, après avoir ligoté Jésus, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate. ² Pilate l'interrogea : " Tu es le roi des Juifs ? " Jésus lui répond : " Tu le dis. " ³ Et les grands prêtres multipliaient contre lui les accusations. ⁴ Et Pilate de l'interroger à nouveau : " Tu ne réponds rien ? Vois tout ce dont ils t'accusent ! " ⁵ Mais Jésus ne répondit plus rien, si bien que Pilate était étonné.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 22 : 66 à 23 : 12

⁶⁶ Et quand il fit jour, le conseil des Anciens du peuple s'assembla, grands prêtres et scribes. Ils l'amènèrent dans leur Sanhédrin ⁶⁷ et dirent : " Si tu es le Christ, dis-le-nous. " Il leur dit : " Si je vous le dis, vous ne croirez pas, ⁶⁸ et si je vous interroge, vous ne répondrez pas. ⁶⁹ Mais désormais le Fils de l'homme siégera à la droite de la Puissance de Dieu ! " ⁷⁰ Tous dirent alors : " Tu es donc le Fils de Dieu ! " Il leur déclara : " Vous le dites : je le suis. " ⁷¹ Et ils dirent : " Qu'avons-nous encore besoin de témoignage ? Car nous-mêmes l'avons entendu de sa bouche ! "

¹ Puis toute l'assemblée se leva, et ils l'amènèrent devant Pilate.
² Ils se mirent alors à l'accuser, en disant : " Nous avons trouvé cet homme mettant le trouble dans notre nation, empêchant de payer les impôts à César et se disant Christ Roi." ³ Pilate l'interrogea en disant : " Tu es le roi des Juifs ? " - " Tu le dis ", lui répondit-il. ⁴ Pilate dit alors aux grands prêtres et aux foules : " Je ne trouve en cet homme aucun motif de condamnation." ⁵ Mais eux d'insister en disant : " Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici." ⁶ A ces mots, Pilate demanda si l'homme était Galiléen. ⁷ Et s'étant assuré qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode qui se trouvait, lui aussi, à Jérusalem en ces jours-là. ⁸ Hérode, en voyant Jésus, fut tout joyeux ; car depuis assez longtemps il désirait le voir, pour ce qu'il entendait dire de lui ; et il espérait lui voir faire quelque miracle. ⁹ Il l'interrogea donc avec force paroles, mais il ne lui répondit rien. ¹⁰ Cependant les grands prêtres et les scribes se tenaient là, l'accusant avec véhémence. ¹¹ Après l'avoir, ainsi que ses gardes, traité avec mépris et bafoué, Hérode le revêtit d'un habit splendide et le renvoya à Pilate. ¹² Et, ce même jour, Hérode et Pilate devinrent deux amis, d'ennemis qu'ils étaient auparavant.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 18 : 28-40

²⁸ Alors ils mènent Jésus de chez Caïphe au prétoire. C'était le matin. Eux-mêmes n'entrèrent pas dans le prétoire, pour ne pas se souiller, mais pour pouvoir manger la Pâque. ²⁹ Pilate sortit donc au-dehors, vers eux, et il dit : " Quelle accusation portez-vous contre cet homme ? " ³⁰ Ils lui répondirent : " Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré." ³¹ Pilate leur dit : " Prenez-le, vous, et jugez-le selon votre Loi." Les Juifs lui dirent : " Il ne nous est pas permis de mettre quelqu'un à mort ", ³² afin que s'accomplît la parole qu'avait dite Jésus, signifiant de quelle mort il devait mourir. ³³ Alors Pilate entra de nouveau dans le

prétoire ; il appela Jésus et dit : " Tu es le roi des Juifs ? "
³⁴ Jésus répondit : " Dis-tu cela de toi-même ou d'autres te l'ont-ils dit de moi ? " ³⁵ Pilate répondit : " Est-ce que je suis Juif, moi ? Ta nation et les grands prêtres t'ont livré à moi. Qu'as-tu fait ? "
³⁶ Jésus répondit : " Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes gens auraient combattu pour que je ne sois pas livré aux Juifs. Mais mon royaume n'est pas d'ici." ³⁷ Pilate lui dit : " Donc tu es roi ? " Jésus répondit : " Tu le dis : je suis roi. Je ne suis né, et je ne suis venu dans le monde, que pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité écoute ma voix." ³⁸ Pilate lui dit : " Qu'est-ce que la vérité ? " Et, sur ce mot, il sortit de nouveau et alla vers les Juifs. Et il leur dit : " Je ne trouve en lui aucun motif de condamnation. ³⁹ Mais c'est pour vous une coutume que je vous relâche quelqu'un à la Pâque. Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ? " ⁴⁰ Alors ils vociférèrent de nouveau, disant : " Pas lui, mais Barabbas ! " Or Barabbas était un brigand.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

A l'aube du vendredi, les grands prêtres se réunirent et préparèrent la condamnation du Sauveur avant de le présenter à Pilate pour le faire mourir. Judas, ayant appris cela, regretta ce qu'il avait fait. Il rendit l'argent aux grands prêtres en disant : « J'ai livré un sang innocent. » Puis il se retira et s'en alla se pendre, faisant ainsi un autre péché. Ayant ramassé l'argent, les grands prêtres achetèrent le " champ du potier " afin que soit accompli ce qui a été écrit au sujet des trente pièces d'argent, le prix de l'innocent.

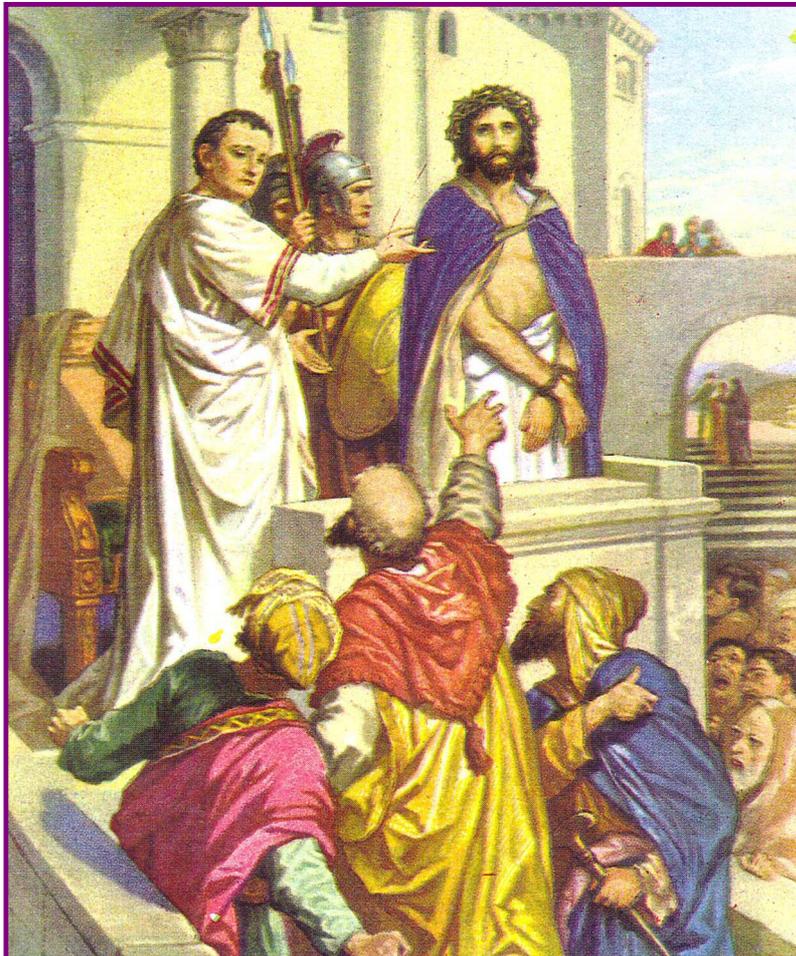
Jésus fut présenté à Pilate qui lui demanda : " *Es-tu roi ?* ". Jésus répondit : « " *Dis-tu cela de toi-même ou d'autres te l'ont-ils dit de moi ?* " Moi, je suis né, Pilate, pour le royaume. » Ils déposèrent beaucoup de plaintes à son sujet mais le Béni ne répondit pas. Pilate dit alors : « n'entends-tu pas ces nombreux témoignages ? »

Mais Lui ne dit rien. Le gouverneur fut surpris pour Son silence et Son calme.

Comment l'Agneau peut-il répondre, Lui qui est venu pour porter les péchés du monde. Le prophète Isaïe a dit qu'Il fut jugé comme un agneau. Cette prophétie s'est accomplie aujourd'hui à Jérusalem, au milieu d'Israël. Tes fils pleurent pour toi aujourd'hui, "*Jérusalem, toi qui tues les prophètes.*" Il n'est pas un prophète mais Il est Dieu et Son Sang efface les péchés.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



3ème heure

Genèse 48 : 1-19

Il arriva, après ces événements, qu'on dit à Joseph : Voici que ton père est malade ! et il emmena avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm. Lorsqu'on eut annoncé à Jacob : Voici ton fils Joseph qui est venu auprès de toi, Israël rassembla ses forces et se mit assis sur le lit. Puis Jacob dit à Joseph : " El Shaddaï m'est apparu à Luz, au pays de Canaan, il m'a béni et m'a dit : Je te rendrai fécond et je te multiplierai, je te ferai devenir une assemblée de peuples et je donnerai ce pays en possession perpétuelle à tes descendants après toi. Maintenant, les deux fils qui te sont nés au pays d'Égypte avant que je ne vienne auprès de toi en Égypte, ils seront miens ! Éphraïm et Manassé seront à moi au même titre que Ruben et Siméon. Quant aux enfants que tu as engendrés après eux, ils seront tiens ; ils porteront le nom de leurs frères pour l'héritage. Lorsque je revenais de Paddân, ta mère Rachel est morte, pour mon malheur, au pays de Canaan, en route, encore un bout de chemin avant d'arriver à Éphrata, et je l'ai enterrée là, sur le chemin d'Éphrata - c'est Bethléem. " Israël vit les deux fils de Joseph et demanda : " Qui sont ceux-là ? " - " Ce sont les fils que Dieu m'a donnés ici ", répondit Joseph à son père, et celui-ci reprit : " Amène-les moi, que je les bénisse." Or les yeux d'Israël étaient usés par la vieillesse, il n'y voyait plus, et Joseph les fit approcher de lui, qui les embrassa et les serra dans ses bras. Et Israël dit à Joseph : " Je ne pensais pas revoir ton visage et voici que Dieu m'a fait voir même tes descendants ! " Alors Joseph les retira de son giron et se prosterna, la face contre terre. Joseph les prit tous deux, Éphraïm de sa main droite pour qu'il soit à la gauche d'Israël, Manassé de sa main gauche pour qu'il soit à la droite d'Israël, et il les fit approcher de celui-ci. Mais Israël étendit sa main droite et la posa sur la tête d'Éphraïm, qui était le cadet, et sa main gauche sur la tête de Manassé, en croisant ses mains - en effet Manassé était l'aîné. Il bénit ainsi Joseph : " Que le Dieu devant qui ont marché mes pères Abraham et Isaac, que le Dieu qui fut mon pasteur depuis que je vis jusqu'à maintenant,

que l'Ange qui m'a sauvé de tout mal bénisse ces enfants, que survivent en eux mon nom et le nom de mes ancêtres, Abraham et Isaac, qu'ils croissent et multiplient sur la terre ! " Cependant Joseph vit que son père mettait sa main droite sur la tête d'Éphraïm et cela lui déplut. Il saisit la main de son père pour la détourner de la tête d'Éphraïm sur la tête de Manassé, et Joseph dit à son père : " Pas comme cela, père, car c'est celui-ci l'aîné : mets ta main droite sur sa tête." Mais son père refusa et dit : " Je sais, mon fils, je sais..."

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 50 : 4-9

Le Seigneur tout-puissant m'a donné une langue de disciple pour que je sache apporter à l'épuiser une parole de réconfort. Il éveille chaque matin, il éveille mon oreille pour que j'écoute comme un disciple. Le Seigneur tout-puissant m'a ouvert l'oreille, et moi je n'ai pas résisté, je ne me suis pas dérobé. J'ai tendu le dos à ceux qui me frappaient, et les joues à ceux qui m'arrachaient la barbe ; je n'ai pas soustrait ma face aux outrages et aux crachats. Le Seigneur tout-puissant va me venir en aide, c'est pourquoi je ne me suis pas laissé abattre, c'est pourquoi j'ai rendu mon visage dur comme la pierre, et je sais que je ne serai pas confondu. Il est proche, celui qui me justifie. Qui va plaider contre moi ? Comparaissons ensemble ! Qui est mon adversaire ? Qu'il s'approche de moi ! Voici que le Seigneur tout-puissant va me venir en aide, quel est celui qui me condamnerait ? Les voici tous qui s'effritent comme un vêtement, rongés par la teigne.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 3 : 9-15

...Ils n'ont pas dissimulé, malheur à eux ! Car ils ont préparé leur propre ruine. Dites : le juste, qu'il est heureux ! Car il se nourrira du fruit de ses actes. Malheur au méchant, malfaisant ! Car il sera traité selon ses œuvres. O mon peuple, ses oppresseurs le

mettent au pillage, et des exacteurs font la loi chez lui. Ô mon peuple, tes guides t'égarèrent, ils ont effacé les chemins que tu suis. Le Seigneur s'est levé pour accuser, il est debout pour juger les peuples. Le Seigneur entre en jugement, avec les anciens et les princes de son peuple : " C'est vous qui avez dévasté la vigne, la dépouille du malheureux est dans vos maisons. De quel droit écraser mon peuple et broyer le visage des malheureux ? "

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 63 : 1-7

Quel est donc celui-ci qui vient d'Édom, de Boçra en habit éclatant, magnifiquement drapé dans son manteau, s'avancant dans la plénitude de sa force ? " C'est moi qui parle avec justice, qui suis puissant pour sauver." Pourquoi ce rouge à ton manteau, pourquoi es-tu vêtu comme celui qui foule au pressoir ? A la cuve j'ai foulé solitaire, et des gens de mon peuple pas un n'était avec moi. Alors je les ai foulés dans ma colère, je les ai piétinés dans ma fureur, leur sang a giclé sur mes habits, et j'ai taché tous mes vêtements. Car j'ai au cœur un jour de vengeance, c'est l'année de ma rétribution qui vient. Je regarde : personne pour m'aider ! Je montre mon angoisse : personne pour me soutenir ! Alors mon bras est venu à mon secours, c'est ma fureur qui m'a soutenu. J'ai écrasé les peuples dans ma colère, je les ai brisés dans ma fureur, et j'ai fait ruisseler à terre leur sang." Je vais célébrer les grâces du Seigneur, les louanges du Seigneur, pour tout ce que le Seigneur a accompli pour nous...

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Amos 9 : 4-6 et 8-10

...je fixerai les yeux sur eux, pour leur malheur et non pour leur bonheur. Et le Seigneur Dieu Sabaoth touche la terre et elle se dissout, et tous ses habitants sont en deuil ; elle monte comme le Nil, tout entière, et puis retombe comme le Nil d'Égypte. Il bâtit dans le ciel ses chambres hautes, il a fondé sa voûte sur la terre ; il appelle les eaux de la mer et les répand sur la face de la terre ;

le Seigneur est son nom... Voici, les yeux du Seigneur tout-puissant sont sur le royaume pécheur. Je vais l'exterminer de la surface du sol, toutefois je n'exterminerai pas complètement la maison de Jacob - oracle du Seigneur. Car voici que je vais commander et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme on secoue avec le crible, et pas un grain ne tombe à terre. Tous les pécheurs de mon peuple périront par l'épée, eux qui disent : " Le malheur n'avancera pas, il ne nous atteindra pas."

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Job 29 : 21 à 30 : 10

Ils m'écoutaient, dans l'attente, silencieux pour entendre mon avis. Quand j'avais parlé, nul ne répliquait, et sur eux, goutte à goutte, tombaient mes paroles. Ils m'attendaient comme la pluie, leur bouche s'ouvrait comme pour l'ondée de printemps. Si je leur souriais, ils n'osaient y croire, ils recueillaient sur mon visage tout signe de faveur. Je leur indiquais la route en siégeant à leur tête, tel un roi installé parmi ses troupes, et je les menais partout à mon gré. Et maintenant, je suis la risée de gens qui sont plus jeunes que moi, et dont les pères étaient trop vils à mes yeux pour les mêler aux chiens de mon troupeau. Aussi bien, la force de leurs mains m'eût été inutile : ils avaient perdu toute vigueur, épuisée par la disette et la famine, car ils rongeaient la steppe, ce sombre lieu de ruine et de désolation ; ils cueillaient l'arroche sur le buisson, faisaient leur pain des racines de genêt.

Bannis de la société des hommes, qui les hue comme des voleurs, ils logent au flanc des ravins, dans les grottes ou les crevasses du rocher. Des buissons, on les entend braire, ils s'entassent sous les chardons. Fils de vauriens, bien plus, d'hommes sans nom, ils sont rejetés par le pays. Et maintenant, voilà qu'ils me chanssonnent, qu'ils font de moi leur fable ! Saisis d'horreur, ils se tiennent à distance, devant moi, ils crachent sans retenue.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Sermon de St Athanase l'apostolique archevêque d'Alexandrie

Car le Christ est venu de Lui-même. A cause de Son amour Il est mort pour nous. Non seulement Il nous a créé hommes comme Adam, nous les pécheurs, mais encore lorsque nous nous sommes anéantis par le péché, Il est venu, a souffert pour nous et par son amour nous a rendu la vie. Médecin, Il est venu, et s'est annoncé à nous. Il n'est pas venu au chevet de malades mais de morts. Il ne nous a pas guéris comme des malades, mais Il nous a ressuscités, nous les morts. La mort nous avait engloutis, Il nous a déliés de ses liens.

Pour cela, le Christ, le Seigneur est mort pour nous afin que nous vivions avec Lui éternellement. Si le Seigneur n'avait pas partagé la douleur des hommes, comment l'homme aurait-il été sauvé ? La mort a été déchue sous les pieds du Christ, elle a été vaincue. L'enfer et sa puissance ont reculé lorsqu'il a entendu la voix du Seigneur appeler les âmes et dire : « Sortez de vos chaînes, vous qui êtes assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort. Sortez de vos chaînes. Je vous annonce la Vie car Je suis le Christ, le Fils du Dieu éternel. »

Clôtureons le sermon de notre père saint Athanase l'apostolique qui a éclairé nos pensées et les yeux de nos cœurs au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, un seul Dieu, Amen !

Épître de St Paul aux Colossiens 2 : 13-15

¹³ Vous qui étiez morts du fait de vos fautes et de votre chair incirconcise, Il vous a fait revivre avec lui ! Il nous a pardonné toutes nos fautes ! ¹⁴ Il a effacé, au détriment des ordonnances légales, la cédule de notre dette, qui nous était contraire ; il l'a supprimée en la clouant à la croix. ¹⁵ Il a dépouillé les Principautés et les Puissances et les a données en spectacle à la face du monde, en les traînant dans son cortège triomphal.

La grâce et la paix soient avec vous tous. Amen.

Psaume 37 : 18 et 21 : 1

ἄποκ ἐραπειαστιγγος :	†σεβτωτ Et maintenant, je suis près à tomber
ουορ ἐβολ ἡσνοϋ μιβεν :	μα douleur est toujours devant moi.
ἄγκω† ἡουοϋρορ :	ἡξε Des chiens nombreux me cernent
ουσυναγωγη πετασαμοι ἔμοι :	ἡχαχβων une bande de vauriens m'entoure. Alleluia !

Matthieu 27 : 15-26

¹⁵ A chaque Fête, le gouverneur avait coutume de relâcher à la foule un prisonnier, celui qu'elle voulait. ¹⁶ On avait alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas. ¹⁷ Pilate dit donc aux gens qui se trouvaient rassemblés : " Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus que l'on appelle Christ ? " ¹⁸ Il savait bien que c'était par jalousie qu'on l'avait livré. ¹⁹ Or, tandis qu'il siégeait au tribunal, sa femme lui fit dire : " Ne te mêle point de l'affaire de ce juste ; car aujourd'hui j'ai été très affectée dans un songe à cause de lui." ²⁰ Cependant, les grands prêtres et les anciens persuadèrent aux foules de réclamer Barabbas et de perdre Jésus. ²¹ Prenant la parole, le gouverneur leur dit : " Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? " Ils dirent : " Barabbas." ²² Pilate leur dit : " Que ferai-je donc de Jésus que l'on appelle Christ ? " Ils disent tous : " Qu'il soit crucifié ! " ²³ Il reprit : " Quel mal a-t-il donc fait ? " Mais ils criaient plus fort : " Qu'il soit crucifié ! " ²⁴ Voyant alors qu'il n'aboutissait à rien, mais qu'il s'ensuivait plutôt du tumulte, Pilate prit de l'eau et se lava les mains en présence de la foule, en disant : " Je ne suis pas responsable de ce sang ; à vous de voir ! " ²⁵ Et tout le peuple répondit : " Que son sang soit sur nous et sur nos enfants ! "

²⁶ Alors il leur relâcha Barabbas ; quant à Jésus, après l'avoir fait flageller, il le livra pour être crucifié.

Adorons le Saint Evangile

Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi !

Marc 15 : 6-25

⁶ À chaque Fête, il leur relâchait un prisonnier, celui qu'ils demandaient. ⁷ Or, il y avait en prison le nommé Barabbas, arrêté avec les émeutiers qui avaient commis un meurtre dans la sédition. ⁸ La foule étant montée se mit à demander la grâce accoutumée. ⁹ Pilate leur répondit : " Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ? " ¹⁰ Il se rendait bien compte que c'était par jalousie que les grands prêtres l'avaient livré. ¹¹ Cependant, les grands prêtres excitèrent la foule à demander qu'il leur relâchât plutôt Barabbas. ¹² Pilate, prenant de nouveau la parole, leur disait : " Que ferais-je donc de celui que vous appelez le roi des Juifs ? " ¹³ Mais eux crièrent de nouveau : " Crucifie-le ! " ¹⁴ Et Pilate de leur dire : " Qu'a-t-il donc fait de mal ? " Mais ils n'en crièrent que plus fort : " Crucifie-le ! " ¹⁵ Pilate alors, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas et, après avoir fait flageller Jésus, il le livra pour être crucifié. ¹⁶ Les soldats l'emmenèrent à l'intérieur du palais, qui est le Prétoire, et ils convoquent toute la cohorte. ¹⁷ Ils le revêtent de pourpre, puis, ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui mettent. ¹⁸ Et ils se mirent à le saluer : " Salut, roi des Juifs ! " ¹⁹ Et ils lui frappaient la tête avec un roseau et ils lui crachaient dessus, et ils ployaient le genou devant lui pour lui rendre hommage. ²⁰ Puis, quand ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent la pourpre et lui remirent ses vêtements. Ils le mènent dehors afin de le crucifier. ²¹ Et ils requièrent, pour porter sa croix, Simon de Cyrène, le père d'Alexandre et de Rufus, qui passait par là, revenant des champs. ²² Et ils amènent Jésus au lieu dit Golgotha, ce qui se traduit lieu du Crâne. ²³ Et ils lui donnaient du vin parfumé de myrrhe, mais il n'en prit pas. ²⁴ Puis ils le crucifient et se partagent ses vêtements

en tirant au sort ce qui reviendrait à chacun. ²⁵ C'était la troisième heure quand ils le crucifièrent.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 23 : 13-25

¹³ Ayant convoqué les grands prêtres, les chefs et le peuple, Pilate ¹⁴ leur dit : " Vous m'avez présenté cet homme comme détournant le peuple, et voici que moi je l'ai interrogé devant vous, et je n'ai trouvé en cet homme aucun motif de condamnation pour ce dont vous l'accusez. ¹⁵ Hérode non plus d'ailleurs, puisqu'il l'a renvoyé devant nous. Vous le voyez ; cet homme n'a rien fait qui mérite la mort. ¹⁶ Je le relâcherai donc, après l'avoir châtié." ¹⁷ Or il devait leur relâcher quelqu'un à chaque fête. ¹⁸ Mais eux se mirent à pousser des cris tous ensemble : " A mort cet homme ! Et relâchez-nous Barabbas." ¹⁹ Ce dernier avait été jeté en prison pour une sédition survenue dans la ville et pour meurtre. ²⁰ De nouveau Pilate, qui voulait relâcher Jésus, leur adressa la parole. ²¹ Mais eux répondaient en criant : " Crucifie-le ! Crucifie-le ! " ²² Pour la troisième fois, il leur dit : " Quel mal a donc fait cet homme ? Je n'ai trouvé en lui aucun motif de condamnation à mort ; je le relâcherai donc, après l'avoir châtié." ²³ Mais eux insistaient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié ; et leurs clameurs gagnaient en violence. ²⁴ Et Pilate prononça qu'il fût fait droit à leur demande. ²⁵ Il relâcha celui qui avait été jeté en prison pour sédition et meurtre, celui qu'ils réclamaient. Quant à Jésus, il le livra à leur bon plaisir.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 19 : 1-12

¹ Pilate prit alors Jésus et le fit flageller. ² Les soldats, tressant une couronne avec des épines, la lui posèrent sur la tête, et ils le revêtirent d'un manteau de pourpre ; ³ et ils s'avançaient vers lui

et disaient : " Salut, roi des Juifs ! " Et ils lui donnaient des coups.
⁴ De nouveau, Pilate sortit dehors et leur dit : " Voyez, je vous l'amène dehors, pour que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun motif de condamnation." ⁵ Jésus sortit donc dehors, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre ; et Pilate leur dit : " Voici l'homme ! " ⁶ Lorsqu'ils le virent, les grands prêtres et les gardes vociférèrent, disant : " Crucifie-le ! Crucifie-le ! " Pilate leur dit : " Prenez-le, vous, et crucifiez-le ; car moi, je ne trouve pas en lui de motif de condamnation." ⁷ Les Juifs lui répliquèrent : " Nous avons une Loi et d'après cette Loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu." ⁸ Lorsque Pilate entendit cette parole, il fut encore plus effrayé. ⁹ Il entra de nouveau dans le prétoire et dit à Jésus : " D'où es-tu ? " Mais Jésus ne lui donna pas de réponse. ¹⁰ Pilate lui dit donc : " Tu ne me parles pas ? Ne sais-tu pas que j'ai pouvoir de te relâcher et que j'ai pouvoir de te crucifier ? " ¹¹ Jésus lui répondit : " Tu n'aurais aucun pouvoir sur moi, si cela ne t'avait été donné d'en haut ; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a un plus grand péché." ¹² Dès lors Pilate cherchait à le relâcher. Mais les Juifs vociféraient, disant : " Si tu le relâches, tu n'es pas ami de César : quiconque se fait roi, s'oppose à César."

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

Il me surprend ce prophète à la voix forte, Isaïe, qui a l'avance a contemplé mystérieusement la Passion du Sauveur, Dieu le Verbe. Il dit :

"Quel est donc celui-ci qui vient d'Édom, de Boçra en habits éclatants, magnifiquement drapé dans son manteau ? " Son manteau est rouge sang comme celui qui foule au pressoir. Le sang de la grappe l'a taché. Elle est vraie la parole de ce prophète qui a révélé cela avant que ces jours n'arrivent.

En vérité, c'est le Verbe de Dieu, notre Sauveur Jésus, qui selon le plan de Dieu a revêtu le corps de notre père Adam, le premier homme. La divinité qui vient d'en haut s'est unie mystérieusement

à l'humanité, sans que rien ne Lui soit impossible et sans la modifier. Il déversa Sa colère sur les Hébreux et les a foulés dans le pressoir de son courroux. Il a accordé Sa miséricorde et Sa justice aux nations païennes dont il a fait Son nouveau peuple. Mais Israël fut détruit jusqu'à la fin des temps.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



6^{ème} heure

Nombres 21: 1-9

Le roi d'Arad, le Cananéen habitant au Négeb, apprit qu'Israël venait par la route d'Atarim. Il attaqua Israël et lui fit des prisonniers. Israël fit alors ce vœu au Seigneur : " Si tu livres ce peuple en mon pouvoir, je vouerai ses villes à l'anathème." Le Seigneur écouta la voix d'Israël et livra les Cananéens en son pouvoir. Ils les vouèrent à l'anathème, eux et leurs villes. On donna à ce lieu le nom de Horma. Ils partirent de Hor-la-Montagne par la route de la mer de Suph, pour contourner le pays d'Édom. En chemin, le peuple perdit patience. Il parla contre Dieu et contre Moïse : " Pourquoi nous avez-vous fait monter d'Égypte pour mourir en ce désert ? Car il n'y a ni pain ni eau ; nous sommes excédés de cette nourriture de famine." Dieu envoya alors contre le peuple les serpents brûlants, dont la morsure fit périr beaucoup de monde en Israël. Le peuple vint dire à Moïse : " Nous avons péché en parlant contre le Seigneur et contre toi. Intercède auprès du Seigneur pour qu'il éloigne de nous ces serpents." Moïse intercêda pour le peuple et le Seigneur lui répondit : " Façonne-toi un Brûlant que tu placeras sur un étendard. Quiconque aura été mordu et le regardera restera en vie." Moïse façonna donc un serpent d'airain qu'il plaça sur l'étendard, et si un homme était mordu par quelque serpent, il regardait le serpent d'airain et restait en vie.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 53 : 7-12

Maltraité, il s'humiliait, il n'ouvrait pas la bouche, comme l'agneau qui se laisse mener à l'abattoir, comme devant les tondeurs une brebis muette, il n'ouvrait pas la bouche. Par contrainte et jugement il a été saisi. Parmi ses contemporains, qui s'est inquiété qu'il ait été retranché de la terre des vivants, qu'il ait été frappé pour le crime de son peuple ? On lui a donné un sépulcre avec les impies et sa tombe est avec le riche, bien qu'il n'ait pas commis de

violence et qu'il n'y ait pas eu de tromperie dans sa bouche. Le Seigneur a voulu l'écraser par la souffrance ; s'il offre sa vie en sacrifice expiatoire, il verra une postérité, il prolongera ses jours, et par lui la volonté du Seigneur s'accomplira. A la suite de l'épreuve endurée par son âme, il verra la lumière et sera comblé. Par sa connaissance, le juste, mon serviteur, justifiera les multitudes en s'accablant lui-même de leurs fautes. C'est pourquoi il aura sa part parmi les multitudes, et avec les puissants il partagera le butin, parce qu'il s'est livré lui-même à la mort et qu'il a été compté parmi les criminels, alors qu'il portait le péché des multitudes et qu'il intercédait pour les criminels.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Isaïe 12 : 2 à 13 : 10

Voici le Dieu de mon salut : j'aurai confiance et je ne tremblerai plus, car ma force et mon chant c'est le Seigneur, il a été mon salut. Dans l'allégresse vous puiserez de l'eau aux sources du salut. Et vous direz, en ce jour-là : Louez le Seigneur, invoquez son nom, annoncez aux peuples ses hauts faits, rappelez que son nom est sublime. Chantez le Seigneur, car il a fait de grandes choses, qu'on le proclame sur toute la terre. Pousse des cris de joie, des clameurs, habitante de Sion, car il est grand, au milieu de toi, le Saint d'Israël... Sur un mont chauve, levez un signal, forcez la voix pour eux, agitez la main pour qu'ils viennent aux portes des Nobles. Moi, j'ai donné des ordres à mes saints guerriers, j'ai même appelé mes héros pour servir ma colère, mes fiers triomphateurs. Bruit de foule sur les montagnes, comme un peuple immense, bruit d'un vacarme de royaumes, de nations rassemblées : c'est le Seigneur Sabaoth qui passe en revue l'armée pour le combat. Ils viennent d'un pays lointain, des extrémités du ciel, le Seigneur et les instruments de sa colère, pour ravager tout le pays. Hurlez car il est proche, le jour du Seigneur, il arrive comme une dévastation de Shaddaï. C'est pourquoi toutes les mains sont débiles, tous les hommes perdent cœur ; ils sont bouleversés, pris de convulsions et de douleurs ;

ils se tordent comme la femme qui accouche, ils se regardent avec stupeur, le visage en feu. Voici que vient le jour du Seigneur, implacable, l'emportement et l'ardente colère, pour réduire le pays en ruines, et en exterminer les pécheurs. Car au ciel, les étoiles et Orion ne diffuseront plus leur lumière. Le soleil s'est obscurci dès son lever, la lune ne fait plus rayonner sa lumière.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Amos 8 : 9-12

Il adviendra en ce jour-là, oracle du Seigneur tout-puissant, que je ferai coucher le soleil en plein midi et que j'obscurcirai la terre en un jour de lumière. Je changerai vos fêtes en deuil et tous vos chants en lamentations ; je mettrai le sac sur tous les reins et la tonsure sur toutes les têtes. J'en ferai comme un deuil de fils unique, sa fin sera comme un jour d'amertume. Voici venir des jours - oracle du Seigneur - où j'enverrai la faim dans le pays, non pas une faim de pain, non pas une soif d'eau, mais d'entendre la parole du Seigneur. On ira titubant d'une mer à l'autre mer, du nord au levant, on errera pour chercher la parole du Seigneur et on ne la trouvera pas !

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Puis on dit Θωκ τε †χοε... selon l'habitude de la Semaine Sainte.

On allume les cierges devant l'icône de la crucifixion, les prêtres l'encensent et on chante le chant suivant :

Ταιχουρη ἠνουβ ἠκαθαρος ετφαι χα πιὰρωματα
 ετθεν νενχιχ ἠδάρων πιουνηβ εφταλε
 ουςτοϊνουφι ἐπρωι ἐχεν πιμαἠερρωουφι

*Tai choury én-noub énkatharôs étfai kha pi-aromata ét khén nén-
 jij én A-arôn, pi-ou-yb eftalé ou-ésroïnoufi é épchoï éjén pama-én-
 ércho-ouchy.*

Cet encensoir d'or pur qui porte l'ambre est dans les mains du prêtre Aaron. Il encense l'autel.

Ensuite on chante :

Φαι ἐταφενϥ ἐπ̄ωωι : ἠουθουσιὰ ἐσϥηπ : ϣιχεν
πιϥϥ : ϣα ἠουχαι ἔπενγενος

fai étafénf é-érchoï, én'outhici'a éschip, hijén piStavros, kha ép-ougaï émpénguénos

Voici Celui qui s'est élevé en sacrifice accepté sur la croix pour le salut du genre humain.

Ἀφϥωλεε ἐροϥ : ἠχε Περιωτ ἠὰγαθος : ἔφηναϥ
ἠτε ϣανὰρουϣι : ϣιχεν †ϣολϣοθα.

afchôlém érof énjé péfiot én-aghathos ém-éfnav énté hân-arouhi hijén tygholghoθα

Et Son Père très bon l'a senti le soir sur le Golgotha.

ῤεπουωϥτ ἔμοκ ὠΠ̄ϣ̄ϥ : νεε πεκιωτ ἠὰγαθος :
νεε πῑπνευμα ἐθουαβ : χε ακαϥκ ακσω†
ἔμοον : ναι ναν

Tén-ou-ocht émmok opiÉkhristos ném pék-iot én-aghathos ném piérvnevma éthouab jé ak-achk aksoti ém-môn, nai nân.

Nous T'adorons ô Christ, avec Ton Père très bon et le Saint Esprit car Tu as été crucifié et tu nous as sauvés. Aie pitié de nous.

Introduction de l'épître de Saint Paul

Φ̄επιστολη ἠτε πενσαϣ Παϥλος : ἐρε πεϥ̄μοϥ
ἐθουαβ ϥωπι νεεαν αμην

Ti épistoly énté pénsakh Pavlos érépéf ésmou éthouab chopi némân. Amyn.

L'épître de notre maître Paul, que ses saintes bénédictions reposent sur nous. Amen !

Παυλος φβωκ ἔΠενβοις Ἰη̅ς Π̅χ̅ς : π̅λ̅ποστολος
ετθαρημ : φη̅εταυθαυτ̅ επιζιω̅εννου̅τι ἡ̅τε ΦΦ.

*Pavlos éfvok émpéntchois lyssous piÉkhristos, pi-apostolos
etthahém, fy étavthachf épihichénnofi énté Éfnouti*

Paul, serviteur de notre Seigneur Jésus Christ, apôtre par appel divin, mis à part pour l'annonce de l'Évangile de Dieu.

Epître de St Paul aux Galates 6 : 14-18

Ἀποκ δε ἡ̅νεσ̅ω̅πι̅ ν̅η̅ι ἡ̅-
ταυ̅ου̅ω̅ου̅ ἔ̅μο̅ι : ἐ̅β̅η̅λ
θ̅εν̅ π̅ι̅ς̅τα̅υ̅ρο̅ς ἡ̅τε
Πενβοις Ἰη̅ς Π̅χ̅ς : φ̅αι̅
ἐ̅τε̅ ἐ̅βο̅λ̅ ζ̅ι̅το̅τ̅ι̅ ἀ̅ν̅ι̅ω̅ι̅
ἔ̅π̅ι̅κο̅σ̅μο̅ς ν̅η̅ι : ο̅υ̅ο̅ζ̅
ἀ̅ποκ̅ ζ̅ω̅ ἀ̅υ̅α̅υ̅τ̅
ἔ̅π̅ι̅κο̅σ̅μο̅ς

¹⁴ Pour moi, que jamais je ne me glorifie sinon dans la croix de notre Seigneur Jésus Christ, qui a fait du monde un crucifié pour moi et de moi un crucifié pour le monde.

¹⁵ Car la circoncision n'est rien, ni l'incirconcision ; il s'agit d'être une créature nouvelle. ¹⁶ Et à tous ceux qui suivront cette règle, paix et miséricorde, ainsi qu'à l'Israël de Dieu. ¹⁷ Dorénavant que personne ne me suscite d'ennuis : je porte dans mon corps les marques de Jésus. ¹⁸ Frères, la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit ! Amen.

La grâce et la paix soient avec vous tous. Amen, ainsi soit-il

Et il conclut :

Πι̅ζ̅μο̅τ̅ γ̅α̅ρ̅

Puis on dit les oraisons de la prière de la sixième heure :

Refrain

ՄՓՈԵՏ ՃԵՆ ՍԻԵՐՈՍՄ ԷՄՄԱԶԻ ՃԵՆ ՓՈՒՎ ՆՁՄԵ :
 ԱՄԻՐԿՏ ՈՒՔ ԷԺՈՄՆ ԷՍԻՏԱՎՐՈՍ : ԵԹՅԵ ՓՈՅՆԻ
 ԷՏԱԳԵՐՏՈՂՄԱՆ ԷՐՈՎ ՆՃԵ ԱԴԱՄ ՃԵՆ
 ՍԻՍՏՈՒՆՈՍ : ՓՈՒՅ ԷՍԻՅԻՆ ՆՃԻՃ ՆՏԵ ՈՒՆՈՅՆԻ :
 Օ ՍԻՔՐԻՍՏՈՍ ՈՒՆՈՒՄԻՍ ՕՍՈՂ ՈՒՆՄԵՆ

Ô fiét khén pi-ého-ou ém-mah-sou, khén éfnav én-agp sou, avti-ift nak ékhou'n épistavrôs. Éthvé éfnovi étafértolmân érof énjé Adâm khén piparadhisôs. Fôkh émpiéskhi énjij énté nén-novi. O Pi-Ékhristos pén-nouti ou-oh nahmén

Ô Toi qui au 6ème jour à la 6ème heure a été cloué sur la croix à cause du péché qu'a osé commettre notre père Adam au paradis, déchire le sceau de nos péchés, ô Christ notre Dieu et sauve nous. J'ai invoqué Dieu et le Seigneur m'a écouté. Ô Dieu exauce ma prière et ne rejette pas ma demande. Tourne-Toi vers moi et écoute-moi le soir, le matin ou à midi. Quand je parle, qu'il entende ma voix, sauve mon âme et la garde en paix.

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΥΪΩ ΚΕ ΑΓΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ.

Ô Jésus-Christ notre Dieu qui a été cloué sur la croix à la 6ème heure, a éliminé le péché par l'arbre, et par Ta mort a ressuscité le mort, l'homme créé par tes mains et mort par le péché, enlève nos douleurs par Tes souffrances vivifiantes et par les clous transperçant Ton Corps. Délivre-nous des passions terrestres et mène nous vers le souvenir de Tes commandements par Ta miséricorde.

ԿԵ ՈՄՆ ԿԵ ԱՆԻ ԿԵ ԻՍ ԵՍՏՈՒՍ ԵՍՆԱՍ ԵՍՆՈՒՆ :
 ԱՄԵՆ.

N'ayant aucune excuse pour nos nombreux péchés, c'est par toi, ô Mère de Dieu, toujours Vierge, que nous supplions Celui qui est né de toi. Car tes intercessions sont nombreuses et agréées par Notre Sauveur. Ô Mère pure, ne refuse pas aux pécheurs ton

intercession auprès de Celui qui est né de Toi parce qu'Il est miséricordieux et peut nous sauver. Il a souffert pour nous et pour notre salut. Que Ta pitié nous vienne vite en aide car nous sommes faibles et pécheurs. Aide-nous ô Dieu notre Sauveur à cause de Ton Nom. Ô Seigneur sauve-nous, remet nos péchés à cause de Ton Saint Nom.

Κε νυν κε ἀϊ κε ις τους ἐὼνας των ἐὼνων :
 Δεηη.

Tu as accordé le salut à toute la terre, ô Christ notre Dieu quand Tu as étendu Tes mains pures sur l'arbre de la croix. C'est pourquoi toutes les nations s'écrient : " Gloire à Toi Seigneur."

Δοξα Πατρι κε Υἱω κε ἁγιω Πνευματι.

Nous nous prosternons devant Ta personne incorruptible demandant la rémission de nos péchés, ô Christ notre Dieu, parce qu'il t'a plu de monter sur la Croix pour sauver ceux que Tu as créés de l'esclavage de l'ennemi. Nous crions vers Toi et nous Te rendons grâce car Tu as rempli nos cœur de joie, ô Sauveur, quand Tu es venu pour aider le monde. Ô Seigneur, gloire à Toi.

Κε νυν κε ἀϊ κε ις τους ἐὼνας των ἐὼνων :
 Δεηη.

Tu es pleine de grâce, ô Mère de Dieu, toujours Vierge. Nous te louons car c'est par la Croix de Ton fils que l'enfer a été anéanti, la mort vaincue. Nous étions morts, nous avons été relevés et il nous a été accordé les mérites de la vie éternelle et les délices du paradis. Pour cela nous glorifions le Christ notre Dieu car Il est puissant.

Puis on chante ce chant :

Ομολογενης Υἱος κε Λογος του Θεου θανατος
 ὑπαρχων κε κατα δεξαμενος : Διατην
 ημετεραν σωτηριαν : σαρκωθημετης ἁγιας
 θεοτοκου κε ἀπαρθενου μαριας

Ô monoguenis los ké logos tou Théou. Athanatôs iparkhôn ké kata dhéxamenôs. Dhiatyn ymétéran cotyriân, sarkothynetys aguias théotokou ké aiparthénou Mariac

Ô Fils unique et Verbe de Dieu immortel et éternel, qui accepte tout pour notre salut, incarné par la Mère de Dieu, toujours vierge, sainte Marie.

ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΕΝΑΝ ΘΡΩΠΙΣΑΣ ΕΣΤΑΥΡΩΘΙΣΤΕ ΧΡΙΣΤΕ Ο
ΘΕΟΣ ΘΑΝΑΤΩ ΘΑΝΑΤΟΝ ΠΑΤΗΣΑΣ : ΙΣ ΩΝΤΗΣ
ΑΓΙΑΣ ΤΡΙΑΔΟΣ : ΣΥΝΔΟΞΑΖΟΜΕΝΟΣ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΚΕ
ΤΩ ΑΓΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΣΩΣΟΝ ΗΜΑΣ

Atréptos énan éthropissâs éstavrothisté Ékhristé ô Théos thanato thanatôn patysas, is ôn tys Aghias Étriadhôs, syndhoxazoménôs to Patri ké to Aghio Épnevmati, sossôn ymas

Incarné et crucifié sans hésitation, le Christ notre Dieu, par la mort Il a vaincu la mort. Il est un parmi la Sainte Trinité. Il est glorifié avec le Père et le Saint Esprit. Sauve-nous.

Puis ils continuent :

ΑΓΙΟΣ ΟΘΕΟΣ : ΟΔΙ ΗΜΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ : ΓΕΓΟΝΑΣ
ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΚΕ ΜΙΝΑΣ ΘΕΟΣ

Aghiôs o Théos, odhiymas anéthropos, ghéghonas atréptôs ké minas Théos

Saint Dieu, qui s'est incarné pour nous sans hésitation, Lui qui est Dieu.

ΑΓΙΟΣ ΙΣΧΥΡΟΣ ΟΕΝΑΣΘΕΝΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΕΧΟΝΤΗΣ
ΙΣΧΥΡΟΣ ΕΠΙΔΙΞΑΜΕΝΟΣ

Aghiôs ischiros o-énasthénia tou perkhonys ischirôs épindhixaménos

Saint Fort, qui est apparu faible, Lui qui est le plus puissant.

Ἅγιος ἀθάνατος ὀσταυρωθεὶς διήμας : ὅτον
 διασταυροῦ θανάτου ὑπομινὰς σαρκὶ κε διζασωσ
 κε ἐν θανάτῳ γεγονὰς ὑπαρχὸς ἀθάνατος

*Aghios athanatos o-éstavrothis diymas, ôntôn dhiastavro thanatôn
 ipominas sarki ké dhixasos ké én thanatô gheghonas iparchis
 athanatôs.*

Saint immortel, qui a été crucifié pour nous, a supporté la mort sur
 la croix, Il l'a acceptée dans sa chair, Lui l'Eternel, qui ne meurt
 pas.

Ἡ ἀγία τριάς ἐλέησον ἡμᾶς

I Aghia étrias éléïson ymas

Ô Sainte Trinité aie pitié de nous.

Puis on dit Ἅγιος ὁ Θεός ... avec le rythme de la
 crucifixion en disant les 3 fois ὀσταυρωθεὶς διήμας suivi
 du psaume et de l'Évangile.

Psaume 27 : 21 et 22

ἄνθερωρτ ἐβούλ ἀποκ
 πιμεριτ :

Ils m'ont rejeté, moi le bien-aimé,

ἐφρητ ἠουρεμεωουτ
 εφὸρεβ :

comme un affreux cadavre

ουορ ἀυτίττ ἐτασαρξ :

Ils ont cloué ma chair

ἐπερχατ ἠσωκ Ἰβοις
 πανουτ ἀλ

*Ne m'abandonne pas, Seigneur,
 mon Dieu. Alleluia !*

Psaume 21 : 17-19, 8 et 9

ἄνσωλκ ἠτοτ πεμ ρατ
 ἀυωπ ἠπακάς τηρου :

*Ils me percent les mains et les
 pieds, je peux compter tous mes
 os*

αυφωω ἡναρθωσ ἐθραυ :
 ουορ ταρεβσω αυριωπ
 ερος :

Ils partagent entre eux mes habits
 et tirent au sort mon vêtement

αυσαχι θεη πουεφοτου
 αυκιε ἡτουαφε :

ils ricanent et hochent la tête

αυχος χε ισχε αυηαρθ†
 αυερρηλις εἰσοις
 μαρεηαρημεϛ :
 μαρεητουυχος ισχε
 αυουαωϛ : αλ.

Il comptait sur le Seigneur : qu'il le
 délivre !

Qu'il le sauve, puisqu'il est sont
 ami ! Alléluia !

Pendant la lecture de l'Évangile, lorsque le lecteur dit :
 " **l'obscurité se fit sur toute la terre** " on éteint les lumières et les
 cierges jusqu'à la fin de la prière de la 3ème heure.

Matthieu 27 : 27-45

²⁷ Alors les soldats du gouverneur prirent avec eux Jésus dans le
 Prétoire et ameutèrent sur lui toute la cohorte. ²⁸ L'ayant dévêtu,
 ils lui mirent une chlamyde écarlate, ²⁹ puis, ayant tressé une
 couronne avec des épines, ils la placèrent sur sa tête, avec un
 roseau dans sa main droite. Et, s'agenouillant devant lui, ils se
 moquèrent de lui en disant : " Salut, roi des Juifs ! " ³⁰ et, crachant
 sur lui, ils prenaient le roseau et en frappaient sa tête. ³¹ Puis,
 quand ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent la chlamyde, lui
 remirent ses vêtements et l'emmenèrent pour le crucifier. ³² En
 sortant, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, et le
 requirent pour porter sa croix. ³³ Arrivés à un lieu dit Golgotha,
 c'est-à-dire lieu dit du Crâne, ³⁴ ils lui donnèrent à boire du vin
 mêlé de fiel ; il en goûta et n'en voulut point boire. ³⁵ Quand ils
 l'eurent crucifié, ils se partagèrent ses vêtements en tirant au sort.
³⁶ Puis, s'étant assis, ils restaient là à le garder. ³⁷ Ils placèrent
 aussi au-dessus de sa tête le motif de sa condamnation ainsi
 libellé : " Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs." ³⁸ Alors sont crucifiés

avec lui deux brigands, l'un à droite et l'autre à gauche. ³⁹ Les passants l'injuriaient en hochant la tête ⁴⁰ et disant : " Toi qui détruis le Sanctuaire et en trois jours le rebâtis, sauve-toi toi-même, si tu es fils de Dieu, et descends de la croix." ⁴¹ Pareillement les grands prêtres se gaussaient et disaient avec les scribes et les anciens : ⁴² " Il en a sauvé d'autres et il ne peut se sauver lui-même ! Il est roi d'Israël : qu'il descende maintenant de la croix et nous croirons en lui ! ⁴³ Il a compté sur Dieu ; que Dieu le délivre maintenant, s'il s'intéresse à lui ! Il a bien dit : Je suis fils de Dieu ! " ⁴⁴ Même les brigands crucifiés avec lui l'outrageaient de la sorte. ⁴⁵ À partir de la sixième heure, l'obscurité se fit sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi !*

Marc 15 : 26-33

²⁶ L'inscription qui indiquait le motif de sa condamnation était libellée : " Le roi des Juifs." ²⁷ Et avec lui ils crucifient deux brigands, l'un à sa droite, l'autre à sa gauche ²⁸ Et cette Ecriture fut accomplie, qui dit : Et il a été mis au rang des malfaiteurs ²⁹ Les passants l'injuriaient en hochant la tête et disant : " Hé ! Toi qui détruis le Sanctuaire et le rebâtis en trois jours, ³⁰ sauve-toi toi-même en descendant de la croix ! " ³¹ Pareillement les grands prêtres se gaussaient entre eux avec les scribes et disaient : " Il en a sauvé d'autres et il ne peut se sauver lui-même ! ³² Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, pour que nous voyions et que nous croyions ! " Même ceux qui étaient crucifiés avec lui l'outrageaient. ³³ Quand il fut la sixième heure, l'obscurité se fit sur la terre entière jusqu'à la neuvième heure.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi !*

Luc 23 : 26-44

²⁶ Quand ils l'emmenèrent, ils mirent la main sur un certain Simon de Cyrène qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix pour la porter derrière Jésus. ²⁷ Une grande masse du peuple le suivait, ainsi que des femmes qui se frappaient la poitrine et se lamentaient sur lui. ²⁸ Mais, se retournant vers elles, Jésus dit : " Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi ! Pleurez plutôt sur vous-mêmes et sur vos enfants ! ²⁹ Car voici venir des jours où l'on dira : Heureuses les femmes stériles, les entrailles qui n'ont pas enfanté, et les seins qui n'ont pas nourri ! ³⁰ Alors on se mettra à dire aux montagnes : Tombez sur nous ! et aux collines : Couvrez-nous ! ³¹ Car si l'on traite ainsi le bois vert, qu'advient-il du sec ? " ³² On emmenait encore deux malfaiteurs pour être exécutés avec lui. ³³ Lorsqu'ils furent arrivés au lieu appelé Crâne, ils l'y crucifièrent ainsi que les malfaiteurs, l'un à droite et l'autre à gauche. ³⁴ Et Jésus disait : " Père, pardonne-leur : ils ne savent ce qu'ils font. " Puis, se partageant ses vêtements, ils tirèrent au sort. ³⁵ Le peuple se tenait là, à regarder. Les chefs, eux, se moquaient : " Il en a sauvé d'autres, disaient-ils ; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ de Dieu, l'Élu ! " ³⁶ Les soldats aussi se gaussèrent de lui : s'approchant pour lui présenter du vinaigre, ³⁷ ils disaient : " Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même ! " ³⁸ Il y avait aussi une inscription au-dessus de lui : " Celui-ci est le roi des Juifs. " ³⁹ L'un des malfaiteurs suspendus à la croix l'injurait : " N'es-tu pas le Christ ? Sauve-toi toi-même, et nous aussi. " ⁴⁰ Mais l'autre, le reprenant, déclara : " Tu n'as même pas crainte de Dieu, alors que tu subis la même peine ! ⁴¹ Pour nous, c'est justice, nous payons nos actes ; mais lui n'a rien fait de mal. " ⁴² Et il disait : " Jésus, souviens-toi de moi, lorsque tu viendras avec ton royaume. " ⁴³ Et il lui dit : " En vérité, je te le dis, aujourd'hui tu seras avec moi dans le Paradis. " ⁴⁴ C'était déjà environ la sixième heure quand, le soleil s'éclipsant, l'obscurité se fit sur la terre entière, jusqu'à la neuvième heure.

Adorons le Saint Evangile

Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi !

Jean 19 : 13-27

¹³ Pilate, entendant ces paroles, amena Jésus dehors et le fit asseoir au tribunal, en un lieu dit le Dallage, en hébreu Gabbatha.

¹⁴ Or c'était la Préparation de la Pâque ; c'était vers la sixième heure. Il dit aux Juifs : " Voici votre roi." ¹⁵ Eux vociférèrent : " A mort ! A mort ! Crucifie-le ! " Pilate leur dit : " Crucifierai-je votre roi ? " Les grands prêtres répondirent : " Nous n'avons de roi que César ! " ¹⁶ Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus. ¹⁷ Et il sortit, portant sa croix, et vint au lieu dit du Crâne - ce qui se dit en hébreu Golgotha - ¹⁸ où ils le crucifièrent et avec lui deux autres : un de chaque côté et, au milieu, Jésus. ¹⁹ Pilate rédigea aussi un écriteau et le fit placer sur la croix. Il y était écrit : " Jésus le Nazaréen, le roi des Juifs ". ²⁰ Cet écriteau, beaucoup de Juifs le lurent, car le lieu où Jésus fut mis en croix était proche de la ville, et c'était écrit en hébreu, en latin et en grec. ²¹ Les grands prêtres des Juifs dirent à Pilate : " N'écris pas : Le roi des Juifs, mais : Cet homme a dit : Je suis le roi des Juifs." ²² Pilate répondit : " Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit." ²³ Lorsque les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtements et firent quatre parts, une part pour chaque soldat, et la tunique. Or la tunique était sans couture, tissée d'une pièce à partir du haut ; ²⁴ ils se dirent donc entre eux : " Ne la déchirons pas, mais tirons au sort qui l'aura " ; afin que l'Écriture fût accomplie : Ils se sont partagé mes habits, et mon vêtement, ils l'ont tiré au sort. Voilà ce que firent les soldats. ²⁵ Or près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la sœur de sa mère, Marie, femme de Clopas, et Marie de Magdala. ²⁶ Jésus donc voyant sa mère et, se tenant près d'elle, le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : " Femme, voici ton fils. " ²⁷ Puis il dit au disciple : " Voici ta mère." Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

Ô tous les habitants de Jérusalem, venez contemplez ce spectacle. Ils ont crucifié Jésus, fils de David. Ils l'ont revêtu d'un manteau de pourpre, le vêtement des rois ; ils l'ont couronné d'une couronne d'épines ; Lui, qui a décoré le ciel d'étoiles ; Lui, qui a créé la terre du souffle de Sa bouche et qui L'a décorée de fleurs. Ils Lui mirent un sceptre dans la main droite, symbole de la sagesse, du Maître. Ils mirent sa croix derrière Lui, le Roi vainqueur dans la guerre.

Les femmes venues pour la Pâque virent cela et sanglotèrent. Il se retourna vers elles et leur dit : « *" Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi ! Pleurez plutôt sur vous-mêmes et sur vos enfants "* à cause des grandes difficultés que vous subirez et des grands soucis que vous aurez bientôt. Car voici venir des jours où l'on considérera heureuses les femmes stériles qui n'ont pas enfanté, qui n'ont pas nourri et qui n'ont pas élevé d'enfant. Alors ils se mettront à dire aux montagnes de tombez sur eux et aux collines de les couvrir. Car si l'on traite ainsi le bois vert, qu'advient-il du sec ? »

Ils arrivèrent au lieu dit du Crâne - ce qui se dit en hébreu Golgotha. Ils dressèrent la croix et Le crucifièrent conformément à la prescience de Dieu. Il y avait là aussi deux malfaiteurs. Ceux-ci furent crucifiés avec Lui. L'un à sa droite et l'autre à sa gauche afin que s'accomplisse la prophétie qui disait : *" il a été compté parmi les criminels."*

Les soldats prirent Ses vêtements et les partagèrent en quatre parts. Sur l'ordre du grand prêtre ils écrivirent sur la croix la raison de Sa condamnation en hébreu, en grec et en latin : *"Celui-ci est le roi des Juifs."* Tout le peuple et leurs chefs étaient là et se moquaient de Lui sans retenue en remuant la tête, *" Il en a sauvé d'autres, disaient-ils ; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ de Dieu, l'Élu ! "*

Même les soldats se moquaient de Lui et blasphémaient ardemment en disant : « si Tu es le Roi des Juifs, descends de la croix. » L'un des malfaiteurs crucifiés avec Lui le raillait devant la foule en disant : « si Tu es le Christ sauve-toi et sauve-nous de cette humiliation. » Mais l'autre, le reprenant, déclara : « *" Tu n'as même pas crainte de Dieu."* Nous avons été condamnés à cause de nos fautes. Mais, Lui, Il n'a rien fait de pareil pour mériter cela comme nous ; Il est sans péché ni injustice.» Puis ouvrant la bouche il dit : *"Souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras avec ton royaume."* Le seigneur de gloire, l'ami du genre humain lui répondit : « Je te le dis, ce soir même tu seras avec moi dans le paradis de la joie. »

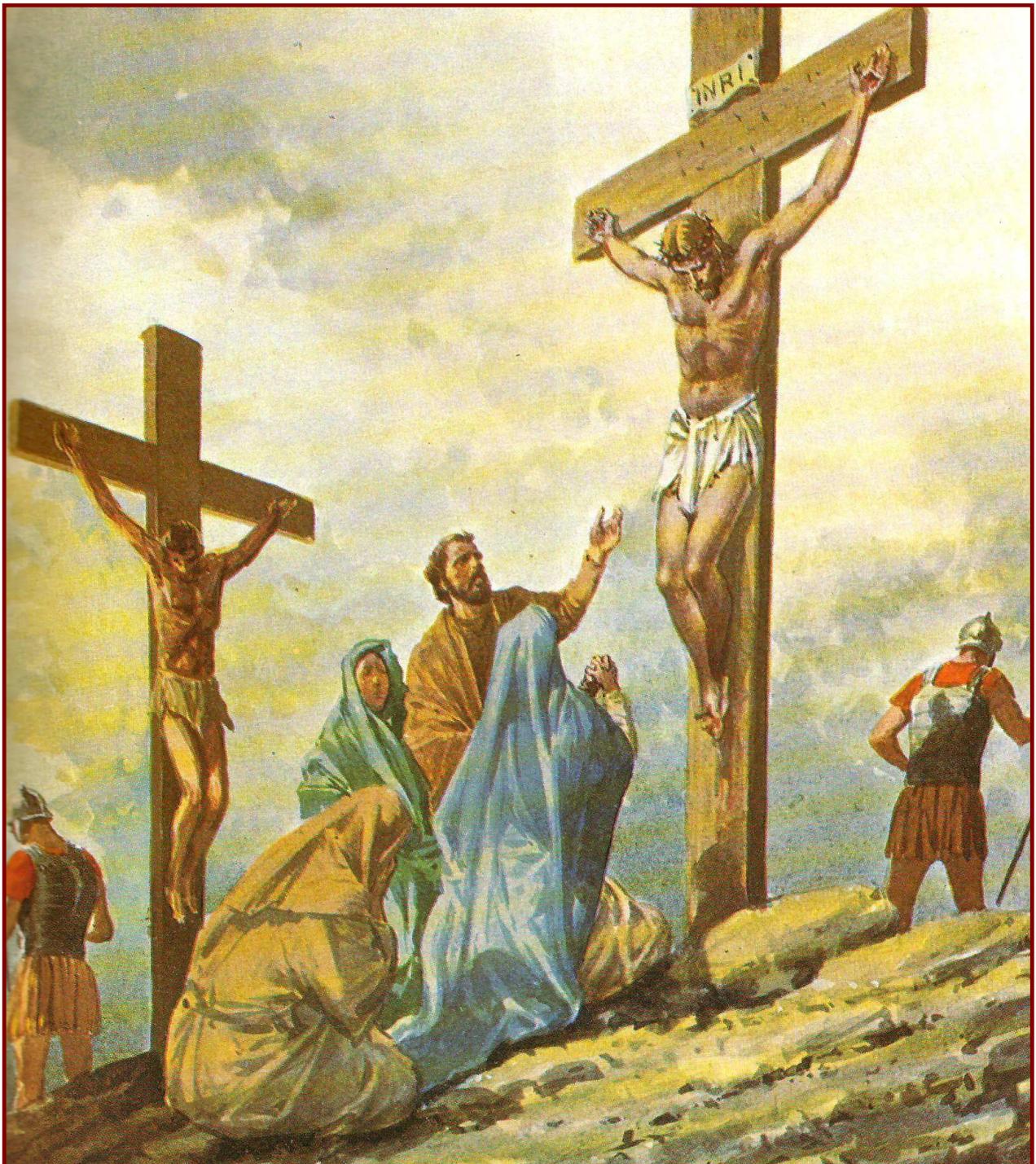
Des femmes se tenaient au pied de la croix, sa mère et Marie, femme de Clopas, la soeur de sa mère et Marie de Magdala. Jésus donc voyant sa mère et, se tenant près d'elle, le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : *" Femme, voici ton fils. Puis il dit au disciple : Voici ta mère."* Dès cette heure-là, le disciple l'accueillit chez lui selon la parole du Seigneur.

A partir de la sixième heure, l'obscurité se fit sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.

Ô Toi qui as décoré de fleurs la terre, ils t'ont revêtu d'un manteau rouge. Toi qui as agrémenté le ciel d'étoiles, ils te couronnèrent d'une couronne d'épines. Toi qui tient le ciel et la terre dans Ta main, Toi qui as fait tenir la terre par un mot de Ta bouche, ils te mirent un roseau dans ta main. A cause de nos péchés Tu as été crucifié sur l'arbre de la croix et Tu as détruit la puissance de la mort par Ta croix, Toi, notre Seigneur dont le pouvoir ne peut être détruit.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



Chant du bon larron

Ἀριπαμενὶ ὦ Παῦ̅ς : ἀκῶανὶ θεν τεκμετοῦρο.

Ἀριπαμενὶ ὦ Παοῦρο : ἀκῶανὶ θεν τεκμετοῦρο.

Ἀριπαμενὶ ὦ Φνεθοῦαβ : ἀκῶανὶ θεν τεκμετοῦρο.

Ἰη̅ς θη̅τι μοῦκυρι̅ : ἐνη βασιλι̅α̅σοῦ.

Ἰη̅ς θη̅τι μοῦἀγι̅ : ἐνη βασιλι̅α̅σοῦ.

Ἰη̅ς θη̅τι μοῦΔεσπο̅τα : ἐνη βασιλι̅α̅σοῦ.

Refrain

Souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras dans Ton Royaume.

Souviens-Toi de moi, ô Saint, quand Tu viendras dans Ton Royaume.

Souviens-Toi de moi, Maître, quand Tu viendras dans Ton Royaume.

- ❖ Ô Roi des rois, le Christ notre Dieu et Seigneur des seigneurs, comme Tu t'es souvenu du larron qui a cru en Toi sur la croix, souviens-Toi de nous dans Ton royaume (Ref.)
- ❖ Qui a vu un larron croire comme ce larron ? Il a subtilisé par sa fidélité le Royaume des cieux et le paradis de la joie. (Ref.)
- ❖ Pour tes actions, ô larron, tu as été suspendu sur la croix comme les condamnés ; et par ta Foi tu as mérité la grâce et la joie, le Royaume des cieux et le paradis de la joie. (Ref.)
- ❖ Bienheureux es-tu ô bon larron qui a parlé juste. Tu t'es qualifié en vérité pour le Royaume des cieux et le paradis de la joie. (Ref.)
- ❖ Ô bon larron, qu'as-tu vu et qu'as-tu regardé pour confesser le Christ crucifié en Sa chair, Roi du ciel et Dieu de tous. (Ref.)
- ❖ Tu n'as pas vu le Christ Dieu transfiguré sur le mont Thabor dans la gloire de Son Père ; mais tu L'as vu suspendu au calvaire. Immédiatement tu as crié en disant : (Ref.)

Vendredi Saint
Chant du bon larron

- ❖ Tu as cru quand tu as vu le ciel et la terre trembler, le soleil et la lune s'obscurcir, les morts ressusciter, les rochers se fissurer, le voile du temple se déchirer, immédiatement tu as crié en disant : (Ref.)
- ❖ En vérité, en vérité je te le dis, répondis le Seigneur, ô larron, aujourd'hui tu seras avec moi dans mon paradis et tu hériteras de mon Royaume. Le disciple a renié le Christ et le larron a crié en disant : (Ref.).
- ❖ Heureux es-tu Dimas le larron, plus que tous ceux qui sont sur la terre, tu as obtenu une possibilité que nul n'a eue. Toute ta vie tu as été larron dans la région de Jérusalem. Un seul mot tu as dit au Seigneur et Il t'a mené au paradis.
- ❖ Lorsque notre Sauveur a été crucifié sur le bois de la croix, ils ont crucifié avec Lui deux larrons, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche. Alors Dimas le larron de droite a immédiatement crié en disant : (Ref.).
- ❖ Notre Seigneur lui répondit : Ce soir tu seras avec moi dans mon paradis et tu t'y réjouiras. Nous implorons Celui qui a été élevé sur le bois de la croix, a versé son sang divin pour nous, a anéanti la mort par Sa Mort, de nous remettre nos péchés, et de protéger mes pères réunis dans cette église du plus petit au plus grand. Dites tous Amen !

Puis on éclaire l'église et on allume les bougies en signe de la fin de l'obscurité au début de la neuvième heure.



9^{ème} heure

Jérémie 11 : 18 à 12 : 13

Le Seigneur me l'a fait savoir et je l'ai su ; tu m'as alors montré leurs agissements. Et moi, comme un agneau confiant qu'on mène à l'abattoir, j'ignorais qu'ils tramaient contre moi des machinations " Détruisons l'arbre dans sa vigueur, arrachons-le de la terre des vivants, qu'on ne se souvienne plus de son nom ! " Le Seigneur Sabaot, qui juge avec justice, qui scrute les reins et les cœurs, je verrai ta vengeance contre eux, car c'est à toi que j'ai exposé ma cause. C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Sabaot contre les gens d'Anatot qui en veulent à ma vie et qui me disent : " Tu ne prophétiseras pas au nom du Seigneur, sinon tu mourras de notre main " c'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur : Voici que je vais les visiter. Leurs jeunes gens mourront par l'épée, leurs fils et leurs filles par la famine. Il n'en restera aucun quand j'amènerai le malheur sur les gens d'Anatot, l'année de leur châtement. Tu es trop juste, Seigneur, pour que j'entre en contestation avec toi. Cependant je parlerai avec toi de questions de droit Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère ? Pourquoi tous les traîtres sont-ils en paix ? Tu les plantes, ils s'enracinent, ils vont bien, ils portent du fruit. Tu es près de leur bouche, mais loin de leurs reins. Mais toi, Seigneur, tu me connais, tu me vois, tu éprouves mon cœur qui est avec toi. Enlève-les comme des brebis pour l'abattoir, consacre-les pour le jour du massacre. Jusques à quand le pays sera-t-il en deuil et l'herbe de toute la campagne desséchée ? C'est par la perversité de ses habitants que périssent bêtes et oiseaux. Car ils disent Dieu ne voit pas notre destinée. Si la course avec des piétons t'épuise, comment lutteras-tu avec des chevaux ? Dans un pays en paix tu te sens en sécurité, mais que feras-tu dans les halliers du Jourdain ? Car même tes frères et la maison de ton père, même eux te trahiront ! Même eux crieront après toi à pleine voix. N'aie pas confiance en eux quand ils te diront de bonnes paroles ! J'ai abandonné ma maison, quitté mon héritage ; ce que je chérissais, je l'ai livré aux mains de ses ennemis. Mon héritage s'est comporté envers moi comme un lion

de la brousse, il a poussé contre moi ses rugissements, aussi l'ai-je pris en aversion. Mon héritage serait-il un rapace bigarré, que les rapaces l'encerclent de toutes parts ? Allez ! Rassemblez toutes les bêtes sauvages, faites-les venir à la curée ! Des pasteurs en grand nombre ont saccagé ma vigne, piétiné mon domaine, réduit mon domaine préféré en solitude désertique. Ils en ont fait une région désolée, en deuil, désolée devant moi. Tout le pays est désolé et personne ne prend cela à cœur ! Sur tous les monts chauves du désert sont arrivés des dévastateurs car le Seigneur tient une épée dévorante d'un bout du pays jusqu'à l'autre il n'y a de paix pour aucune chair. Ils ont semé du blé, ils moissonnent des épines ils se sont épuisés sans profit. Ils ont honte de leurs récoltes, à cause de l'ardente colère du Seigneur.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Zacharie 14 : 5-11

...Et le Seigneur mon Dieu viendra, tous les saints avec lui. Il arrivera, en ce jour-là, qu'il n'y aura plus de lumière mais du froid et du gel. Et il y aura un jour unique - le Seigneur le connaît - plus de jour ni de nuit, mais au temps du soir, il y aura de la lumière. Il arrivera, en ce jour-là, que des eaux vives sortiront de Jérusalem, moitié vers la mer orientale, moitié vers la mer occidentale : il y en aura été comme hiver. Alors le Seigneur sera roi sur toute la terre ; en ce jour-là, le Seigneur sera unique, et son nom unique. Tout le pays retournera en plaine, depuis Géba jusqu'à Rimmôn du Négeb. Jérusalem sera exhauscée et habitée en son lieu, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'emplacement de l'ancienne porte, jusqu'à la porte des Angles, et de la tour de Hananéel jusqu'aux pressoirs du roi. On y habitera, il n'y aura plus d'anathème et Jérusalem sera habitée en sécurité.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Joël 2 : 1-3, 10 et 11

Sonnez du cor à Sion, donnez l'alarme sur ma montagne sainte ! Que tous les habitants du pays tremblent, car il vient, le jour du Seigneur car il est proche ! Jour d'obscurité et de sombres nuages, jour de nuées et de ténèbres ! Comme l'aurore, se déploie sur les montagnes un peuple nombreux et fort, tel que jamais il n'y en eut, tel qu'il n'en sera plus après lui, de génération en génération. Devant lui, le feu dévore, derrière lui, la flamme consume... Devant lui la terre frémit, les cieux tremblent ! Le soleil et la lune s'assombrissent, les étoiles perdent leur éclat ! Le Seigneur fait entendre sa voix à la tête de ses troupes ! ... Car il est grand, le jour du Seigneur, très redoutable - et qui peut l'affronter ?

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Puis on dit Θωκ τε †χομ... selon l'habitude de la Semaine Sainte. Les prêtres encensent l'icône de la crucifixion. Puis on chante :

Φωουρη ἠνουβ τε †παρθενος : πεσαρωματα πε
πενσωτηρ : ασμισι ἔμμοφ ασω† ἔμμον : αφχα
νεπνοβι παν ἐβολ.

Tichouri én-noub té tiparthénos, pés-aromata pé pénsotytr, asmissi émtof afsoti émmon, afka nénnovi nân évol.

Cet encensoir en or est la Vierge et son arôme Notre Sauveur. Elle l'a enfanté, Il nous a sauvés et nous a remis nos péchés.

Ensuite on chante :

Φαι ἐταφενφ ἐπρωι : ἠουθησιὰ εσχηπ : ριχεν
πι† : χα πουχαι ἔπενγενος

Fai étafénf é-épchoï, én'outhici'a éschip, hijén piStavros, kha ép-ougai émpénguénos

Voici Celui qui s'est élevé en sacrifice accepté sur la croix pour le salut du genre humain.

Ἀφῳωλεε ἐροϋ : ἦχε Πεφιωτ ἠὰγαθος : ἐφῆναυ
ἦτε ρανὰρουρι : ριχεν ττολγοθα.

*afchôlém érof énjé péfiot én-aghathos ém-éfnav énté hân-arouhi
hijén tygholghotha*

Et son Père très bon l'a senti le soir sur le Golgotha.

Τενοϋωϋτ ἔμοκ ὠΠ̄χ̄ς : νεε πεκιωτ ἠὰγαθος :
νεε πιπνευμα ἐθουαβ : χε ακαϋκ ακωτ
ἔμοη : ναι ναν

*Tén-ou-ocht émmok opiÉkhristos ném pék-iot én-aghathos ném
piépnevma éthouab jé ak-achk aksoti ém-môn, naï nân.*

Nous T'adorons ô Christ, avec Ton Père très bon et le Saint Esprit
car Tu as été crucifié et Tu nous as sauvés. Aie pitié de nous.

Introduction de l'épître de St Paul

Εθεε ταναστασις ἦτε νιρεϋμωουτ εταϋενκοτ
θεν φῆναρτ ἔΠ̄χ̄ς : Ἰ̄σοις μᾱ̄τον ἠνοϋψυχη
τηροϋ

*Éthvé ti-anastassis énté niréfmo-out étavénkot khen éfnahti ém-pi-
ékhristos, éptchoïs ma-amtôn énnoupsychi tyrou*

Pour la résurrection des morts qui se sont endormis dans la Foi du
Christ, nous T'implorons ô Seigneur d'accorder le repos de toutes
leurs âmes.

Παυλος φ̄βωκ ἔΠεν̄σοις Ἰ̄η̄ς Π̄χ̄ς : π̄̄λοστολος
ετθαρηε : φ̄η̄εταϋθαϋϋ ἐπιρ̄ιϋεννοϋρι ἦτε ΦΦ.

*Pavlos éfvok émpéntchoïs lyssous piÉkhristos, pi-apostolos
etthahém, fy étavthachf épihichénnofi énté Éfnouti*

Paul, serviteur de notre Seigneur Jésus Christ, apôtre par appel
divin, mis à part pour l'annonce de l'Évangile de Dieu.

Épître de St Paul aux Philippiens 2 : 4-11

⁴ ne recherchez pas chacun vos propres intérêts, mais plutôt que chacun songe à ceux des autres. ⁵ Ayez entre vous les mêmes sentiments qui sont dans le Christ Jésus : ⁶ Lui, de condition divine, ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu. ⁷ Mais il s'anéantit lui-même, prenant condition d'esclave, et devenant semblable aux hommes. S'étant comporté comme un homme, ⁸ il s'humilia plus encore, obéissant jusqu'à la mort, et à la mort sur une croix ! ⁹ Aussi Dieu l'a-t-il exalté et lui a-t-il donné le Nom qui est au-dessus de tout nom, ¹⁰ pour que tout, au nom de Jésus, s'agenouille, au plus haut des cieux, sur la terre et dans les enfers, ¹¹ et que toute langue proclame, de Jésus Christ, qu'il est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

La grâce et la paix soient avec vous tous. Amen

Puis on dit les oraisons de la 9^{ème} heure :

Refrain

Ὡ φηέτασχεμτπι ἐφμοσ θεσ τσαρξ ἐφπασ
 ἡαπ ἑτ εσβητεσ : θωτεβ ἡπενλοσισμοσ
 ἡσωματικον : ὡπιΧριστοσ πεπνοστ οσος παρμεσ

Toi qui à la 9^{ème} heure a goûté la mort corporelle pour nous, ô Christ notre Dieu, fais mourir nos passions charnelles et sauve-nous.

Que mes supplications montent vers Toi. Fais-moi comprendre Tes paroles. Que mes implorations trouvent auprès de Toi un accueil favorable. Rends-moi la vie selon Ta parole.

Δοξα Πατρι κε Ὑιω κε ἁγιω Πνευματι.

O Toi qui as rendu l'âme dans la main du Père quand Tu as été crucifié à la 9^{ème} heure et qui as conduit le larron crucifié avec Toi au paradis, ne me rejette pas ô Très-Bon, et ne m'abandonne pas, mais sanctifie mon âme, illumine mon esprit et accorde moi la

grâce de communier à Tes mystères vivifiants. Afin qu'ayant goûté à Tes bontés, je t'offre une louange incessante, désirant Ta splendeur plus que toute chose, ô Christ notre Dieu et sauve-nous. Κε πυν κε àì κε ις τοϋς èùνας των èùνων : Δεηη.

Toi qui, pour nous, es né de la Vierge et as supporté la croix par Ta bonté, Tu as vaincu la mort par Ta mort. Tu nous as manifesté la résurrection. N'oublie pas ô Dieu ceux que tu as créés de Tes mains. Montre Ton amour au genre humain. Accepte de Ta mère une intercession en notre faveur. Sauve, ô Sauveur un peuple humble. Ne nous abandonne pas pour toujours. Ne répudie pas Ton alliance. Ne nous refuse pas Ta pitié pour Abraham, Ton bien-aimé, Isaac, Ton serviteur, et Jacob, Ton saint Κε πυν κε àì κε ις τοϋς èùνας των èùνων : Δεηη.

Quand le larron a vu le Maître de la vie suspendu sur la croix, il a dit « Si Celui crucifié avec nous n'était pas un Dieu incarné, le soleil n'aurait pas caché ses rayons, la terre n'aurait pas tremblé, mais ô Tout-puissant, qui supporte tout, souviens-Toi de moi quand Tu viendras dans ton royaume » Δοξα Πατρι κε Ύιω κε àγιω Πνευματι.

O Toi qui as reçu la confession du larron sur la croix, reçois-nous ô très Bon, nous qui méritons le jugement de la mort à cause de nos péchés. Nous confessons nos péchés avec lui et proclamons Ta Divinité. Nous crions avec lui en disant : " souviens-Toi de moi quand Tu viendras dans ton royaume." Κε πυν κε àì κε ις τοϋς èùνας των èùνων : Δεηη.

Quand la Mère a vu l'Agneau, le Pasteur, le Sauveur du monde suspendu sur la croix, elle a dit en pleurant : « Le monde se réjouit en recevant le Salut, mais mon coeur s'enflamme en regardant Ta crucifixion que Tu endures avec patience pour tous, mon Fils, mon Dieu. »

Psaume 68 : 2, 3 et 22

ὙΔΑΤΑΝΘΟΙ ΦΦ ΧΕ ἄρανυωου υε ἐθοϋη ψα ταψϋχη : αιωλς θεη τρϋλη ἐψμοϋ : Ουορ αϋτ ηουϋαϋϋ ἐταθρε : ουορ αϋτςωι ηουρμεϋ θεη παιβι : ἀλ	Sauve-moi, ô Dieu, car les eaux me sont entrées jusqu'à l'âme. J'enfonce dans la vase du gouffre... Pour nourriture ils m'ont donné du fiel, dans ma soif ils m'abreuvaient de vinaigre. Alléluia !
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Matthieu 27 : 46-50

⁴⁶ Et vers la neuvième heure Jésus clama en un grand cri : " Éli, Éli, lema sabachthani ? ", c'est-à-dire : " Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? " ⁴⁷ Certains de ceux qui se tenaient là disaient en l'entendant : " Il appelle Élie, celui-ci ! " ⁴⁸ Et aussitôt l'un d'eux courut prendre une éponge qu'il imbiba de vinaigre et, l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donnait à boire. ⁴⁹ Mais les autres lui dirent : " Laisse ! Que nous voyions si Élie va venir le sauver ! " ⁵⁰ Or Jésus, poussant de nouveau un grand cri, rendit l'âme.

Adorons le Saint Evangile
 Gloire à Toi Seigneur !

Marc 15 : 34-37

³⁴ Et à la neuvième heure Jésus clama en un grand cri : " Éloi, Éloi, lema sabachthani ", ce qui se traduit : " Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? " ³⁵ Certains des assistants disaient en l'entendant : " Voilà qu'il appelle Élie ! " ³⁶ Quelqu'un courut tremper une éponge dans du vinaigre et, l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donnait à boire en disant : " Laissez ! Que nous

voyions si Élie va venir le descendre ! " ³⁷ Or Jésus, jetant un grand cri, expira.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 23 : 44-46

⁴⁴ ...le soleil s'éclipsant, l'obscurité se fit sur la terre entière, jusqu'à la neuvième heure. ⁴⁵ Le voile du Sanctuaire se déchira par le milieu, ⁴⁶ et, jetant un grand cri, Jésus dit : " Père, en tes mains je remets mon esprit." Ayant dit cela, il expira.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 19 : 28-30

²⁸ Après quoi, sachant que désormais tout était achevé pour que l'Écriture fût parfaitement accomplie, Jésus dit : " J'ai soif." ²⁹ Un vase était là, rempli de vinaigre. On mit autour d'une branche d'hysope une éponge imbibée de vinaigre et on l'approcha de sa bouche. ³⁰ Quand il eut pris le vinaigre, Jésus dit : " C'est achevé " et, inclinant la tête, il remit l'esprit.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

De génération en génération Tes années ne dégénéreront pas. Ton Nom existait avant le soleil. Aujourd'hui je Te contemple crucifié, Toi le Tout-puissant. Comment les contrevenants ont-ils osé ? Tu es pourtant le potier qui les a modelés. Toi, le Médecin véritable, Tu as attiré les blessés et les as guéris. Ils T'ont crucifié comme un malfaiteur ; eux les pécheurs. Ils criaient avec méchanceté : « Nous n'avons d'autre roi que César. »

A la neuvième heure (trois heures de l'après-midi), notre Sauveur crucifié ouvrit la bouche et dit en hébreu : " *Élôï, Élôï, lema*

sabachthani ". Tous ceux qui l'entouraient furent pris de crainte. Ceci est conforme à ce qui est écrit dans le Psaume : " *Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?*"

Lorsque l'heure que Lui seul connaissait, fut arrivée, Il dit : " *j'ai soif.*" En effet Il savait ce qui était écrit à son sujet. L'un d'entre eux prit une éponge, l'imbiba de vinaigre, l'accrocha à une lance et Lui en donna. Lorsqu'Il eut goûté le vinaigre, Il dit : " *tout est achevé* " conformément à ce qu'à dit David dans le psaume. Puis, inclinant la tête, Il cria d'une voix forte et remit l'esprit.

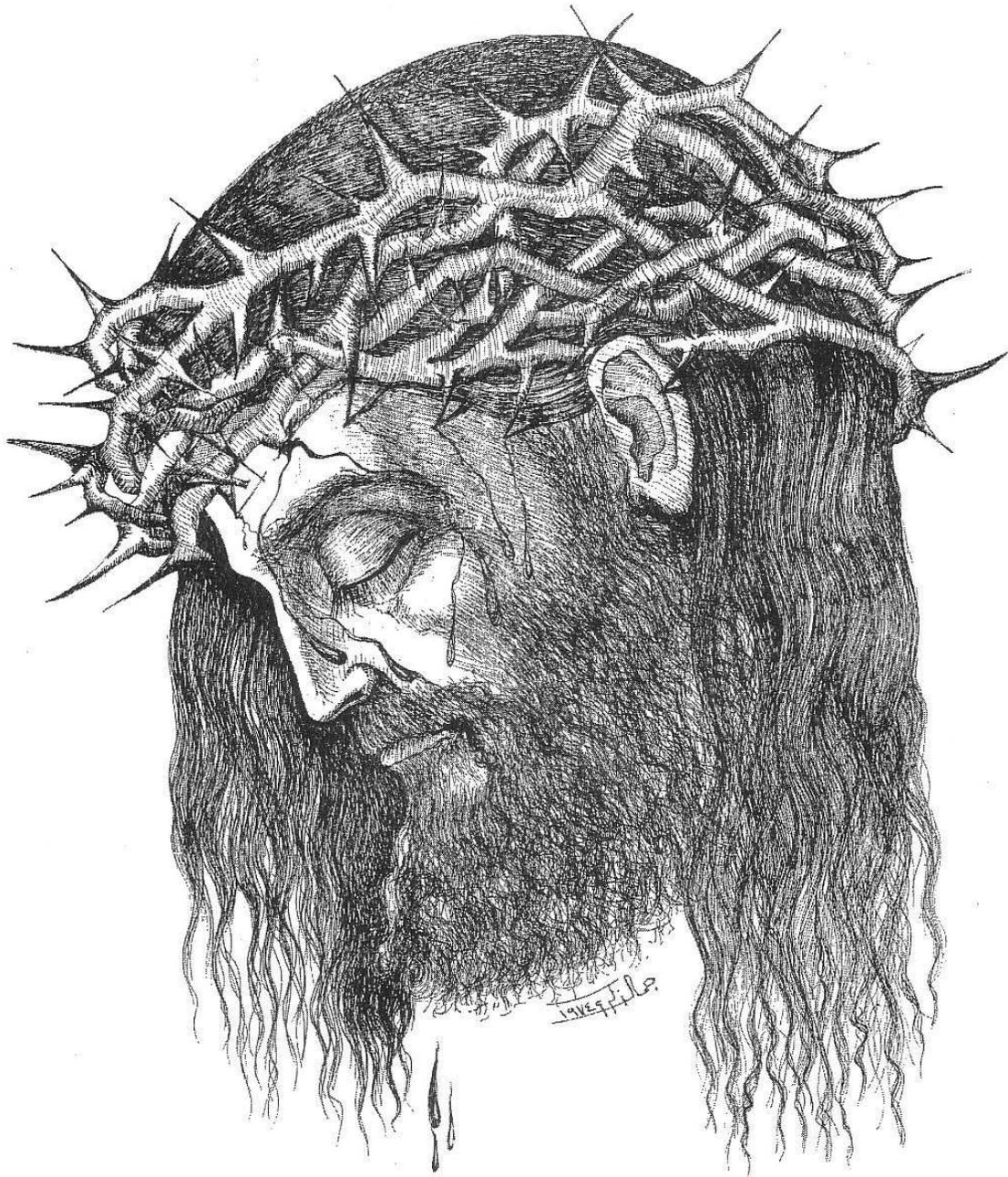
Qui enseignera aux exilés Celui qui a goûté la mort pour eux ? Qui entrera en premier au paradis pour préparer le chemin pour le Roi ? Réjouissez-vous aujourd'hui, vous les justes, les prophètes et les patriarches. Le premier homme - qui dès le commencement a demeuré dans la tristesse - a été renouvelé aujourd'hui par le nouvel homme qui a écrasé la mort et a réduit son pouvoir à néant. Il a détruit le dard mortel.

Dieu le Verbe a accompli cela. L'âme qu'Il prit d'Adam et qu'Il unifia avec Lui descendit aux enfers, et, selon Sa grande miséricorde, Il releva avec Lui les âmes qui y étaient emprisonnées. Et Satan, le dernier ennemi, Il l'enchaîna. Les gardiens de l'enfer et les puissances demeurant dans les ténèbres s'enfuirent à Sa vue car ils connurent Sa puissance et Son pouvoir. Par Son autorité Il défonça les portes en cuivre et réduisit en poussière les serrures en fer. Ceux qui y étaient exilés, à la vue du Seigneur Jésus, le Sauveur de leurs âmes, s'écrièrent : « Il est bon que Tu sois venu, Toi le Sauveur de Tes serviteurs. »

Puis Il prit en premier la main d'Adam, l'attira à Lui et le délivra lui et toute sa descendance. Il les fit entrer dans son paradis, la demeure de la joie et du repos.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



11ème heure

Exode 12 : 1-14

Le Seigneur dit à Moïse et à Aaron au pays d'Égypte : " Ce mois sera pour vous en tête des autres mois, il sera pour vous le premier mois de l'année. Parlez à toute la communauté d'Israël et dites-lui : Le dix de ce mois, que chacun prenne une tête de petit bétail par famille, une tête de petit bétail par maison. Si la maison est trop peu nombreuse pour une tête de petit bétail, on s'associera avec son voisin le plus proche de la maison, selon le nombre des personnes. Vous choisirez la tête de petit bétail selon ce que chacun peut manger. La tête de petit bétail sera un mâle sans tare, âgé d'un an. Vous la choisirez parmi les moutons ou les chèvres. Vous la garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute l'assemblée de la communauté d'Israël l'égorgera au crépuscule. On prendra de son sang et on en mettra sur les deux montants et le linteau des maisons où on le mangera. Cette nuit-là, on mangera la chair rôtie au feu ; on la mangera avec des azymes et des herbes amères. N'en mangez rien cru ni bouilli dans l'eau, mais rôti au feu, avec la tête, les pattes et les tripes. Vous n'en réserverez rien jusqu'au lendemain. Ce qui en resterait le lendemain, vous le brûlerez au feu. C'est ainsi que vous la mangerez : vos reins ceints, vos sandales aux pieds et votre bâton en main. Vous la mangerez en toute hâte, c'est une pâque pour le Seigneur. Cette nuit-là je parcourrai l'Égypte et je frapperai tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, tant hommes que bêtes, et de tous les dieux d'Égypte, je ferai justice, moi le Seigneur. Le sang sera pour vous un signe sur les maisons où vous vous tenez. En voyant ce signe, je passerai outre et vous échapperez au fléau destructeur lorsque je frapperai le pays d'Égypte. Ce jour-là, vous en ferez mémoire et vous le fêterez comme une fête pour le Seigneur, dans vos générations vous la fêterez, c'est un décret perpétuel."

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Lévitique 23 : 5-12

Le premier mois, le quatorzième jour du mois, au crépuscule, c'est Pâque pour le Seigneur, et le quinzième jour de ce mois, c'est la fête des Azymes pour le Seigneur. Pendant sept jours vous mangerez des pains sans levain. Le premier jour il y aura pour vous une sainte assemblée ; vous ne ferez aucune œuvre servile. Pendant sept jours vous offrirez un mets au Seigneur. Le septième jour, jour de sainte assemblée, vous ne ferez aucune œuvre servile. Le Seigneur parla à Moïse et dit : Parle aux Israélites ; tu leur diras : Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne et quand vous y ferez la moisson, vous apporterez au prêtre la première gerbe de votre moisson. Il l'offrira devant le Seigneur en geste de présentation pour que vous soyez agréés. C'est le lendemain du sabbat que le prêtre fera cette présentation et, le jour où vous ferez cette présentation, vous offrirez au Seigneur l'holocauste d'un agneau d'un an, sans défaut.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Sermon de notre père Saint Athanase l'apostolique

Ainsi il est écrit dans les livres : si nos âmes sont liées à la Loi de Dieu les forces des ténèbres ne pourront rien contre elles. Si nous nous éloignons de Dieu, ces forces des ténèbres nous domineront. Toi, qui veux être sauvé, apprends à nager dans la mer de la richesse et de la sagesse de Dieu. Tends les bras en forme de croix pour traverser la mer immense, c'est à dire le temps de notre passage dans ce monde, pour arriver à Dieu. Les doutes qui empêchent de nager représentent ceux qui n'obéissent pas aux ordres de l'Eglise universelle, je veux dire le manque de Foi, l'adultère, les calomnies et l'amour de l'argent qui est la racine de tout mal.

Le signe de la croix est répandu sur toute la création. Si le soleil ne répandait pas ses rayons, il ne pourrait pas éclairer. Si la lune n'était pas pleine, elle n'éclairerait pas. Si les oiseaux du ciel n'étaient pas leurs ailes, ils ne pourraient pas voler.

Si les voiliers n'ouvraient pas leurs voiles ils ne pourraient pas s'élançer.

Moïse, le grand prophète, lorsqu'il a étendu les bras, a vaincu Amalek. Daniel a été sauvé de la fosse aux lions et Jonas du ventre de la baleine. Tékla, lorsque les méchants la jetèrent dans l'arène aux lions, a été sauvée grâce au signe de la croix. De même Suzanne a été sauvée de la main des deux vieillards. Judith a été sauvée des mains de Holopherne et les trois jeunes saints du feu ardent. Tous ont été sauvés par le signe de la croix.

Il est dit aussi que ta seule demeure c'est l'Eglise. C'est le seul lieu où tu trouveras la consolation par ce qui est écrit dans les livres, par le pain céleste et par le sang du Christ. Console-toi en permanence par les paroles des Ecritures.

Clôtureons le sermon de notre père saint Athanase l'apostolique qui a éclairé nos pensées et les yeux de nos cœurs au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, un seul Dieu, Amen !

Épître de St Paul Galates 3 : 1-6

¹ Ô Galates sans intelligence, qui vous a ensorcelés ? A vos yeux pourtant ont été dépeints les traits de Jésus Christ en croix. ² Je ne veux savoir de vous qu'une chose : est-ce pour avoir pratiqué la Loi que vous avez reçu l'Esprit, ou pour avoir cru à la prédication ? ³ êtes-vous à ce point dépourvus d'intelligence, que de commencer par l'esprit pour finir maintenant dans la chair ? ⁴ Est-ce en vain que vous avez éprouvé tant de faveurs ? Et ce serait bel et bien en vain. ⁵ Celui donc qui vous prodigue l'Esprit et opère parmi vous des miracles, le fait-il parce que vous pratiquez la Loi ou parce que vous croyez à la prédication ? ⁶ Ainsi Abraham crut-il en Dieu, et ce lui fut compté comme justice.

La grâce et la paix soient avec vous tous. Amen.

Psaumes 142 : 6 et 7

Διψῶρω ἠπάχιζ ἐλπῶωι
 ραροκ : σωτεε ἐροι
 ἠχῶδεε Ἰβοις : χε
 ασηουηκ ἠχε παῖνευμα :

Je tends les mains vers Toi...
 Vite, réponds-moi, Seigneur : je
 suis à bout de souffle.

ἐπερτασθο ἐπεκρο σαβοδ
 ἐμοι : ουορ ἠταερ
 ἐφρητ ἠηθεθα ἐθρηι
 ἐφδακκος : ἀλ.

Ne me cache pas Ton Visage,
 ou je serai de ceux qui
 tombent dans la fosse.
Alléluia !

Psaumes 30 : 6

Ειέχω ἐπαῖνευμα θεη
 ηεκχιζ :

En tes mains je remets mon
 esprit ;

Δκσοττ Ἰβοις φφ ἠτε
 †μεθμη : ἀλ.

Tu me rachètes, Seigneur, Dieu
 de vérité. *Alléluia !*

Matthieu 27 : 51-56

⁵¹ Et voilà que le voile du Sanctuaire se déchira en deux, du haut en bas ; la terre trembla, les rochers se fendirent, ⁵² les tombeaux s'ouvrirent et de nombreux corps de saints trépassés ressuscitèrent : ⁵³ ils sortirent des tombeaux après sa résurrection, entrèrent dans la Ville sainte et se firent voir à bien des gens.

⁵⁴ Quant au centurion et aux hommes qui avec lui gardaient Jésus, à la vue du séisme et de ce qui se passait, ils furent saisis d'une grande frayeur et dirent : " Vraiment celui-ci était fils de Dieu ! "

⁵⁵ Il y avait là de nombreuses femmes qui regardaient à distance, celles-là même qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée et le servaient, ⁵⁶ entre autres Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée.

*Adorons le Saint Evangile
 Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 15 : 38-41

³⁸ Et le voile du Sanctuaire se déchira en deux, du haut en bas.

³⁹ Voyant qu'il avait ainsi expiré, le centurion, qui se tenait en face de lui, s'écria : " Vraiment cet homme était fils de Dieu ! " ⁴⁰ Il y avait aussi des femmes qui regardaient à distance, entre autres Marie de Magdala, Marie mère de Jacques le petit et de Joset, et Salomé, ⁴¹ qui le suivaient et le servaient lorsqu'il était en Galilée ; beaucoup d'autres encore qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 23 : 47-49

⁴⁷ Voyant ce qui était arrivé, le centenier glorifiait Dieu, en disant : " Sûrement, cet homme était un juste ! " ⁴⁸ Et toutes les foules qui s'étaient rassemblées pour ce spectacle, voyant ce qui était arrivé, s'en retournaient en se frappant la poitrine. ⁴⁹ Tous ses amis se tenaient à distance, ainsi que les femmes qui l'accompagnaient depuis la Galilée, et qui regardaient cela.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 19 : 31-37

³¹ Comme c'était la Préparation, les Juifs, pour éviter que les corps restent sur la croix durant le sabbat - car ce sabbat était un grand jour -, demandèrent à Pilate qu'on leur brisât les jambes et qu'on les enlevât. ³² Les soldats vinrent donc et brisèrent les jambes du premier, puis de l'autre qui avait été crucifié avec lui.

³³ Venus à Jésus, quand ils virent qu'il était déjà mort, ils ne lui brisèrent pas les jambes, ³⁴ mais l'un des soldats, de sa lance, lui perça le côté et il sortit aussitôt du sang et de l'eau. ³⁵ Celui qui a vu rend témoignage - son témoignage est véritable, et celui-là sait qu'il dit vrai - pour que vous aussi vous croyiez. ³⁶ Car cela est arrivé afin que l'Écriture fût accomplie : Pas un os ne lui sera

brisé. ³⁷ Et une autre Écriture dit encore : Ils regarderont celui qu'ils ont transpercé.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

Ô malheureux Israël exilé dont les péchés ont rempli l'univers, regarde le centurion, cet étranger, il a confessé le Crucifié. Lui et ceux qui sont avec lui ont crié en disant : " *Vraiment celui-ci était fils de Dieu !* " Le larron crucifié avec Lui aussi reconnut la puissance du Christ et implora Sa miséricorde, lorsqu'il vit le voile du sanctuaire se déchirer en deux du haut en bas, le soleil masquer ses rayons et s'obscurcir ainsi au milieu de la journée, la lune se cacher et devenir rouge sang en l'honneur de son Créateur. Les puissances des cieux et les étoiles tombèrent du ciel en ce jour. La terre trembla, les rochers se fendirent, les tombes s'ouvrirent et les morts ressuscitèrent, ils " *entrèrent dans la Ville Sainte et se firent voir à bien des gens* " qui les reconnurent. En voyant cela, ils reconnurent la puissance du Crucifié. Mais Israël fut aveuglé, elle ne vit rien et ne comprit rien.

Comme c'était le vendredi et que les corps ne pouvaient pas demeurer suspendus sur la croix, ils demandèrent au gouverneur la permission de leur briser les jambes pour qu'ils meurent. Ils brisèrent les jambes des deux larrons, mais trouvèrent le Sauveur mort. Un des soldats courut et, de sa lance, lui perça le côté droit. Il sortit aussitôt du sang et de l'eau simultanément devant la foule.

" Celui qui a vu rend témoignage, son témoignage est véritable, et celui-là sait qu'il dit vrai. " Il a écrit tout ce qu'il a vu.

" Car cela est arrivé afin que l'Écriture fût accomplie : Pas un os ne lui sera brisé ", et : " Ils regarderont celui qu'ils ont transpercé. " Lui, Il les jugera publiquement.

Le centurion rentra chez lui tout étonné et rendant gloire à Dieu pour toutes ces choses surprenantes qu'Israël n'avait pas compris. Par Sa Passion vivifiante, Jésus, le Sauveur, a offert au monde un Salut éternel.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



12ème heure

La porte du sanctuaire est ouverte, les cierges sont allumés. On prépare l'icône de la crucifixion et les croix. Les prêtres prennent les encensoirs et l'encens. Ils commencent par lire les Lamentations.

Lamentations 3 : 1-66

¹ Je suis l'homme qui a connu la misère, sous la verge de sa fureur.

² C'est moi qu'il a conduit et fait marcher dans les ténèbres et sans lumière.

³ Contre moi seul, il tourne et retourne sa main tout le jour.

⁴ Il a consumé ma chair et ma peau, rompu mes os.

⁵ Il a élevé contre moi des constructions, cerné ma tête de tourment.

⁶ Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme ceux qui sont morts à jamais.

⁷ Il m'a emmuré, et je ne puis sortir ; il a rendu lourdes mes chaînes.

⁸ Quand même je crie et j'appelle, il arrête ma prière.

⁹ Il a barré mes chemins avec des pierres de taille, obstrué mes sentiers.

¹⁰ Il est pour moi un ours aux aguets, un lion à l'affût.

¹¹ Faisant dévier mes chemins, il m'a déchiré, il a fait de moi une horreur.

¹² Il a bandé son arc et m'a visé comme une cible pour ses flèches.

¹³ Il a planté en mes reins, les flèches de son carquois.

¹⁴ Je suis devenu la risée de tout mon peuple, leur chanson tout le jour.

¹⁵ Il m'a saturé d'amertume, il m'a enivré d'absinthe.

¹⁶ Il a brisé mes dents avec du gravier, il m'a nourri de cendre.

¹⁷ Mon âme est exclue de la paix, j'ai oublié le bonheur !

¹⁸ J'ai dit : Mon existence est finie, mon espérance qui venait du Seigneur.

¹⁹ Souviens-toi de ma misère et de mon angoisse : c'est absinthe et fiel !

²⁰ Elle s'en souvient, elle s'en souvient, mon âme, et elle s'effondre en moi.

²¹ Voici ce qu'à mon cœur je rappellerai pour reprendre espoir :

²² Les faveurs du Seigneur ne sont pas finies, ni ses compassions épuisées ;

²³ elles se renouvellent chaque matin, grande est sa fidélité !

²⁴ " Ma part, c'est le Seigneur ! dit mon âme, c'est pourquoi j'espère en lui."

²⁵ Le Seigneur est bon pour qui se fie à lui, pour l'âme qui le cherche.

²⁶ Il est bon d'attendre en silence le salut du Seigneur.

²⁷ Il est bon pour l'homme de porter le joug dès sa jeunesse,

²⁸ que solitaire et silencieux il s'asseye quand le Seigneur l'impose sur lui,

²⁹ qu'il mette sa bouche dans la poussière : peut-être y a-t-il de l'espoir !

³⁰ qu'il tende la joue à qui le frappe, qu'il se rassasie d'opprobres !

³¹ Car le Seigneur ne rejette pas les humains pour toujours :

³² s'il a affligé, il prend pitié selon Sa grande bonté.

³³ Car ce n'est pas de bon cœur qu'il humilie et afflige les fils d'homme ! .

³⁴ Quand on écrase et piétine tous les prisonniers d'un pays,

³⁵ quand on fausse le droit d'un homme devant la face du Très-Haut,

³⁶ quand on fait tort à un homme dans un procès, le Seigneur ne le voit-il pas ?

³⁷ Qui donc n'a qu'à parler pour que les choses soient ? N'est-ce pas le Seigneur qui décide ?

³⁸ N'est-ce pas de la bouche du Très Haut que sortent les maux et les biens ?

³⁹ Pourquoi l'homme murmurerait-il ? Qu'il soit plutôt brave contre ses péchés !

- 40 Examinons notre voie, scrutons-la et revenons au Seigneur.
41 Élevons notre cœur et nos mains vers le Dieu qui est au ciel.
42 Nous, nous avons péché ; nous, nous sommes rebelles : Toi, tu n'as pas pardonné !
43 Tu t'es enveloppé de colère et nous a pourchassés, massacrant sans pitié.
44 Tu t'es enveloppé d'un nuage pour que la prière ne passe pas.
45 Tu as fait de nous des balayures, un rebut parmi les peuples.
46 Ils ont ouvert la bouche contre nous, tous nos ennemis.
47 Frayeur et fosse furent notre lot, fracas et désastre.
48 Mes yeux se fondent en ruisseaux pour le désastre de la fille de mon peuple.
49 Mes yeux pleurent et ne s'arrêtent pas, il n'y a pas de répit,
50 jusqu'à ce que le Seigneur regarde et voie du haut du ciel.
51 Mes yeux me font mal, pour toutes les filles de ma Cité.
52 Ils m'ont chassé, pourchassé comme un oiseau, ceux qui m'exècrent sans raison.
53 Dans une fosse, ils ont précipité ma vie, ils m'ont jeté des pierres.
54 Les eaux ont submergé ma tête ; je disais : " Je suis perdu ! "
55 J'ai invoqué ton Nom, Seigneur, de la fosse profonde.
56 Tu entendis mon cri, ne sois pas sourd à ma prière, à mon appel.
57 Tu te fis proche, au jour où je t'ai appelé. Tu as dit : " Ne crains pas ! "
58 Tu as défendu, Seigneur, la cause de mon âme, tu as racheté ma vie.
59 Tu as vu, Seigneur, le tort qui m'était fait : rends-moi justice.
60 Tu as vu toute leur rage, tous leurs complots contre moi.
61 Tu as entendu leurs outrages, Seigneur, tous leurs complots contre moi,
62 les propos que chuchotaient mes adversaires contre moi, tout le jour.
63 Qu'ils s'asseyent ou se lèvent, regarde : je leur sers de chanson

⁶⁴ Rétribue-les, Seigneur, selon l'œuvre de leurs mains.

⁶⁵ Mets en leur cœur l'endurcissement, ta malédiction sur eux.

⁶⁶ Poursuis-les avec colère, extirpe-les de dessous tes cieux !

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Jonas 1 : 10 à 2 : 8

Les hommes furent saisis d'une grande crainte et ils lui dirent : " Qu'as-tu fait là ! " Ils savaient en effet qu'il fuyait loin du Seigneur, car il le leur avait raconté. Ils lui dirent : " Que te ferons-nous pour que la mer s'apaise pour nous ? " Car la mer se soulevait de plus en plus. Il leur répondit : " Prenez-moi et jetez-moi à la mer, et la mer s'apaisera pour vous. Car, je le sais, c'est à cause de moi que cette violente tempête vous assaille." Les hommes ramèrent pour gagner le rivage, mais en vain, car la mer se soulevait de plus en plus contre eux. Alors ils implorèrent le Seigneur et dirent : " Ah ! Seigneur, puissions-nous ne pas périr à cause de la vie de cet homme, et puisses-tu ne pas nous charger d'un sang innocent, car c'est toi, Seigneur, qui as agi selon ton bon plaisir." Et, s'emparant de Jonas, ils le jetèrent à la mer, et la mer apaisa sa fureur. Les hommes furent saisis d'une grande crainte du Seigneur ; ils offrirent un sacrifice au Seigneur et firent des vœux. Le Seigneur fit qu'il y eut un grand poisson pour engloutir Jonas. Jonas demeura dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits. Des entrailles du poisson, il pria le Seigneur, son Dieu. Il dit : De la détresse où j'étais, j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a répondu ; du sein du shéol, j'ai appelé, tu as entendu ma voix. Tu m'avais jeté dans les profondeurs, au cœur de la mer, et le flot m'environnait. Toutes tes vagues et tes lames ont passé sur moi. Et moi je disais : Je suis rejeté de devant tes yeux. Comment contemplerai-je encore ton saint Temple ? Les eaux m'avaient environné jusqu'à la gorge, l'abîme me cernait. L'algue était enroulée autour de ma tête. A la racine des montagnes j'étais descendu, en un pays dont les verrous étaient tirés sur moi pour toujours. Mais de la fosse tu as fait remonter ma vie, le Seigneur, mon Dieu. Tandis qu'en moi mon âme défaillait,

je me suis souvenu du Seigneur, et ma prière est allée jusqu'à toi en ton saint Temple.

Gloire soit à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint Esprit

Puis on dit ΘΩΚ ΤΕ †ΧΟ... selon l'habitude de la Semaine Sainte. Le psaume est chanté avec son air spécifique. Les prêtres lisent les 4 Évangiles.

Psaume 87 : 5 et 6 et 22 : 4

ΑΥΚΑΤ ΘΕΝ ΟΥΔΑΚΚΟΣ
ΕΥΣΑΠΕΣΗΤ :

On me voit déjà descendre dans la fosse...

ΘΕΝ ΖΑΠΕΑ ΗΧΑΚΙ ΝΕΜ
†ΘΗΒΙ ΕΨΕΟΥ :

Ma place est parmi les morts

ΕΨΩΠ ΑΙΨΑΠΕΩΨΙ ΘΕΝ
ΘΕΗ† Η†ΘΗΒΙ ΕΨΕΟΥ :

Si je traverse les ravins de la mort,

ΗΠΑΕΡΖΟ† ΘΑ†ΖΗ ΗΖΑΠ-
ΠΕΤΡΩΟΥ ΧΕ ΗΘΟΚ ΚΧΗ
ΝΕΜΗ. ΑΛ

Je ne crains aucun mal, car Tu es avec moi...
Alléluia !

Psaume 44 : 7 et 9

Πεκθρονος Φνον†
Ψαεπερ :

Ton Trône est divin, un Trône éternel ;

ΟΥΟΖ ΠΨΨΩΤ ΕΠΣΩΟΥΤΕΝ
ΠΕ ΠΨΨΩΤ ΗΤΕ
ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ.

ton sceptre royal est sceptre de droiture.

ΟΥΣΜΥΡΝΑ ΝΕΜ ΟΥΣΤΑΚΤΗ
ΝΕΜ ΟΥΚΑΣΙΑ ΕΒΟΛΘΕΝ
ΝΕΚΨΒΩΣ : ΑΛ

la myrrhe et l'aloès parfument ton vêtement.
Alléluia !

Matthieu 27 : 57-61

⁵⁷ Le soir venu, il vint un homme riche d'Arimathie, du nom de Joseph, qui s'était fait, lui aussi, disciple de Jésus. ⁵⁸ Il alla trouver Pilate et réclama le corps de Jésus. Alors Pilate ordonna qu'on le lui remît. ⁵⁹ Joseph prit donc le corps, le roula dans un linceul propre ⁶⁰ et le mit dans le tombeau neuf qu'il s'était fait tailler dans le roc ; puis il roula une grande pierre à l'entrée du tombeau et s'en alla. ⁶¹ Or il y avait là Marie de Magdala et l'autre Marie, assises en face du sépulcre.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Marc 15 : 42 à 16 : 1

⁴² Déjà le soir était venu et comme c'était la Préparation, c'est-à-dire la veille du sabbat, ⁴³ Joseph d'Arimathie, membre notable du Conseil, qui attendait lui aussi le Royaume de Dieu, s'en vint hardiment trouver Pilate et réclama le corps de Jésus. ⁴⁴ Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort et, ayant fait appeler le centurion, il lui demanda s'il était mort depuis longtemps. ⁴⁵ Informé par le centurion, il octroya le corps à Joseph. ⁴⁶ Celui-ci, ayant acheté un linceul, descendit Jésus, l'enveloppa dans le linceul et le déposa dans une tombe qui avait été taillée dans le roc ; puis il roula une pierre à l'entrée du tombeau. ⁴⁷ Or, Marie de Magdala et Marie, mère de Joset, regardaient où on l'avait mis. ¹ Quand le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller oindre le corps.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Luc 23 : 50-56

⁵⁰ Et voici un homme nommé Joseph, membre du Conseil, homme droit et juste. ⁵¹ Celui-là n'avait pas donné son assentiment au dessein ni à l'acte des autres. Il était d'Arimathie, ville juive, et il attendait le Royaume de Dieu. ⁵² Il alla trouver Pilate et réclama le

corps de Jésus. ⁵³ Il le descendit, le roula dans un linceul et le mit dans une tombe taillée dans le roc, où personne encore n'avait été placé. ⁵⁴ C'était le jour de la Préparation, et le sabbat commençait à poindre. ⁵⁵ Cependant les femmes qui étaient venues avec lui de Galilée avaient suivi Joseph ; elles regardèrent le tombeau et comment son corps avait été mis. ⁵⁶ Puis elles s'en retournèrent et préparèrent aromates et parfums. Et le sabbat, elles se tinrent en repos, selon le précepte.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Jean 19 : 38-42

³⁸ Après ces événements, Joseph d'Arimatee, qui était disciple de Jésus, mais en secret par peur des Juifs, demanda à Pilate de pouvoir enlever le corps de Jésus. Pilate le permit. Ils vinrent donc et enlevèrent son corps. ³⁹ Nicodème - celui qui précédemment était venu, de nuit, trouver Jésus - vint aussi, apportant un mélange de myrrhe et d'aloès, d'environ cent livres. ⁴⁰ Ils prirent donc le corps de Jésus et le lièrent de linges, avec les aromates, selon le mode de sépulture en usage chez les Juifs. ⁴¹ Or il y avait un jardin au lieu où il avait été crucifié, et, dans ce jardin, un tombeau neuf, dans lequel personne n'avait encore été mis. ⁴² À cause de la Préparation des Juifs, comme le tombeau était proche, c'est là qu'ils déposèrent Jésus.

*Adorons le Saint Evangile
Gloire à Toi Seigneur !*

Commentaire

Le soir de ce jour, le vendredi de la grande fête, la veille du sabbat, vint un homme riche nommé Joseph. Il était écouté, connaissant la Loi. Un autre homme nommé Nicodème, bienheureux et aimant Dieu, vint avec lui. Joseph et ses ascendants s'occupaient des corps des saints. Il demanda à Pilate le corps de Dieu le Verbe, l'unique par sa nature. Pilate demanda

s'il était mort et fut très surpris de la réponse. Il ordonna au centurion de lui remettre le corps de Jésus. Le juste, à la bonne influence, prit donc le corps et s'en occupa. Il se procura des linges propres et doux, comme il convient pour le Fils de Dieu. Nicodème apporta aussi une grande quantité d'aromates précieux, environ cent livres. Ils l'ensevelirent selon la coutume des hébreux et versèrent les aromates sur son Corps.

Il y avait dans le jardin un tombeau neuf qui n'avait jamais servi. Ils y déposèrent le corps du Fils unique. Puis ils roulèrent une pierre à l'entrée du tombeau et se tinrent au repos selon le précepte, à cause du sabbat.

Des femmes se tenaient là. Elles virent ce qui avait été fait. Il y avait là Marie de Magdala et l'autre Marie. Elles surent vraiment où il avait été déposé.

Répons :

- ❖ **Le Christ notre Sauveur est venu et a souffert pour nous afin que par Sa Passion Il nous sauve.**
- ❖ **Glorifions-Le et exaltons Son Nom car Il a eu pitié de nous selon Sa grande miséricorde.**



ΠΕΜ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ : ΑΥΒΙ
 ἡ̅τ̅σαρ̅ζ ἡ̅τε Π̅χ̅ς : ΑΥ†
 ἡ̅ου̅σο̅xen ἔ̅ρη̅ι ἔ̅χω̅ς :
 ΑΥΚΟΣ̅ς ΑΥΧ̅ας Θ̅εν
 ΟΥ̅ἔ̅ζ̅αυ : ΕΥ̅ζ̅ω̅ς ἔ̅ρο̅ς
 ΕΥ̅χ̅ω ἔ̅μο̅ς χ̅ε ἁ̅γι̅ος
 ὀ̅θε̅ος : ἁ̅γι̅ος ἰ̅σ̅χυ̅ρος
 ἁ̅γι̅ος ἁ̅θα̅να̅τος : ὀ̅ς̅τα̅υ̅-
 ρ̅ω̅θ̅ις Δ̅η̅μα̅ς ἔ̅λ̅η̅σον
 ἡ̅μα̅ς.

Δ̅η̅ον ζ̅ω̅ν μα̅ρε̅νο̅υ̅ω̅υ̅τ
 ἔ̅μο̅ς : ἐ̅πω̅ς ἔ̅βο̅λ̅ ἐ̅π̅χ̅ω
 ἔ̅μο̅ς : χ̅ε πα̅ι πα̅ν φ̅φ
 Π̅ε̅ν̅σω̅τη̅ρ : φ̅η̅ε̅τα̅υ̅α̅υ̅κ
 ἐ̅πι̅ς̅τα̅υ̅ρος : ἐ̅κ̅ε̅θ̅ο̅μ̅θ̅ε̅ε
 ἔ̅λ̅η̅σα̅τα̅να̅ς : σα̅λε̅ση̅τ
 ἡ̅π̅ε̅ν̅θα̅λα̅υ̅χ. Σ̅ω̅† ἔ̅μο̅ν
 ο̅υ̅ο̅ζ πα̅ι πα̅ν Κ̅ε̅ Κ̅ε̅ :
 κυ̅ρι̅ε̅ ευ̅λο̅γη̅σον ἁ̅μ̅ην̅ :
 ἔ̅μο̅υ̅ ε̅ροι̅ : ἔ̅μο̅υ̅ ε̅ροι̅ :
 ἰ̅ς̅ †̅με̅τα̅νο̅ι̅α̅ : χ̅ω̅ π̅η̅ι
 ἔ̅βο̅λ̅ : χ̅ω̅ ἔ̅πι̅ς̅μο̅υ̅.

et Nicodème ont pris le Corps du Christ, l'ont recouvert d'aromates, l'ont enseveli, en le louant et en disant :

Dieu Saint, Saint fort, Saint éternel, qui a été crucifié pour nous, aie pitié de nous.

Et nous aussi prosternons - nous devant Lui en clamant et en disant : Aie pitié de nous ô Dieu notre Sauveur qui a été crucifié, écrase satan sous nos pieds. Sauve-nous et aie pitié de nous. Pitié Seigneur, Pitié Seigneur. Seigneur bénis-nous, amen. Bénissez-moi, bénissez-moi. Voici la métanoia, pardonnez-moi et dites la bénédiction.

Puis le prêtre dit la **bénédiction**, il prend l'icône de l'ensevelissement, l'enveloppe dans un linge en lin blanc, la dépose sur l'autel avec la croix par dessus, l'enterre dans des pétales de roses et des aromates. Il enveloppe le tout dans le linge de l'*Éprosférîn* et met deux cierges éclairés représentant les 2 anges qui étaient au tombeau un du côté de la tête, l'autre du côté des pieds.

Puis ils lisent la totalité du livre des psaumes. Le prêtre le plus ancien commence par lire le premier psaume. Le second prêtre lit le second psaume et le troisième lit le troisième psaume jusqu'à **"Et moi, je me couche et je dors."**

La lecture du reste des 150 psaumes est distribuée entre eux.

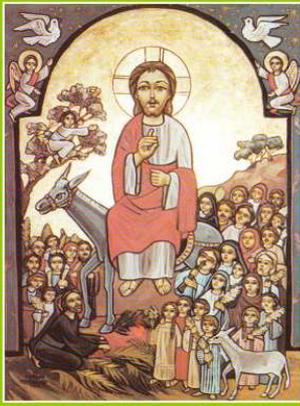
Gloire à Dieu éternellement. Amen



Prières de la Semaine de Pâques

Dans la même collection :

Samedi de Lazare et
Dimanche des Rameaux



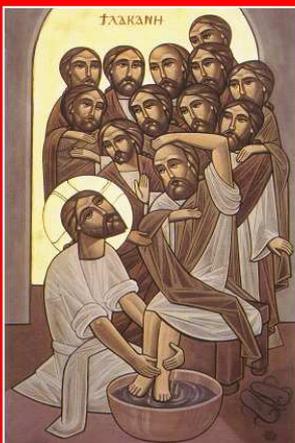
Prières de la Semaine de Pâques

Lundi, Mardi et
Mercredi Saints



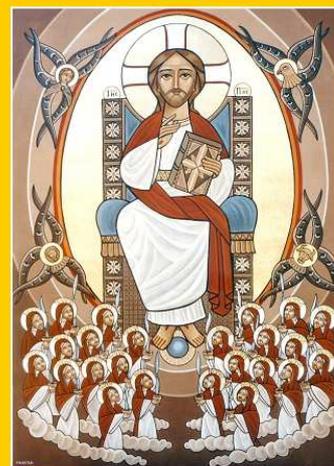
Prières de la Semaine de Pâques

Jeudi Saint



Prières de la Semaine de Pâques

Nuit de l'Apocalypse



Prières de la Semaine de Pâques



Bien que cette traduction ait été effectuée avec le soin qui se doit, nous devons préciser qu'elle n'est pas définitive. Cette impression a été faite pour les besoins de la prière en langue française

REMERCIEMENTS

† *L'église tient à remercier
tous ceux qui ont contribué à
l'édition de cet ouvrage pour leurs
efforts et leur travail de
TRADUCTION, de REVISION ou
DE MISE EN PAGE.*

† *Que DIEU les récompense pour
leur peine au Royaume des Cieux.*

كلمة شكر

† تشكر الكنيسة كل من تعب وشارك في إصدار هذا
العمل :

سواء كان في الترجمة أو في المراجعة أو
الإخراج .

† الله يعوض تعب الكل في ملكوته السماوي .

